叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 三颗金苹果（选自：《男孩女孩的(the Three Golden Apples (from A) 000001

2. 三颗金苹果（选自：《男孩女孩的(the Three Golden Apples (from A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三颗金苹果（选自：《男孩女孩的(The Three Golden Apples (From A)

[ə; eɪ] ['wʌndər] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
A **WONDER** **-** **BOOK** **FOR** **GIRLS** **AND** **BOYS**
一个 想知道 - 书 为了 女孩们 和 男孩们

一本适合男孩女孩的奇妙书

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn]
By **Nathaniel** **Hawthorne**
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] ['æplz]
THE **THREE** **GOLDEN** **APPLES**
这 三 金的 苹果

三颗金苹果

['kɑːntents] :
CONTENTS **:**
内容 :

内容：

['tæŋgl,wud] ['faɪərsaɪd] — [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] ['æplz]
TANGLEWOOD **FIRESIDE** **—** **Introductory** **to** **“** **The** **Three** **Golden** **Apples**
缠木 炉边 — 引言 到 “ 这 三 金的 苹果

坦格尔伍德炉边故事会——《三颗金苹果》导言

" [ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] ['æplz]
" **THE** **THREE** **GOLDEN** **APPLES**
" 这 三 金的 苹果

《三个金苹果》

['tæŋgl,wud] ['faɪərsaɪd] — ['æftər][ðə; ði]['stɔːri]
TANGLEWOOD **FIRESIDE** **—** **After** **the** **Story**
缠木 炉边 — 后 这 故事

坦格尔伍德炉边故事会——故事之后

[ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] ['æplz]
INTRODUCTORY **TO** **“** **THE** **THREE** **GOLDEN** **APPLES**
引言 到 “ 这 三 金的 苹果

《三颗金苹果》简介

” [ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] ['læstɪd] [ə'nʌðər] [deɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , [aɪ]
” **The** **snow** **-** **storm** **lasted** **another** **day** **;** **but** **what** **became** **of** **it** **afterwards** **,** **I**
” 这 雪 - 风暴 持续 其他 天 ; 但 什么 成为 的 它 然后 , 我
['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .
cannot **possibly** **imagine** **.**
不能 可能 想象 .

”暴风雪又持续了一天；但之后发生了什么，我实在无法想象。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [klɪrd] [ə'weɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
At **any** **rate** **,** **it** **entirely** **cleared** **away** **,** **during** **the** **night** **;** **and** **when** **the** **sun**
在 任何 速度 , 它 完全 已清除 离开 , 期间 这 夜晚 ; 和 什么时候 这 太阳
[ə'roʊz] ,
arose **,**
出现 ,

总之，夜里烟雾完全消散了；太阳升起时，

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] ['braɪtli] [daʊn] [ɑ:n][æz; əz] [bli:k] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [hɪl] -
the **next** **morning** **,** **it** **shone** **brightly** **down** **on** **as** **bleak** **a** **tract** **of** **hill** **-**
这 下一个 早晨 , 它 闪耀 明亮地 向下 在 作为 苍凉 一个 通道 的 爬坡道 -
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

第二天早晨，阳光灿烂地照耀着一片荒凉的丘陵地带。

[hɪr] [ɪn] ['bə:kʃiə] , [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
here **in** **Berkshire** **,** **as** **could** **be** **seen** **anywhere** **in** **the** **world** **.**
这里 在 伯克郡 , 作为 可以 是 已见 任何地方 在 这 世界 .

在伯克郡，这种情况在世界各地都可见。

[ðə; ði][frɔ:st] - [wɜ:rk][hæd; həd][soʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['pɑ:səb(ə)l]
The **frost** **-** **work** **had** **so** **covered** **the** **windowpanes** **that** **it** **was** **hardly** **possible**
这 霜 - 工作 有 所以 涵盖 这 窗玻璃 那 它 曾是 几乎 可能的
[tu:; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] ['si:nəri] [ˌaʊt'saɪd] .
to **get** **a** **glimpse** **at** **the** **scenery** **outside** **.**
到 得到 一个 一瞥 在 这 风景 外部 .

窗玻璃上结满了霜，几乎看不到外面的景色。

[bʌt; bət] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [ðə; ði] [smɔ:l] ['pɑ:pjələs] [ʌv; əv] ['tæŋgl,wud] [hæd; həd]
But **,** **while** **waiting** **for** **breakfast** **,** **the** **small** **populace** **of** **Tanglewood** **had**
但 , 尽管 等待 为了 早餐 , 这 小的 民众 的 坦格伍德 有
[skrætʃt] ['pi:phoʊl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪŋgər] - [neɪlz] ,
scratched **peepholes** **with** **their** **finger** **-** **nails** **,**
刮痕 窥视孔 和 他们的 手指 - 指甲 ,

但是，在等待早餐的时候，坦格伍德的小居民们用指甲在窗户上抠出了窥视孔。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][væst] [dɪ'laɪt] [ðæt] — [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ber] ['pætʃɪz] [ɑ:n]
and **saw** **with** **vast** **delight** **that** **—** **unless** **it** **were** **one** **or** **two** **bare** **patches** **on**
和 锯 和 广阔的 喜 那 — 除非 它 是 一 或者 二 裸 补丁 在
[ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['hɪlsaɪd] ,
a **precipitous** **hillside** **,**
一个 陡峭 山坡 ,

他欣喜地发现——除非是陡峭山坡上的一两块裸露地带，

[ɔ:r][ðə; ði] [greɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
or **the** **gray** **effect** **of** **the** **snow** **,**
或者 这 灰色的 影响 的 这 雪 ,

或者雪的灰色效果，

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [paɪn] ['fɔ:rɪst] — [ɔ:l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
intermingled **with** **the** **black** **pine** **forest** **—** **all** **nature** **was** **as** **white** **as** **a**
交织 和 这 黑色的 松树 森林 — 全部 自然 曾是 作为 白色的 作为 一个
[ʃi:t] .
sheet **.**
床单 .

与黑松林交错——大自然的一切都像一张白纸一样洁白。

[haʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['plez(ə)nt] !
How **exceedingly** **pleasant** **!**
如何 非常 令人愉快的 !

真是太好了！

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][nɪp] [wʌnz] [noʊz]
And **,** **to** **make** **it** **all** **the** **better** **,** **it** **was** **cold** **enough** **to** **nip** **one's** **nose**
和 , 到 制作 它 全部 这 更好的 , 它 曾是 寒冷的 足够的 到 掐 一个人的 鼻子
[ʃɔ:rt] [ɔ:f] !
short **off** **!**
短的 离开 !

更糟糕的是，天气冷得能把鼻子冻掉！

[ɪf] ['piːp(ə)l][hæv; həv][bʌt; bət][laɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	people	have	but	life	enough	in	them	to	bear	it	,
如果	人们	有	但	生活	足够的	在	他们	到	熊	它	,

如果人们还有足够的生命力去承受这一切，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt][soʊ]['reɪzɪz][ðə; ði]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] ['rɪp(ə)l][ænd; ənd]

there	is	nothing	that	so	raises	the	spirits	,	and	makes	the	blood	ripple	and
那里	是	没有什么	那	所以	提高	这	烈酒	,	和	制作	这	血	波纹	和

[dæns] [soʊ] ['nɪmbli] ,

dance	so	nimbly	,
舞蹈	所以	敏捷地	,

没有什么比这更能振奋精神，让血液如此激动人心、欢快地涌动。

[laɪk][ə; eɪ] [brʊk] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] , [hɑːrd][frɔːst] .

like	a	brook	down	the	slope	of	a	hill	,	as	a	bright	,	hard	frost	.
喜欢	一个	溪	向下	这	坡	的	一个	爬坡道	,	作为	一个	明亮的	,	难的	霜	.

像山坡上的溪流，像明亮而坚硬的霜。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] ['brekfəst] ['oʊvər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [wel] ['mʌfld] [ɪn][fəːz]

No	sooner	was	breakfast	over	,	than	the	whole	party	,	well	muffled	in	furs
不	很快	曾是	早餐	超过	,	比	这	所有的	派对	,	出色地	闷音	在	毛皮

[ænd; ənd] ['wʊlənz] ,

and	woollens	,
和	羊毛制品	,

早餐刚过，整个队伍，都裹在厚厚的皮毛和羊毛衫里，

['flaʊndəd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

floundered	forth	into	the	midst	of	the	snow	.
挣扎	前进	进入	这	中间	的	这	雪	.

跌跌撞撞地走进了雪地里。

[wel] , [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['frɔːsti] [spɔːrt][wʌz; wəz] [ðɪs] !

Well	,	what	a	day	of	frosty	sport	was	this	!
出色地	,	什么	一个	天	的	霜冻	运动	曾是	这	!

哎呀，今天真是冰天雪地里的一场体育赛事啊！

[ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [fɑːr] ;

They	slid	down	hill	into	the	valley	,	a	hundred	times	,	nobody	knows	how	far	;
他们	滑行	向下	爬坡道	进入	这	谷	,	一个	百	时代	,	无人	知道	如何	远的	;

他们滑下山坡进入山谷，一百次，没有人知道滑了多远；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['mɛriːɝ] , [ʌp'setɪŋ] [ðer; ðər] [sledʒ] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ]

and	,	to	make	it	all	the	merrier	,	upsetting	their	sledges	,	and	tumbling
和	,	到	制作	它	全部	这	更快乐	,	镦	他们的	雪橇	,	和	翻滚

[hed] ['oʊvər] [hiːlz] ,

head	over	heels	,
头	超过	高跟鞋	,

更令人高兴的是，他们还故意弄翻雪橇，摔得东倒西歪。

[kwaɪt][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .

quite	as	often	as	they	came	safely	to	the	bottom	.
相当	作为	经常	作为	他们	来了	安全	到	这	底部	.

它们安全到达水底的次数几乎和它们最终到达水底的次数一样多。

[ænd; ənd] , [wʌns] , ['juːstəs] [braɪt] [tʊk] ['periwɪŋkl] , [swiːt] [fɜːrn] , [ænd; ənd] [skwɑːʃ] - ['blɑːsəm] ,

And	,	once	,	Eustace	Bright	took	Periwinkle	,	Sweet	Fern	,	and	Squash	-	blossom	,
和	,	一次	,	尤斯塔斯	明亮的	采取	长春花	,	甜的	蕨类	,	和	壁球	-	开花	,

[ɑːn][ðə; ði] [sledʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

on	the	sledge	with	him	,
在	这	雪橇	和	他	,

有一次，尤斯塔斯·布莱特带着长春花、甜蕨和南瓜花一起坐雪橇。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] , [fʊl] [spiːd] .

by	way	of	insuring	a	safe	passage	;	and	down	they	went	,	full	speed	.
经过	方式	的	保险	一个	安全的	通道	;	和	向下	他们	去	,	满的	速度	.

为了确保安全通行；于是他们全速向下冲去。

[bʌt; bət] , [bɪ'hoʊld] , [hæf] - [wei] [daʊn] , [ðə; ði] [sledʒ] [hɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [stʌmp] ,

But	,	behold	,	half	-	way	down	,	the	sledge	hit	against	a	hidden	stump	,
但	,	看哪	,	一半	-	方式	向下	,	这	雪橇	打	反对	一个	隐	树桩	,

但是，瞧，下到一半的时候，雪橇撞到了一个隐藏的树桩上。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsndʒəɹ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] ['gæðərɪŋ]

and	flung	all	four	of	its	passengers	into	a	heap	;	and	,	on	gathering
和	扔	全部	四	的	它是	乘客	进入	一个	堆	;	和	,	在	采集

[ðəm'selvz] [ʌp] ,

themselves	up	,
他们自己	向上	,

并将车上的四名乘客全部摔成一堆；然后，他们各自爬起来后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] [skwɑːʃ] - ['blɑːsəm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !

there	was	no	little	Squash	-	blossom	to	be	found	!
那里	曾是	不	小的	壁球	-	开花	到	是	成立	!

一朵小南瓜花都没找到!

[waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ?

Why	,	what	could	have	become	of	the	child	?
为什么	,	什么	可以	有	变得	的	这	孩子	?

为什么？这个孩子会遭遇什么？

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌp] ['stɑːrtɪd] [skwɑːʃ] - ['blɑːsəm]

And	while	they	were	wondering	and	staring	about	,	up	started	Squash	-	blossom
和	尽管	他们	是	好奇	和	凝视	关于	,	向上	开始	壁球	-	开花

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] ,

out	of	a	snow	-	bank	,
出去	的	一个	雪	-	银行	,

当他们还在疑惑和四处张望时，南瓜花突然从雪堆里冒了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛdɪst] [feɪs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,

with	the	reddest	face	you	ever	saw	,
和	这	最红	脸	你	曾经	锯	,

脸涨得通红，你从未见过这样的脸。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['skɑːrlət] ['flaʊər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['spraʊtɪd] [ʌp] [ɪn]

and	looking	as	if	a	large	scarlet	flower	had	suddenly	sprouted	up	in
和	寻找	作为	如果	一个	大的	猩红	花	有	突然	发芽	向上	在

[ˌmɪd'wɪntər] .

midwinter	.
隆冬	.

看起来就像一朵硕大的猩红色花朵在隆冬时节突然绽放。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [læf] .

Then	there	was	a	great	laugh	.
然后	那里	曾是	一个	伟大的	笑	.

然后大家哄堂大笑。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] ,

When	they	had	grown	tired	of	sliding	down	hill	,
什么时候	他们	有	生长	疲劳的	的	滑动	向下	爬坡道	,

当他们滑下山坡滑累了之后，

['juːstəs] [set][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [snoʊ] - [drɪft] [ðæt] [ðeɪ]

Eustace	set	the	children	to	digging	a	cave	in	the	biggest	snow	-	drift	that	they
尤斯塔斯	放	这	孩子们	到	挖掘	一个	洞穴	在	这	最大	雪	-	漂移	那	他们

[kʊd; kəd][faɪnd] .

could	find	.
可以	寻找	.

尤斯塔斯让孩子们在他们能找到的最大雪堆里挖一个山洞。

[ʌn'lʌkɪli] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [skwiːzd]

Unluckily	,	just	as	it	was	completed	,	and	the	party	had	squeezed
不幸的是	,	只是	作为	它	曾是	完全的	,	和	这	派对	有	挤压

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːloʊ] ,

themselves	into	the	hollow	,
他们自己	进入	这	空洞的	,

不幸的是，就在一切完成，一行人挤进洼地的时候，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ruːf] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['berid] ['evri] [soʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv] !

down	came	the	roof	upon	their	heads	,	and	buried	every	soul	of	them	alive	!
向下	来了	这	屋顶	之上	他们的	头部	,	和	埋葬	每一个	灵魂	的	他们	活	!

屋顶塌了下来，盖在了他们的头上，把他们每个人都活埋了！

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ʌp] [pɑːpt] [ɔːl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

The	next	moment	,	up	popped	all	their	little	heads	out	of	the	ruins	,
这	下一个	片刻	,	向上	爆裂	全部	他们的	小的	头部	出去	的	这	废墟	,

下一刻，它们的小脑袋都从废墟中探了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] ['stuːdənts] [hed] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	the	tall	student's	head	in	the	midst	of	them	,
和	这	高的	学生	头	在	这	中间	的	他们	,

而高个学生的脑袋则位于他们中间。

['lʊkɪŋ] ['hɔːri] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] - [dʌst] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]

looking	hoary	and	venerable	with	the	snow	-	dust	that	had	got	amongst	his
寻找	苍老	和	可敬	和	这	雪	-	灰尘	那	有	得到	在	他的

[braʊn] [kəːlz] .

brown	curls	.
棕色的	卷发	.

积雪夹杂在他棕色的卷发里，显得他面容苍老而德高望重。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['kʌz(ə)n] ['juːstəs] [fɔːr; fər][əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪg] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	then	,	to	punish	Cousin	Eustace	for	advising	them	to	dig	such	a
和	然后	,	到	惩治	表哥	尤斯塔斯	为了	建议	他们	到	挖	这样的	一个

['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kævərn] ,

tumble	-	down	cavern	,
翻滚	-	向下	洞穴	,

然后，为了惩罚表弟尤斯塔斯建议他们挖这样一个摇摇欲坠的洞穴，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

the	children	attacked	him	in	a	body	,
这	孩子们	遭到攻击	他	在	一个	身体	,

孩子们群起而攻之，

[ænd; ənd][soʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['snəʊˌbɔːlz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	so	bepelted	him	with	snowballs	that	he	was	fain	to	take	to	his
和	所以	投掷	他	和	雪球	那	他	曾是	欣然	到	拿	到	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

于是，他们用雪球猛击他，他只好拔腿就跑。

[soʊ][hiː; hi][ræn][əˈweɪ] , [ænd; ənd][went][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn]

So	he	ran	away	,	and	went	into	the	woods	,	and	thence	to	the	margin
所以	他	跑	离开	,	和	去	进入	这	树林	,	和	因此	到	这	利润

[ʌv; əv] [ˈʃædoʊ] [brʊk] ,

of	Shadow	Brook	,
的	阴影	溪	,

于是他逃走了，进了树林，然后来到了影子溪边。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstriːmlit] [ˈgrʌmblɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ˈʌndər] [greɪt] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [bæŋks]

where	he	could	hear	the	streamlet	grumbling	along	,	under	great	overhanging	banks
在哪里	他	可以	听到	这	流子	抱怨	沿着	,	在下面	伟大的	悬垂	银行

[ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

of	snow	and	ice	,
的	雪	和	冰	,

他能听到小溪在厚厚的冰雪层下潺潺流淌的声音。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈskersli] [let][ˌaɪ ˈtiː] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

which	would	scarcely	let	it	see	the	light	of	day	.
哪个	会	几乎	让	它	看	这	光	的	天	.

这几乎不可能让它重见天日。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌædəˈmæntaɪn][ˈaɪsɪklz] [ˈglɪtərɪŋ] [əˈraʊnd] [ɔːl][ɪts][ˈlɪt(ə)l][kæˈskeɪdz] .

There	were	adamantine	icicles	glittering	around	all	its	little	cascades	.
那里	是	金刚石	冰柱	闪闪发光	大约	全部它是		小的	级联	.

所有的小瀑布周围都挂满了闪闪发光的坚硬冰柱。

[ðens] [biː; bi] [ˈstroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [waɪt] ,

Thence	be	strolled	to	the	shore	of	the	lake	,	and	beheld	a	white	,
因此	是	漫步	到	这	支撑	的	这	湖	,	和	观看	一个	白色的	,

于是漫步到湖边，看见一只白色的，

[ˌʌnˈtrɑːdn] [pleɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈstretʃiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

untrodden	plain	before	him	,	stretching	from	his	own	feet	to	the	foot	of
未踏足的	清楚的	前	他	,	伸展	从	他的	自己的	脚	到	这	脚	的

[ˈmɑːnjumənt][ˈmaʊnt(ə)n] .

Monument	Mountain	.
纪念碑	山	.

眼前是一片未曾踏足的平原，从他自己的脚下一直延伸到纪念碑山脚下。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌnset] ,

And	,	it	being	now	almost	sunset	,
和	,	它	存在	现在	几乎	日落	,

现在，太阳已经快要落山了。

[ˈjuːstəs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈheld] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

Eustace	thought	that	he	had	never	beheld	anything	so	fresh	and	beautiful	as
尤斯塔斯	想法	那	他	有	绝不	观看	任何事物	所以	新鲜的	和	美丽的	作为

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

尤斯塔斯心想，他从未见过如此清新美丽的景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

He	was	glad	that	the	children	were	not	with	him	;
他	曾是	高兴的	那	这	孩子们	是	不是	和	他	;

他很高兴孩子们不在他身边;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['laɪvli] ['spɪrɪts][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] - [ə'baʊt][æk'tɪvəti] [wʊd] [kwaɪt][hæv; həv] [tʃeɪst]

for	their	lively	spirits	and	tumble	-	about	activity	would	quite	have	chased
为了	他们的	热闹	烈酒	和	翻滚	-	关于	活动	会	相当	有	追逐

[ə'weɪ][hɪz; ɪz] ['haɪər] [ænd; ənd]['greɪvər] [muːd] ,

away	his	higher	and	graver	mood	,
离开	他的	更高	和	刻刀	情绪	,

因为他们活泼好动、嬉闹玩耍的样子，很可能会驱散他原本严肃沉重的心情。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [bɪn] ['meri] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] , [ðə; ði]

so	that	he	would	merely	have	been	merry	(	as	he	had	already	been	,	the
所以	那	他	会	仅仅	有	到过	欢乐	(	作为	他	有	已经	到过	,	这

[hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ]) ,

whole	day	long	)	,
所有的	天	长的	)	,

这样他就会一直很开心（就像他一整天都很开心一样），

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ['sʌnset] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	would	not	have	known	the	loveliness	of	the	winter	sunset	among	the
和	会	不是	有	已知	这	可爱	的	这	冬天	日落	之中	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

这样就不会知道冬日山峦间日落的绝美景色了。

[wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ferli] [daʊn] , ['aʊər; ɑːr] [frend] ['juːstəs] [went] [hoʊm][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]

When	the	sun	was	fairly	down	,	our	friend	Eustace	went	home	to	eat	his
什么时候	这	太阳	曾是	相当	向下	,	我们的	朋友	尤斯塔斯	去	家	到	吃	他的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

太阳快落山的时候，我们的朋友尤斯塔斯回家吃晚饭了。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

After	the	meal	was	over	,	he	betook	himself	to	the	study	,	with	a
后	这	一顿饭	曾是	超过	,	他	贝托克	他自己	到	这	学习	,	和	一个

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

饭后，他带着某种目的独自去了书房。

[aɪ] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][oʊd] , [ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɑːnəts] ,

I	rather	imagine	,	to	write	an	ode	,	or	two	or	three	sonnets	,
我	相当	想象	,	到	写	一个	颂	,	或者	二	或者	三	十四行诗	,

我倒是想象着，写一首颂歌，或者两三首十四行诗，

[ɔːr] [vəːsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] ['ʌðər] ,

or	verses	of	some	kind	or	other	,
或者	诗句	的	一些	种类	或者	其他	,

或者某种诗句，

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['goʊldən] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

in	praise	of	the	purple	and	golden	clouds	which	he	had	seen	around	the
在	称赞	的	这	紫色的	和	金的	云	哪个	他	有	已见	大约	这

['setɪŋ] [sʌn] .

setting	sun	.
环境	太阳	.

赞美他所看到的落日周围紫色和金色的云彩。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæmərd] [aʊt][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [raɪm] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

But	,	before	he	had	hammered	out	the	very	first	rhyme	,	the	door	opened	,
但	,	前	他	有	锤击	出去	这	非常	第一的	韵	,	这	门	打开	,

但是，在他还没来得及敲出第一个韵脚之前，门就开了。

[ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['periwɪŋkl] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

and	Primrose	and	Periwinkle	made	their	appearance	.
和	报春花	和	长春花	制成	他们的	外貌	.

樱草花和长春花也出现了。

" [goʊ] [ə'weɪ] , ['tʃɪldrən] !

"	Go	away	,	children	!
"	去	离开	,	孩子们	!

"孩子们，走开！"

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] !

I	can't	be	troubled	with	you	now	!
我	不能	是	麻烦	和	你	现在	!

我现在没空理你！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['stuːd(ə)nt] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pen] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

"	cried	the	student	,	looking	over	his	shoulder	,	with	the	pen	between	his
"	哭	这	学生	,	寻找	超过	他的	肩膀	,	和	这	笔	之间	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

"学生喊道，他回头看了一眼，手指间夹着钢笔。"

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪr] ?

"	What	in	the	world	do	you	want	here	?
"	什么	在	这	世界	做	你	想	这里	?

"你到底想来这里做什么？"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [bed] ! "

I	thought	you	were	all	in	bed	!	"
我	想法	你	是	全部	在	床	!	"

我以为你们都睡了呢！

" [hɪr] [hɪm; ɪm] , ['periwɪŋkl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] ! " [sed] ['prɪmrəʊz] .

"	Hear	him	,	Periwinkle	,	trying	to	talk	like	a	grown	man	!	"	said	Primrose	.
"	听到	他	,	长春花	,	尝试	到	讲话	喜欢	一个	生长	男人	!	"	说	报春花	.

"听听他说话，佩里温克尔，他居然想装成一个成年男人！"普里姆罗斯说道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	And	he	seems	to	forget	that	I	am	now	thirteen	years	old	,
"	和	他	似乎	到	忘记	那	我	是	现在	十三	年	老的	,

"他似乎忘记了我现在已经十三岁了。"

[ænd; ənd] [meɪ] [sɪt] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] .

and	may	sit	up	almost	as	late	as	I	please	.
和	可能	坐	向上	几乎	作为	晚的	作为	我	请	.

而且我可以随心所欲地熬夜到很晚。

[bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n] ['juːstəs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ɔːf] [jʊr; jər] ['ɛrz] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es]

But	,	Cousin	Eustace	,	you	must	put	off	your	airs	,	and	come	with	us
但	,	表哥	尤斯塔斯	,	你	必须	放	离开	你的	播出	,	和	来	和	我们

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

to	the	drawing	-	room	.
到	这	绘画	-	房间	.

但是，尤斯塔斯表哥，你得放下你的架子，跟我们一起去客厅。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['stɔːriz] ,

The	children	have	talked	so	much	about	your	stories	,
这	孩子们	有	谈话	所以	很多	关于	你的	故事	,

孩子们一直在谈论你的故事，

[ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
that my father wishes to hear one of them ,
那 我的 父亲 愿望 到 听到 一 的 他们 ,

我父亲想听听其中一个故事。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['mɪstʃɪf] . ”
in order to judge whether they are likely to do any mischief . ”
在 命令 到 法官 无论 他们 是 可能 到 做 任何 恶作剧 . ”

为了判断他们是否有可能作恶。”

“ [pəj] , [pəj] , ['prɪmrəʊz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] , ['ræðər] [vekst] .
“ Poh , poh , Primrose ! ” exclaimed the student , rather vexed .
“ 波 , 波 , 报春花 ! ” 惊呼 这 学生 , 相当 烦恼 .

“呸，呸，樱草花！”学生颇为恼怒地喊道。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [groʊn] ['piːp(ə)l]
“ I don't believe I can tell one of my stories in the presence of grown people
“ 我 不 相信 我 能 告诉 一 的 我的 故事 在 这 在场 的 生长 人们
.
:
·

“我不认为我能在成年人面前讲述我的故事。”

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlər] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Besides , your father is a classical scholar ; not that I am much afraid of his
除了 , 你的 父亲 是 一个 古典 学者 ; 不是 那 我 是 很多 害怕的 的 他的
['skɑːlərʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,

此外，你父亲是位古典学者；倒不是说我惧怕他的学识。

['niːðər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['rʌsti] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [keɪs] - [naɪf] , [baɪ] [ðɪs]
neither , for I doubt not it is as rusty as an old case - knife , by this
两者都不 , 为了 我 怀疑 不是 它 是 作为 生锈的 作为 一个 老的 案件 - 刀 , 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

也不可能，因为我毫不怀疑它现在就像一把老旧的开膛刀一样生锈了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['nɑːnsens] [ðæt] [aɪ] [pʊt]
But then he will be sure to quarrel with the admirable nonsense that I put
但 然后 他 将要 是 当然 到 争吵 和 这 令人钦佩的 废话 那 我 放
['ɪntuː] [ðiːz] ['stɔːriz] ,
into these stories ,
进入 这些 故事 ,

但他肯定会对我写进这些故事里的那些精彩绝伦的胡言乱语提出异议。

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [hed] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər]
out of my own head , and which makes the great charm of the matter for
出去 的 我的 自己的 头 , 和 哪个 制作 这 伟大的 魅力 的 这 事情 为了
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

完全出自我的想象，而这正是这件事对孩子们来说最具吸引力的地方。

[laɪk] [jɔːr'self] .
like yourself .
喜欢 你自己 .

就像你一样。

[noʊ][mæn][ʌv; əv]['fɪfti] , [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [mɪθs] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

No	man	of	fifty	,	who	has	read	the	classical	myths	in	his	youth	,
不	男人	的	五十	,	WHO	有	读	这	古典	神话	在	他的	青年	,

没有哪个五十岁的人，年轻时读过古典神话，

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'stænd] [maɪ]['merɪt][æz; əz][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvər] [ʌv; əv]

can	possibly	understand	my	merit	as	a	re	-	inventor	and	improver	of
能	可能	理解	我的	优点	作为	一个	关于	-	发明者	和	改进者	的

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

或许他们能够理解我作为这些事物的重新发明者和改进者的价值所在。”

“ [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [truː] , ” [sed] ['prɪmrəʊz] , “ [bʌt; bət] [kʌm] [juː; jʊ][mʌst; məst] !

“	All	this	may	be	very	true	,	”	said	Primrose	,	“	but	come	you	must	!
“	全部	这	可能	是	非常	真的	,	”	说	报春花	,	“	但	来	你	必须	!

“这一切或许都是真的，”普里姆罗斯说，“但你必须来！”

[maɪ]['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [bʊk] , [nɔːr] [wɪl] ['mæmə] ['oʊpən][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

My	father	will	not	open	his	book	,	nor	will	mamma	open	the	piano	,
我的	父亲	将要	不是	打开	他的	书	,	也不	将要	妈妈	打开	这	钢琴	,

我父亲不肯打开书，我母亲也不肯打开钢琴。

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːnsens] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [kə'rektli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

till	you	have	given	us	some	of	your	nonsense	,	as	you	very	correctly	call	it	.
直到	你	有	给定	我们	一些	的	你的	废话	,	作为	你	非常	正确	称呼	它	.

直到你给我们讲了一些你所谓的胡言乱语。

[soʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

So	be	a	good	boy	,	and	come	along	.
所以	是	一个	好的	男生	,	和	来	沿着	.

所以乖乖的，跟我来。

” [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [prɪ'tend] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz]['ræðər][glæd][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] ,

”	Whatever	he	might	pretend	,	the	student	was	rather	glad	than	otherwise	,	on	second	thoughts	,
”	任何	他	可能	假装	,	这	学生	曾是	相当	高兴的	比	否则	,	在	第二	想法	,

“不管他表面上装作什么样，仔细想想，这名学生其实挺高兴的。”

[tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['pruːviŋ][tuː; tə]['mɪstər] . ['prɪŋgəl] [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] ['fæk(ə)lti][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]['mɑːdərnaɪzɪŋ][ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

to	catch	at	the	opportunity	of	proving	to	Mr	.	Pringle	what	an	excellent	faculty	he	had	in	modernizing	the	myths	of	ancient	times	.
到	抓住	在	这	机会	的	证明	到	先生	.	品客薯片	什么	一个	出色的	学院	他	有	在	现代化	这	神话	的	古老的	时代	.

抓住机会向普林格先生证明，他在将古代神话现代化方面具有多么卓越的才能。

[ʌn'tɪl] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] , [ɪn'diːd] ,

Until	twenty	years	of	age	,	a	young	man	may	,	indeed	,
直到	二十	年	的	年龄	,	一个	年轻的	男人	可能	,	的确	,

二十岁之前，一个年轻人确实可能

[biː; bi] ['ræðər] ['bæʃfl] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊətri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][proʊz] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl]

be	rather	bashful	about	showing	his	poetry	and	his	prose	;	but	,	for	all
是	相当	害羞的	关于	显示	他的	诗	和	他的	散文	;	但	,	为了	全部

[ðæt] ,

that	,
那	,

他不太愿意展示自己的诗歌和散文；但是，尽管如此，

[hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['veri] [prə'dʌkʃənz] [wʊd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

he	is	pretty	apt	to	think	that	these	very	productions	would	place	him	at	the
他	是	漂亮的	易于	到	思考	那	这些	非常	作品	会	地方	他	在	这

[tɪp] - [tɑːp][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

tip	-	top	of	literature	,
提示	-	顶部	的	文学	,

他很可能认为，正是这些作品将使他跻身文学界的顶尖行列。

[ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] .

if	once	they	could	be	known	.
如果	一次	他们	可以	是	已知	.

如果曾经有人能够认识他们的话。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'zɪstəns] , ['juːstəs] ['sʌfərd] ['prɪmrəʊz][ænd; ənd] ['periwɪŋkl]

Accordingly	,	without	much	more	resistance	,	Eustace	suffered	Primrose	and	Periwinkle
因此	,	没有	很多	更多的	反抗	,	尤斯塔斯	遭受	报春花	和	长春花

[tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

to	drag	him	into	the	drawing	-	room	.
到	拖	他	进入	这	绘画	-	房间	.

于是，尤斯塔斯没有怎么反抗，就任由樱草花和长春花把他拖进了客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hænsəm] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] ['wɪndoʊ] [æt; ət][wʌn]

It	was	a	large	handsome	apartment	,	with	a	semicircular	window	at	one
它	曾是	一个	大的	英俊的	公寓	,	和	一个	半圆形	窗户	在	一

[end] ,

end	,
结尾	,

那是一套宽敞漂亮的公寓，一端有一个半圆形窗户。

[ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv] - ['eɪndʒl][ænd; ənd][tʃaɪld] .

in	the	recess	of	which	stood	a	marble	copy	of	Greenough's	Angel	and	Child	.
在	这	凹陷处	的	哪个	站立	一个	大理石	复制	的	-	天使	和	孩子	.

在壁龛中摆放着格林诺的《天使与孩子》的大理石复制品。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʃelvz] [ʌv; əv] [bʊks] , ['greɪvli] [bʌt; bət]

On	one	side	of	the	fireplace	there	were	many	shelves	of	books	,	gravely	but
在	一	边	的	这	壁炉	那里	是	许多	货架	的	图书	,	严重地	但

['rɪtʃli] [baʊnd] .

richly	bound	.
丰富	边界	.

壁炉的一侧摆放着许多书架，书架上的书籍装帧精美，但略显陈旧。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [koʊl] -

The	white	light	of	the	astrallamp	,	and	the	red	glow	of	the	bright	coal	-
这	白色的	光	的	这	-	,	和	这	红色的	辉光	的	这	明亮的	煤炭	-

['faɪər] ,

fire	,
火	,

星光灯的白光，和明亮煤火的红光，

[meɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ɑːrm] -
made **the** **room** **brilliant** **and** **cheerful** **;** **and** **before** **the** **fire** **,** **in** **a** **deep** **arm** **-**
制成 这 房间 杰出的 和 快乐 ; 和 前 这 火 , 在 一个 深的 手臂 -
[tʃer] ,
chair **,**
椅子 ,

房间变得明亮而欢快；在壁炉前，一张舒适的扶手椅里，

[sæt]['mɪstər] . ['prɪŋgəl] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃer] ,
sat **Mr** **.** **Pringle** **,** **looking** **just** **fit** **to** **be** **seated** **in** **such** **a** **chair** **,**
卫星 先生 . 品客薯片 , 寻找 只是 合身 到 是 坐着 在 这样的 一个 椅子 ,

普林格先生坐了下来，看起来他很适合坐在这把椅子上。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] .
and **in** **such** **a** **room** **.**
和 在 这样的 一个 房间 .

就在这样的房间里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [braʊ] ;
He **was** **a** **tall** **and** **quite** **a** **handsome** **gentleman** **,** **with** **a** **bald** **brow** **;**
他 曾是 一个 高的 和 相当 一个 英俊的 绅士 , 和 一个 秃 眉头 ;

他身材高大，相貌英俊，只是额头有些秃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][soʊ] ['naɪsli] [drest] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['juːstəs] [braɪt] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə]
and **was** **always** **so** **nicely** **dressed** **,** **that** **even** **Eustace** **Bright** **never** **liked** **to**
和 曾是 总是 所以 很好 穿着 , 那 甚至 尤斯塔斯 明亮的 绝不 喜欢 到
['entər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
enter **his** **presence** **,**
进入 他的 在场 ,

他总是衣着考究，以至于连尤斯塔斯·布莱特都不愿意见到他。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər] .
without **at** **least** **pausing** **at** **the** **threshold** **to** **settle** **his** **shirt** **-** **collar** **.**
没有 在 至少 暂停 在 这 临界点 到 定居 他的 衬衫 - 衣领 .

他甚至没有在门口停顿片刻，整理一下衬衫领子。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['periwɪŋkl]
But **now** **,** **as** **Primrose** **had** **hold** **of** **one** **of** **his** **hands** **,** **and** **Periwinkle**
但 现在 , 作为 报春花 有 抓住 的 一 的 他的 双手 , 和 长春花
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
of **the** **other** **,**
的 这 其他 ,

但现在，樱草花抓住了他的一只手，长春花抓住了他的另一只手，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l]
he **was** **forced** **to** **make** **his** **appearance** **with** **a** **rough** **-** **and** **-** **tumble**
他 曾是 强制 到 制作 他的 外貌 和 一个 粗糙的 - 和 - 翻滚
[sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] ,
sort **of** **look** **,**
种类 的 看 ,

他被迫以一种粗犷不羁的形象示人。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] .
as **if** **he** **had** **been** **rolling** **all** **day** **in** **a** **snow** **-** **bank** **.**
作为 如果 他 有 到过 滚动 全部 天 在 一个 雪 - 银行 .

就好像他一整天都在雪堆里翻滚一样。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] .
And **so** **he** **had** **.**
和 所以 他 有 .

他确实做到了。

['mɪstər] . ['prɪŋgəl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [bɪ'naɪnli] [ɪ'nʌf] ,

Mr	.	Pringle	turned	towards	the	student	,	benignly	enough	,
先生	.	品客薯片	转向	向	这	学生	,	良性地	足够的	,

普林格先生转向那名学生，语气还算和蔼。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [haʊ] [ʌn'koʊmd] [ænd; ənd] [ʌn'brʌʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

but	in	a	way	that	made	him	feel	how	uncombed	and	unbrushed	he	was	,
但	在	一个	方式	那	制成	他	感觉	如何	未梳理的	和	未刷过的	他	曾是	,

但这种方式让他觉得自己像个蓬头垢面、邋里邋遢的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'koʊmd] [ænd; ənd] [ʌn'brʌʃt] , ['laɪkwaɪz] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

and	how	uncombed	and	unbrushed	,	likewise	,	were	his	mind	and
和	如何	未梳理的	和	未刷过的	,	同样地	,	是	他的	头脑	和

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

他的思想和心思也同样杂乱无章。

“ ['juːstəs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

“	Eustace	,	”	said	Mr	.	Pringle	,	with	a	smile	,
“	尤斯塔斯	,	”	说	先生	.	品客薯片	,	和	一个	微笑	,

“尤斯塔斯，”普林格先生笑着说。

“ [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pʌblɪk][ʌv; əv]

“	I	find	that	you	are	producing	a	great	sensation	among	the	little	public	of
“	我	寻找	那	你	是	生产	一个	伟大的	感觉	之中	这	小的	民众	的

['tæŋgl,wud] ,

Tanglewood	,
坦格伍德	,

“我发现你在坦格伍德的小众群体中引起了巨大的轰动，

[baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][gɪfts][ʌv; əv] ['nærətɪv] .

by	the	exercise	of	your	gifts	of	narrative	.
经过	这	锻炼	的	你的	礼物	的	叙述	.

通过运用你的叙事天赋。

['prɪmrəʊz] [hɪr] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

Primrose	here	,	as	the	little	folks	choose	to	call	her	,	and	the	rest	of
报春花	这里	,	作为	这	小的	各位	选择	到	称呼	她	,	和	这	休息	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

这里是小樱，小家伙们都这么叫她，还有其他的孩子们，

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ][laʊd][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːriz] ,

have	been	so	loud	in	praise	of	your	stories	,
有	到过	所以	大声	在	称赞	的	你的	故事	,

我一直都在热烈赞扬你的故事，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl][ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər] ['riːəli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['spesɪmən] .

that	Mrs	.	Pringle	and	myself	are	really	curious	to	hear	a	specimen	.
那	太太	.	品客薯片	和	我	是	真的	好奇的	到	听到	一个	标本	.

我和普林格尔太太都非常好奇想听听样本。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

It	would	be	so	much	the	more	gratifying	to	myself	,
它	会	是	所以	很多	这	更多的	可喜	到	我	,

那样我会感到更加欣慰。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]

as	the	stories	appear	to	be	an	attempt	to	render	the	fables	of	classical
作为	这	故事	出现	到	是	一个	试图	到	使成为	这	寓言	的	古典

[æn'tɪkwəti]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪdiəm][ʌv; əv]['mɑːdərn]['fænsi][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

antiquity	into	the	idiom	of	modern	fancy	and	feeling	.
古代	进入	这	成语	的	现代的	想要	和	感觉	.

这些故事似乎试图将古典时代的寓言故事用现代人的想象力和情感来表达。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][aɪ][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] ,

At	least	,	so	I	judge	from	a	few	of	the	incidents	,
在	至少	,	所以	我	法官	从	一个	很少	的	这	事件	,

至少，从几起事件来看，我是这么判断的。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['sekənd][hænd] . ”

which	have	come	to	me	at	second	hand	.	”
哪个	有	来	到	我	在	第二	手	.	”

这些都是我从别人那里得到的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] , [sɜːr] , ” [əb'zɜːrvd]

“	You	are	not	exactly	the	auditor	that	I	should	have	chosen	,	sir	,	”	observed
“	你	是	不是	确切地	这	审计员	那	我	应该	有	选定	,	先生	,	”	观察到

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

the	student	,
这	学生	,

“先生，您并不是我应该选择的审计员人选，”学生说道。

“ [fɔːr; fər] ['fæntəsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] . ”

“	for	fantasies	of	this	nature	.	”
“	为了	幻想	的	这	自然	.	”

“为了这类幻想。”

“ ['pɑːsəbli] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] .

“	Possibly	not	,	”	replied	Mr	.	Pringle	.
“	可能	不是	,	”	回复	先生	.	品客薯片	.

“可能不会，”普林格先生回答道。

“ [aɪ] [sə'spekt] , [haʊ'evər] ,

“	I	suspect	,	however	,
“	我	怀疑	,	然而	,

“但我怀疑，

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔθɚz] [moʊst]['juːsf(ə)l]['krɪtɪk][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

that	a	young	author's	most	useful	critic	is	precisely	the	one	whom	he	would	be
那	一个	年轻的	作者的	最多	有用	评论家	是	恰恰	这	一	谁	他	会	是

[liːst] [æpt][tuː; tə] [tʃuːz] .

least	apt	to	choose	.
至少	易于	到	选择	.

对于一位年轻作家来说，最有用的批评家往往是他最不愿意选择的人。

[preɪ] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] . ”

Pray	oblige	me	,	therefore	.	”
祈祷	必须	我	,	所以	.	”

因此，请您帮个忙吧。

“ ['sɪmpəθi] , [mɪ'θɪŋks] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪks] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , ”

“	Sympathy	,	methinks	,	should	have	some	little	share	in	the	critic's	qualifications	,	”
“	同情	,	我觉得	,	应该	有	一些	小的	分享	在	这	评论家的	资格	,	”

['mɝːmɝd] ['juːstəs] [braɪt] .

murmured	Eustace	Bright	.
低声说道	尤斯塔斯	明亮的	.

“我认为，同情心应该在评论家的资格中占有一席之地，”尤斯塔斯·布莱特低声说道。

“ [haʊ'evər] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['stɔːriz] .

“	However	,	sir	,	if	you	will	find	patience	,	I	will	find	stories	.
”	然而	,	先生	,	如果	你	将要	寻找	耐心	,	我	将要	寻找	故事	.

“但是，先生，如果您能耐心等待，我就会找到故事。”

[bʌt; bət][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]

But	be	kind	enough	to	remember	that	I	am	addressing	myself	to	the
但	是	种类	足够的	到	记住	那	我	是	解决	我	到	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

imagination	and	sympathies	of	the	children	,
想像力	和	同情	的	这	孩子们	,

但请体谅一下，我是在博得孩子们的想象力和同情心。

[nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] .

not	to	your	own	.
不是	到	你的	自己的	.

不是你自己的。

” [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [snætʃt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θiːm] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

”	Accordingly	,	the	student	snatched	hold	of	the	first	theme	which	presented	itself	.
”	因此	,	这	学生	抢夺	抓住	的	这	第一的	主题	哪个	呈现	本身	.

因此，这名学生抓住了出现的第一个主题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['æplz] [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][spaɪ][ɑːn][ðə; ði]

It	was	suggested	by	a	plate	of	apples	that	he	happened	to	spy	on	the
它	曾是	建议	经过	一个	盘子	的	苹果	那	他	发生	到	间谍	在	这

['mæntl] - [piːs] .

mantel	-	piece	.
壁炉架	-	片	.

那是他偶然瞥见壁炉架上的一盘苹果带来的灵感。

[ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] ['æplz] .

THE	THREE	GOLDEN	APPLES	.
这	三	金的	苹果	.

三颗金苹果。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] , [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Did	you	ever	hear	of	the	golden	apples	,	that	grew	in	the	garden	of	the
做过	你	曾经	听到	的	这	金的	苹果	,	那	生长	在	这	花园	的	这

[he'sperɪˌdiːz] ?

Hesperides	?
赫斯珀里得斯	?

你听说过生长在赫斯珀里得斯花园里的金苹果吗?

[ɑː] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['æplz] [æz; əz] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] ,

Ah	,	those	were	such	apples	as	would	bring	a	great	price	,	by	the	bushel	,
啊	,	那些	是	这样的	苹果	作为	会	带来	一个	伟大的	价格	,	经过	这	蒲式耳	,

啊，这些苹果能卖个好价钱，按蒲式耳卖!

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] ['naʊədeɪz] !

if	any	of	them	could	be	found	growing	in	the	orchards	of	nowadays	!
如果	任何	的	他们	可以	是	成立	生长	在	这	果园	的	如今	!

如果它们中有任何一种能在如今的果园里生长的话!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

But	there	is	not	,	I	suppose	,
但	那里	是	不是	,	我	认为	,

但我想，应该没有吧。

[ə; eɪ][græft][ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [fruːt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] .

a	graft	of	that	wonderful	fruit	on	a	single	tree	in	the	wide	world	.
一个	接枝	的	那	精彩的	水果	在	一个	单身的	树	在	这	宽的	世界	.

全世界只有一棵树嫁接了这种美妙的果实。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [siːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æplz] [ɪg'zɪsts] ['eni] [lɔːŋgər] .

Not	**so**	**much**	**as**	**a**	**seed**	**of**	**those**	**apples**	**exists**	**any**	**longer**	**.**
不是	所以	很多	作为	一个	种子	的	那些	苹果	存在	任何	更长	.

那些苹果的种子如今已荡然无存。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðiː][oʊld] , [oʊld] , [hæf] - [fər'gɑːtn] [taɪmz] ,

And	**,**	**even**	**in**	**the**	**old**	**,**	**old**	**,**	**half**	**-**	**forgotten**	**times**	**,**
和	,	甚至	在	这	老的	,	老的	,	一半	-	被遗忘的	时代	,

即使在遥远的、几乎被遗忘的时代，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [he'sperɪˌdiːz] [wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] ,

before	**the**	**garden**	**of**	**the**	**Hesperides**	**was**	**overrun**	**with**	**weeds**	**,**
前	这	花园	的	这	赫斯珀里得斯	曾是	超限	和	杂草	,

在赫斯珀里得斯花园杂草丛生之前，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['riːəl] [triːz] [ðæt] [bɔːr] ['æplz]

a	**great**	**many**	**people**	**doubted**	**whether**	**there**	**could**	**be**	**real**	**trees**	**that**	**bore**	**apples**
一个	伟大的	许多	人们	怀疑	无论	那里	可以	是	真实的	树木	那	钻孔	苹果

[ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

of	**solid**	**gold**	**upon**	**their**	**branches**	**.**
的	坚硬的	金子	之上	他们的	分支	.

很多人都怀疑是否真的存在枝头结满纯金苹果的树。

[ɔːl][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eni] .

All	**had**	**heard**	**of**	**them**	**,**	**but**	**nobody**	**remembered**	**to**	**have**	**seen**	**any**	**.**
全部	有	听到	的	他们	,	但	无人	记得	到	有	已见	任何	.

所有人都听说过它们，但没有人记得见过它们。

['tʃɪldrən] , [ˌnevərðə'les] , [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['oʊpən] - [maʊðd] , [tuː; tə] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

Children	**,**	**nevertheless**	**,**	**used**	**to**	**listen**	**,**	**open**	**-**	**mouthed**	**,**	**to**	**stories**	**of**	**the**
孩子们	,	尽管如此	,	用过的	到	听	,	打开	-	嘴巴	,	到	故事	的	这

['goʊldən]['æp(ə)l] - [traɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

golden	**apple**	**-**	**tree**	**,**	**and**	**resolved**	**to**	**discover**	**it**	**,**
金的	苹果	-	树	,	和	已解决	到	发现	它	,

然而，孩子们总是张着嘴，听着金苹果树的故事，并决心要找到它。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] .

when	**they**	**should**	**be**	**big**	**enough**	**.**
什么时候	他们	应该	是	大的	足够的	.

当它们足够大的时候。

[æd'ventʃərəs] [jʌŋ] [men] , [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['breɪvər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Adventurous	**young**	**men**	**,**	**who**	**desired**	**to**	**do**	**a**	**braver**	**thing**	**than**	**any**	**of**	**their**
冒险的	年轻的	男人	,	WHO	想要的	到	做	一个	更勇敢	事物	比	任何	的	他们的

['fɛloʊz] ,

fellows	**,**
伙伴们	,

一群充满冒险精神的年轻人，他们渴望做比同龄人更勇敢的事。

[set] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðɪs] [fruːt] .

set	**out**	**in**	**quest**	**of**	**this**	**fruit**	**.**
放	出去	在	寻求	的	这	水果	.

出发去寻找这种水果。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [bæk] [ðə; ðiː] ['æplz] .

Many	**of**	**them**	**returned**	**no**	**more**	**;**	**none**	**of**	**them**	**brought**	**back**	**the**	**apples**	**.**
许多	的	他们	返回	不	更多的	;	没有任何	的	他们	带来	后退	这	苹果	.

他们中许多人再也没有回来；没有人带回苹果。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] !

No	**wonder**	**that**	**they**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**gather**	**them**	**!**
不	想知道	那	他们	成立	它	不可能的	到	收集	他们	!

难怪他们发现根本无法收集到它们！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['drægən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌndrəd]

It	is	said	that	there	was	a	dragon	beneath	the	tree	,	with	a	hundred
它	是	说	那	那里	曾是	一个	龙	下面	这	树	,	和	一个	百

['terəb(ə)l] ['hedz] ,

terrible	heads	,
糟糕的	头部	,

据说树下有一条龙，长着一百个可怕的头颅。

['fɪfti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪfti] [slept] .

fifty	of	which	were	always	on	the	watch	,	while	the	other	fifty	slept	.
五十	的	哪个	是	总是	在	这	手表	,	尽管	这	其他	五十	睡着了	.

其中五十人时刻保持警惕，而另外五十人则睡觉。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	my	opinion	it	was	hardly	worth	running	so	much	risk	for	the	sake	of	a
在	我的	观点	它	曾是	几乎	值得	跑步	所以	很多	风险	为了	这	清酒	的	一个

['sɑːlɪd]['goʊldən]['æp(ə)l] .

solid	golden	apple	.
坚硬的	金的	苹果	.

在我看来，为了一个金苹果而冒这么大的风险，实在是不值得。

[hæd; həd][ðə; ði] ['æplz] [bɪn] [swiːt] , ['meloʊ] , [ænd; ənd]['dʒuːsi] , [ɪn'diːd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər]

Had	the	apples	been	sweet	,	mellow	,	and	juicy	,	indeed	that	would	be	another
有	这	苹果	到过	甜的	,	醇厚	,	和	多汁的	,	的确	那	会	是	其他

['mætər] .

matter	.
事情	.

如果苹果香甜多汁，那当然是另一回事了。

[ðer; ðər] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [sens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] ,

There	might	then	have	been	some	sense	in	trying	to	get	at	them	,
那里	可能	然后	有	到过	一些	感觉	在	尝试	到	得到	在	他们	,

那么，尝试联系他们或许就有些意义了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['hedɪd] ['drægən] .

in	spite	of	the	hundred	-	headed	dragon	.
在	尽管如此	的	这	百	-	标题	龙	.

尽管有百头巨龙。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	,	as	I	have	already	told	you	,	it	was	quite	a	common	thing	with
但	,	作为	我	有	已经	讲述	你	,	它	曾是	相当	一个	常见的	事物	和

[jʌŋ] ['pɝːsənz] ,

young	persons	,
年轻的	人	,

但是，正如我之前告诉你的，这在年轻人中很常见。

[wen] ['taɪərd][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [piːs] [ænd; ənd] [rest] ,

when	tired	of	too	much	peace	and	rest	,
什么时候	疲劳的	的	也	很多	和平	和	休息	,

当厌倦了过多的平静和休息时，

[tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] .

to	go	in	search	of	the	garden	of	the	Hesperides	.
到	去	在	搜索	的	这	花园	的	这	赫斯珀里得斯	.

去寻找赫斯珀里得斯花园。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ˌʌndər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri]

And	once	the	adventure	was	undertaken	by	a	hero	who	had	enjoyed	very
和	一次	这	冒险	曾是	已	经过	一个	英雄	WHO	有	享受	非常

['lɪt(ə)l] [piːs] [ɔːr][rest] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

little	peace	or	rest	since	he	came	into	the	world	.
小的	和平	或者	休息	自从	他	来了	进入	这	世界	.

而冒险的主角是一位自出生以来就很少享受过和平与休息的英雄。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ,

At	the	time	of	which	I	am	going	to	speak	,
在	这	时间	的	哪个	我	是	去	到	说话	,

在我即将发言的这段时间里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [klʌb][ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] ,

he	was	wandering	through	the	pleasant	land	of	Italy	,	with	a	mighty	club	in	his	hand	,
他	曾是	漫游	通过	这	令人愉快的	土地	的	意大利	,	和	一个	强大的	俱乐部	在	他的	手	,

他手持一根威力巨大的棍棒，漫步在风景秀丽的意大利土地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvər] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	a	bow	and	quiver	slung	across	his	shoulders	.
和	一个	弓	和	颤动	吊着	穿过	他的	肩膀	.

他肩上斜挎着弓箭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['fɪrsəst] ['laɪən] [ðæt] ['evər][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,

He	was	wrapt	in	the	skin	of	the	biggest	and	fiercest	lion	that	ever	had	been	seen	,
他	曾是	包裹	在	这	皮肤	的	这	最大	和	最凶猛	狮子	那	曾经	有	到过	已见	,

他披着有史以来最大最凶猛的狮子皮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [kɪld] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz][kaɪnd] ,

and	which	he	himself	had	killed	;	and	though	,	on	the	whole	,	he	was	kind	,
和	哪个	他	他自己	有	被杀	;	和	尽管	,	在	这	所有的	,	他	曾是	种类	,

而且是他亲手杀死的；虽然总的来说，他是个善良的人，

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ['fɪrsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	generous	,	and	noble	,	there	was	a	good	deal	of	the	lion's	fierceness	in	his	heart	.
和	慷慨的	,	和	高贵	,	那里	曾是	一个	好的	交易	的	这	狮子的	凶猛	在	他的	心	.

他慷慨大方，高尚正直，但内心深处却有着狮子般的凶猛。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

As	he	went	on	his	way	,
作为	他	去	在	他的	方式	,

他继续前行，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['gɑːrdn] .

he	continually	inquired	whether	that	were	the	right	road	to	the	famous	garden	.
他	持续	询问	无论	那	是	这	正确的	路	到	这	著名的	花园	.

他不断询问那条路是否是通往那座著名花园的正确路线。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ,

But	none	of	the	country	people	knew	anything	about	the	matter	,
但	没有任何	的	这	国家	人们	知道	任何事物	关于	这	事情	,

但乡下人对此事一无所知。

[ænd; ənd] ['meni] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

and	many	looked	as	if	they	would	have	laughed	at	the	question	,
和	许多	看起来	作为	如果	他们	会	有	笑了	在	这	问题	,

许多人看起来好像会嘲笑这个问题。

[ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][nɑ:t] ['kærid] [soʊ] ['veri] [bɪg][ə; eɪ] [klʌb] .

if	the	stranger	had	not	carried	so	very	big	a	club	.
如果	这	陌生人	有	不是	携带	所以	非常	大的	一个	俱乐部	.

如果这位陌生人没有带着那么大的棍棒的话。

[soʊ][hi:; hi] ['dʒɝ:ni:d] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] ,

So	he	journeyed	on	and	on	,	still	making	the	same	inquiry	,	until	,	at	last	,
所以	他	旅程	在	和	在	,	仍然	制作	这	相同的	询问	,	直到	,	在	最后的	,

于是他继续前行，不断询问同样的问题，直到最后，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [wer] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [sæt] ['twaɪnɪŋ] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

he	came	to	the	brink	of	a	river	where	some	beautiful	young	women	sat	twining	wreaths	of	flowers	.
他	来了	到	这	边缘	的	一个	河	在哪里	一些	美丽的	年轻的	女性	卫星	缠绕	花圈	的	花朵	.

他来到河边，看到几个美丽的年轻女子坐在那里编织花环。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['prɪti] ['meidnz] , ” [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

“	Can	you	tell	me	,	pretty	maidens	,	”	asked	the	stranger	,
“	能	你	告诉	我	,	漂亮的	少女们	,	”	问	这	陌生人	,

“各位美丽的姑娘们，你们能告诉我吗？”陌生人问道。

“ ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdi:z] ?

“	whether	this	is	the	right	way	to	the	garden	of	the	Hesperides	?
“	无论	这	是	这	正确的	方式	到	这	花园	的	这	赫斯珀里得斯	?

“这是通往赫斯珀里得斯花园的正确道路吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tə'geðər] , ['wi:vɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['ɪntu:] [riθs] ,

”	The	young	women	had	been	having	a	fine	time	together	,	weaving	the	flowers	into	wreaths	,
”	这	年轻的	女性	有	到过	拥有	一个	美好的	时间	一起	,	编织	这	花朵	进入	花圈	,

“年轻女子们聚在一起玩得很开心，她们把鲜花编织成花环，

[ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɝz] ['hedz] .

and	crowning	one	another's	heads	.
和	加冕	一	另一个的	头部	.

并互相为对方戴上王冠。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,

And	there	seemed	to	be	a	kind	of	magic	in	the	touch	of	their	fingers	,
和	那里	似乎	到	是	一个	种类	的	魔法	在	这	触碰	的	他们的	手指	,

他们的指尖触碰似乎蕴含着某种魔力。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [mɔːr] [freʃ] [ænd; ənd] ['duːi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [braitə] [laɪnz] , [ænd; ənd]

that	made	the	flowers	more	fresh	and	dewy	,	and	of	brighter	lines	,	and
那	制成	这	花朵	更多的	新鲜的	和	露水	,	和	的	更亮	线条	,	和

[swiːtər] ['freɪgrəns] ,

sweeter	fragrance	,
更甜	香味	,

这使得花朵更加清新、晶莹剔透，线条更加明亮，香气更加甜美。

[waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɑːn]

while	they	played	with	them	,	than	even	when	they	had	been	growing	on
尽管	他们	玩	和	他们	,	比	甚至	什么时候	他们	有	到过	生长	在

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [stemz] .

their	native	stems	.
他们的	本国的	茎	.

他们玩耍的时候，甚至比它们在原生茎秆上生长的时候还要开心。

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒɚz] ['kwestʃən] , [ðeɪ] [drɑːpt] [ɔːl][ðer; ðər] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði]

But	,	on	hearing	the	stranger's	question	,	they	dropped	all	their	flowers	on	the
但	,	在	听力	这	陌生人的	问题	,	他们	掉落	全部	他们的	花朵	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

但是，听到陌生人的问题后，他们把所有的花都扔到了草地上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	gazed	at	him	with	astonishment	.
和	凝视	在	他	和	惊讶	.

她惊讶地看着他。

“ [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ！ ” [kraɪd][wʌn] .

“	The	garden	of	the	Hesperides	!	”	cried	one	.
“	这	花园	的	这	赫斯珀里得斯	！	”	哭	一	.

“赫斯珀里得斯花园！”有人喊道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] ['mɔːtəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][soʊ] ['meni]

“	We	thought	mortals	had	been	weary	of	seeking	it	,	after	so	many
“	我们	想法	凡人	有	到过	厌倦	的	寻求	它	,	后	所以	许多

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

disappointments	.
失望	.

“我们以为凡人在经历了如此多的失望之后，已经厌倦了追求它。”

[ænd; ənd] [preɪ] , [æd'ventʃərəs] ['trævələr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðer; ðər] ? ”

And	pray	,	adventurous	traveller	,	what	do	you	want	there	?	”
和	祈祷	,	冒险的	游客	,	什么	做	你	想	那里	?	”

那么，冒险的旅行者啊，你究竟想去那里什么呢?

“ [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ] , [huː] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

“	A	certain	king	,	who	is	my	cousin	,	”	replied	he	,
“	一个	肯定	国王	,	WHO	是	我的	表哥	,	”	回复	他	,

“一位国王，是我的表兄，”他回答说。

“ [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] . ”

“	has	ordered	me	to	get	him	three	of	the	golden	apples	.	”
“	有	订购	我	到	得到	他	三	的	这	金的	苹果	.	”

“他命令我去给他弄三个金苹果。”

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [goʊ][ɪn][kwest][ʌv; əv] [ðiːz] ['æplz] ,

“	Most	of	the	young	men	who	go	in	quest	of	these	apples	,
“	最多	的	这	年轻的	男人	WHO	去	在	寻求	的	这些	苹果	,

“大多数去寻找这些苹果的年轻人，

” [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmzəlz] , “ [dɪ'zaɪər][tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
” **observed** **another** **of** **the** **damsels** **,** “ **desire** **to** **obtain** **them** **for** **themselves** **,**
” 观察到 其他 的 这 少女们 , “ 欲望 到 获得 他们 为了 他们自己 ,

另一位少女观察到，“她们都想把它们据为己有。”

[ɔːr][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [fer] ['meɪd(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] .
or **to** **present** **them** **to** **some** **fair** **maiden** **whom** **they** **love** **.**
或者 到 展示 他们 到 一些 公平的 少女 谁 他们 爱 .

或者将它们献给他们心仪的美丽少女。

[duː][juː; jʊ] , [ðen] , [lʌv] [ðɪs] [kɪŋ] , [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [soʊ]['veri] [mʌtʃ] ? ”
Do **you** **,** **then** **,** **love** **this** **king** **,** **your** **cousin** **,** **so** **very** **much** **?** **”**
做 你 , 然后 , 爱 这 国王 , 你的 表哥 , 所以 非常 很多 ? ”

那么，你真的那么爱你的表兄，这位国王吗?

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['saɪɪŋ] .
“ **Perhaps** **not** **,** **”** **replied** **the** **stranger** **,** **sighing** **.**
“ 也许 不是 , ” 回复 这 陌生人 , 叹息 .

“也许不是吧，”陌生人叹了口气回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **He** **has** **often** **been** **severe** **and** **cruel** **to** **me** **.**
“ 他 有 经常 到过 严重 和 残忍的 到 我 .

“他经常对我严厉而残忍。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['destəni][tuː; tə][ə'beɪ][hɪm; ɪm] . ”
But **it** **is** **my** **destiny** **to** **obey** **him** **.** **”**
但 它 是 我的 命运 到 服从 他 . ”

但我命中注定要服从他。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [æskt] [ðə; ði] ['dæmzl] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] , “ [ðæt] [ə; eɪ]
“ **And** **do** **you** **know** **,** **”** **asked** **the** **damsel** **who** **had** **first** **spoken** **,** **“** **that** **a**
“ 和 做 你 知道 , ” 问 这 闺女 WHO 有 第一的 说 , “ 那 一个
['terəb(ə)l]['drægən] ,
terrible **dragon** **,**
糟糕的 龙 ,

“你知道吗，”先开口说话的少女问道，“有一条可怕的巨龙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hedz] , [kiːps] [wɑːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] ? ”
with **a** **hundred** **heads** **,** **keeps** **watch** **under** **the** **golden** **apple** **-** **tree** **?** **”**
和 一个 百 头部 , 保持 手表 在下面 这 金的 苹果 - 树 ? ”

百头怪兽，守卫在金苹果树下?

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['kɑːmli] .
“ **I** **know** **it** **well** **,** **”** **answered** **the** **stranger** **,** **calmly** **.**
“ 我 知道 它 出色地 , ” 回答 这 陌生人 , 平静地 .

“我很熟悉，”陌生人平静地回答道。

“ [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][maɪ]['kreɪd(ə)l] ['ʌpwərdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]
“ **But** **,** **from** **my** **cradle** **upwards** **,** **it** **has** **been** **my** **business** **,** **and**
“ 但 , 从 我的 摇篮 向上 , 它 有 到过 我的 商业 , 和
['ɔːlmoʊst][maɪ]['pæstaɪm] ,
almost **my** **pastime** **,**
几乎 我的 消遣 ,

“但是，从我出生起，这便是我的事业，几乎成了我的消遣。”

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['sɜːpənts] [ænd; ənd]['drægənz] .
to **deal** **with** **serpents** **and** **dragons** **.**
到 交易 和 蛇 和 龙 .

对付蛇和龙。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [klʌb] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] ['laɪənz]

"	The	young	women	looked	at	his	massive	club	,	and	at	the	shaggy	lion's
"	这	年轻的	女性	看起来	在	他的	大量的	俱乐部	,	和	在	这	毛茸茸	狮子的

[skɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] ,

skin	which	he	wore	,
皮肤	哪个	他	穿着	,

年轻女子们看着他巨大的棍棒，以及他身上穿着的毛茸茸的狮子皮。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [lɪmz] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ;

and	likewise	at	his	heroic	limbs	and	figure	;
和	同样地	在	他的	英勇	四肢	和	数字	;

同样，他英勇的四肢和身形也令人印象深刻;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [hu:]

and	they	whispered	to	each	other	that	the	stranger	appeared	to	be	one	who
和	他们	低声说道	到	每个	其他	那	这	陌生人	出现	到	是	一	WHO

[maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [di:dz] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

might	reasonably	expect	to	perform	deeds	far	beyond	the	might	of	other	men	.
可能	合理	预计	到	履行	契约	远的	超过	这	可能	的	其他	男人	.

他们彼此窃窃私语，说这个陌生人看起来像是有能力做出远超常人能力的事情的人。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hedz] !

But	,	then	,	the	dragon	with	a	hundred	heads	!
但	,	然后	,	这	龙	和	一个	百	头部	!

但是，还有那条百头龙!

[wʌt] ['mɔ:rt(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] ,

What	mortal	,	even	if	he	possessed	a	hundred	lives	,
什么	凡人	,	甚至	如果	他	拥有	一个	百	生活	,

凡人即便拥有百条命，又能怎样?

[kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] ?

could	hope	to	escape	the	fangs	of	such	a	monster	?
可以	希望	到	逃脱	这	獠牙	的	这样的	一个	怪物	?

能否逃脱这种怪物的魔爪?

[soʊ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['meidnz] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [breɪv]

So	kind	-	hearted	were	the	maidens	,	that	they	could	not	bear	to	see	this	brave
所以	种类	-	心地	是	这	少女们	,	那	他们	可以	不是	熊	到	看	这	勇敢的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这些少女心地善良，不忍心看到这位勇敢的男子.....

['hænsəm] ['trævələr] [ə'tempt] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] ,

handsome	traveller	attempt	what	was	so	very	dangerous	,	and	devote	himself	,
英俊的	游客	试图	什么	曾是	所以	非常	危险的	,	和	奉献	他自己	,

[moʊst] ['prɑ:bəbli] ,

most	probably	,
最多	大概	,

英俊的旅行者尝试了极其危险的事情，并且很可能全身心投入其中。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['drægənz] ['hʌndrəd] ['rævənəs] [maʊðz] .

to	become	a	meal	for	the	dragon's	hundred	ravenous	mouths	.
到	变得	一个	一顿饭	为了	这	龙的	百	贪婪的	嘴	.

成为巨龙一百张贪婪大嘴的食物。

“ [goʊ] [bæk] , ” [kraɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] , — “ [goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] !

“	Go	back	,	”	cried	they	all	,	—	“	go	back	to	your	own	home	!
“	去	后退	,	”	哭	他们	全部	,	—	“	去	后退	到	你的	自己的	家	!

“回去！”他们齐声喊道，“回你们自己的家去！”

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [wɪl] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

Your	**mother**	**,**	**beholding**	**you**	**safe**	**and**	**sound**	**,**	**will**	**shed**	**tears**	**of**	**joy**	**;**
你的	母亲	,	凝视	你	安全的	和	声音	,	将要	棚	眼泪	的	喜悦	;

你的母亲看到你平安无事，一定会喜极而泣；

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː] [mɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][wɪn]['evər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ?

and	**what**	**can**	**she**	**do**	**more**	**,**	**should**	**you**	**win**	**ever**	**so**	**great**	**a**	**victory**	**?**
和	什么	能	她	做	更多的	,	应该	你	赢	曾经	所以	伟大的	一个	胜利	?

如果你取得了如此巨大的胜利，她还能做些什么呢?

[noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] !

No	**matter**	**for**	**the**	**golden**	**apples**	**!**
不	事情	为了	这	金的	苹果	!

管它什么金苹果!

[noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [jʊr; jər]['kruːəl]['kʌz(ə)n] !

No	**matter**	**for**	**the**	**king**	**,**	**your**	**cruel**	**cousin**	**!**
不	事情	为了	这	国王	,	你的	残忍的	表哥	!

对于国王来说，你那残忍的表兄又算得了什么呢!

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['hedz] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] !

We	**do**	**not**	**wish**	**the**	**dragon**	**with**	**the**	**hundred**	**heads**	**to**	**eat**	**you**	**up**	**!**
我们	做	不是	希望	这	龙	和	这	百	头部	到	吃	你	向上	!

我们不希望百头龙把你吃掉!

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [ðiːz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .

”	**The**	**stranger**	**seemed**	**to**	**grow**	**impatient**	**at**	**these**	**remonstrances**	**.**
”	这	陌生人	似乎	到	生长	不耐烦	在	这些	抗议	.

“陌生人似乎对这些劝阻越来越不耐烦。”

[hiː; hi] ['kerləsli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [klʌb] ,

He	**carelessly**	**lifted**	**his**	**mighty**	**club**	**,**
他	粗心大意	抬起	他的	强大的	俱乐部	,

他漫不经心地举起了他那根威力巨大的棍棒，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [leɪ] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [nɪr] [baɪ] .

and	**let**	**it**	**fall**	**upon**	**a**	**rock**	**that**	**lay**	**half**	**buried**	**in**	**the**	**earth**	**,**	**near**	**by**	**.**
和	让	它	落下	之上	一个	岩石	那	躺	一半	埋葬	在	这	地球	,	靠近	经过	.

让它落在附近一块半埋在土里的石头上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪd(ə)l] [bloʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [ɔːl][tuː; tə]

With	**the**	**force**	**of**	**that**	**idle**	**blow**	**,**	**the**	**great**	**rock**	**was**	**shattered**	**all**	**to**
和	这	力量	的	那	闲置的	吹	,	这	伟大的	岩石	曾是	破碎	全部	到

['piːsɪz] .

pieces	**.**
件	.

那一下无意的重击，就把巨石打得粉碎。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði]['streɪndʒər][noʊ] [mɔːr] ['efərt] [tuː; tə] [ə'ʧiːv] [ðɪs] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [streŋθ]

It	**cost**	**the**	**stranger**	**no**	**more**	**effort**	**to**	**achieve**	**this**	**feat**	**of**	**a**	**giant's**	**strength**
它	成本	这	陌生人	不	更多的	努力	到	达到	这	特技	的	一个	巨人的	力量

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['roʊzi] [tʃiːk]

than	**for**	**one**	**of**	**the**	**young**	**maidens**	**to**	**touch**	**her**	**sister's**	**rosy**	**cheek**
比	为了	一	的	这	年轻的	少女们	到	触碰	她	姐妹	红润	脸颊

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] .

with	**a**	**flower**	**.**
和	一个	花	.

对于这位陌生人来说，完成这项展现巨人般力量的壮举所花费的精力，并不比一位年轻少女用一朵花轻抚她妹妹红润的脸颊所花费的精力更多。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] ， ” [sed] [hiː; hi] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dæmzəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ，

“	Do	you	not	believe	,	”	said	he	,	looking	at	the	damsels	with	a	smile	,
“	做	你	不是	相信	，	”	说	他	，	寻找	在	这	少女们	和	一个	微笑	，

“你们不相信吗？”他笑着看着姑娘们说道。

“ [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] ['hʌndrəd] ['hedz] ?

“	that	such	a	blow	would	have	crushed	one	of	the	dragon's	hundred	heads	?
“	那	这样的	一个	吹	会	有	碎	一	的	这	龙的	百	头部	?

“这样的一击竟然能击碎巨龙百头中的一个头颅？”

” [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

”	Then	he	sat	down	on	the	grass	,	and	told	them	the	story	of	his	life	,
”	然后	他	卫星	向下	在	这	草	，	和	讲述	他们	这	故事	的	他的	生活	，

“然后他坐在草地上，给他们讲述了他的人生故事。”

[ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

or	as	much	of	it	as	he	could	remember	,
或者	作为	很多	的	它	作为	他	可以	记住	，

或者说，是他能记住的那些部分。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst]['kreɪdld] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːriərz] ['breɪz(ə)n] [ʃiːld] .

from	the	day	when	he	was	first	cradled	in	a	warrior's	brazen	shield	.
从	这	天	什么时候	他	曾是	第一的	摇篮	在	一个	战士们	厚颜无耻	盾	.

从他被抱在战士的铜盾里的那一天起。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [tuː] [ɪ'mens] ['sɜːpənts] [keɪm] ['glaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,

While	he	lay	there	,	two	immense	serpents	came	gliding	over	the	floor	,
尽管	他	躺	那里	，	二	巨大	蛇	来了	滑翔	超过	这	地面	，

他躺在那里时，两条巨大的蛇从地板上滑了过来。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðer; ðər] ['hɪdiəs] [dʒɔːz][tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv]

and	opened	their	hideous	jaws	to	devour	him	;	and	he	,	a	baby	of
和	打开	他们的	可怕	下颚	到	吞食	他	；	和	他	，	一个	婴儿	的

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] ,

a	few	months	old	,
一个	很少	几个月	老的	，

它们张开狰狞的大嘴，要将他吞噬；而他，一个几个月大的婴儿，

[hæd; həd] [graɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [sneɪks] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɪsts] ,

had	griped	one	of	the	fierce	snakes	in	each	of	his	little	fists	,
有	抱怨	一	的	这	凶猛的	蛇	在	每个	的	他的	小的	拳头	，

他两只小拳头各紧紧攥着一条凶猛的蛇。

[ænd; ənd] ['stræŋgld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

and	strangled	them	to	death	.
和	被勒死	他们	到	死亡	.

然后把他们勒死了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['laɪən] ,

When	he	was	but	a	stripling	,	he	had	killed	a	huge	lion	,
什么时候	他	曾是	但	一个	幼苗	，	他	有	被杀	一个	巨大的	狮子	，

他年纪轻轻就杀死了一头巨大的狮子。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huːz] [væst][ænd; ənd] ['ʃægi] [haɪd][hiː; hi] [naʊ] [wɔːr] [ə'pɑːn]

almost	as	big	as	the	one	whose	vast	and	shaggy	hide	he	now	wore	upon
几乎	作为	大的	作为	这	一	谁	广阔的	和	毛茸茸	隐藏	他	现在	穿着	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

几乎和它现在披在肩上的那张巨大而毛茸茸的皮一样大。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌgli]
The **next** **thing** **that** **he** **had** **done** **was** **to** **fight** **a** **battle** **with** **an** **ugly**
这 下一个 事物 那 他 有 完毕 曾是 到 斗争 一个 战斗 和 一个 丑陋的
[sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːnstər] ,
sort **of** **monster** **,**
种类 的 怪物 ,

接下来，他与一种丑陋的怪物展开了战斗。

[kɔːld] [ə; eɪ]['haɪdrə] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][naɪn] ['hedz] ,
called **a** **hydra** **,** **which** **had** **no** **less** **than** **nine** **heads** **,**
称为 一个 九头蛇 , 哪个 有 不 较少的 比 九 头部 ,

它被称为九头蛇，至少有九个头。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **exceedingly** **sharp** **teeth** **in** **every** **one** **of** **them** **.**
和 非常 锋利的 牙齿 在 每一个 一 的 他们 .

它们每只都长着极其锋利的牙齿。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən][ʌv; əv][ðə; ði] [heˈsperɪˌdiːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **But** **the** **dragon** **of** **the** **Hesperides** **,** **you** **know** **,** **”** **observed** **one** **of** **the**
“ 但 这 龙 的 这 赫斯珀里得斯 , 你 知道 , ” 观察到 一 的 这
['dæmzəlz] ,
damsels **,**
少女们 ,

“但是，你知道，赫斯珀里得斯的龙，”一位少女说道。

“ [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hedz] ！ ”
“ **has** **a** **hundred** **heads** **!** **”**
“ 有 一个 百 头部 ！ ”

“它有一百个头！”

“ [ˌnevərðə'les] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [faɪt] [tuː] [sʌtʃ] ['drægənz][ðæn; ðən]
“ **Nevertheless** **,** **”** **replied** **the** **stranger** **,** **“** **I** **would** **rather** **fight** **two** **such** **dragons** **than**
“ 尽管如此 , ” 回复 这 陌生人 , “ 我 会 相当 斗争 二 这样的 龙 比
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['haɪdrə] .
a **single** **hydra** **.**
一个 单身的 九头蛇 .

“然而，”陌生人回答说，“我宁愿与两条这样的巨龙战斗，也不愿与一条九头蛇战斗。”

[fɔːr; fər] , [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [hed] , [tuː] ['ʌðər] [gruː] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ;
For **,** **as** **fast** **as** **I** **cut** **off** **a** **head** **,** **two** **others** **grew** **in** **its** **place** **;**
为了 , 作为 快速地 作为 我 切 离开 一个 头 , 二 其他的 生长 在 它是 地方 ;

因为我刚砍掉一个头，就又长出了两个头来代替；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]
and **,** **besides** **,** **there** **was** **one** **of** **the** **heads** **that** **could** **not** **possibly** **be**
和 , 除了 , 那里 曾是 一 的 这 头部 那 可以 不是 可能 是
[kɪld] ,
killed **,**
被杀 ,

而且，其中一个头颅根本不可能被杀死。

[bʌt; bət] [kept] ['baɪtɪŋ] [æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz]['evər] , [lɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
but **kept** **biting** **as** **fiercely** **as** **ever** **,** **long** **after** **it** **was** **cut** **off** **.**
但 保留 咬 作为 激烈地 作为 曾经 , 长的 后 它 曾是 切 离开 .

但即使被切断后，它仍然像以前一样凶猛地咬人。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ə; eɪ][stoʊn] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ə'laɪv] ,
So **I** **was** **forced** **to** **bury** **it** **under** **a** **stone** **,** **where** **it** **is** **doubtless** **alive** **,**
所以 我 曾是 强制 到 埋葬 它 在下面 一个 石头 , 在哪里 它 是 毫无疑问 活 ,

所以我不得不把它埋在石头底下，它无疑还活着。

[tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

to	this	vary	day	.
到	这	各不相同	天	.

直到今天。

[bʌt; bət][ðə; ði]['haɪdrəz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ɪts] [eɪt] ['ʌðər] ['hedz] , [wɪl] ['nevər][duː]['eni] ['fɜːrðər]

But	the	hydra's	body	,	and	its	eight	other	heads	,	will	never	do	any	further
但	这	九头蛇的	身体	,	和	它是	八	其他	头部	,	将要	绝不	做	任何	更远

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

但是九头蛇的身体和它的八个头颅，再也不会作恶了。

" [ðə; ði]['dæmzəlz] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

"	The	damsels	,	judging	that	the	story	was	likely	to	last	a	good	while	,
"	这	少女们	,	评判	那	这	故事	曾是	可能	到	最后的	一个	好的	尽管	,

"姑娘们判断这个故事可能会持续很长时间，

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'pæst][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [greɪps] ,

had	been	preparing	a	repast	of	bread	and	grapes	,
有	到过	准备	一个	餐饮	的	面包	和	葡萄	,

原本正在准备面包和葡萄，

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [maɪt] [rɪ'freʃ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔːk] .

that	the	stranger	might	refresh	himself	in	the	intervals	of	his	talk	.
那	这	陌生人	可能	刷新	他自己	在	这	间隔	的	他的	讲话	.

好让陌生人在谈话间隙休息一下。

[ðeɪ] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [fuːd] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

They	took	pleasure	in	helping	him	to	this	simple	food	;	and	,	now	and	then	,
他们	采取	乐趣	在	帮助	他	到	这	简单的	食物	;	和	,	现在	和	然后	,

他们乐于帮他吃这些简单的食物；而且，时不时地，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [swiːt] [greɪp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps] ,

one	of	them	would	put	a	sweet	grape	between	her	rosy	lips	,
一	的	他们	会	放	一个	甜的	葡萄	之间	她	红润	嘴唇	,

其中一人会将一颗甜葡萄放在她粉嫩的嘴唇之间，

[lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['bæʃfl] [tuː; tə] [iːt] [ə'loʊn] .

lest	it	should	make	him	bashful	to	eat	alone	.
免得	它	应该	制作	他	害羞的	到	吃	独自的	.

免得他不好意思一个人吃饭。

[ðə; ði] ['trævələr] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [ə; eɪ] ['veri] [swɪft][stæg] ,

The	traveller	proceeded	to	tell	how	he	had	chased	a	very	swift	stag	,
这	游客	继续	到	告诉	如何	他	有	追逐	一个	非常	迅速	麋	,

旅行者接着讲述了他如何追逐一头速度极快的雄鹿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,

for	a	twelve	-	month	together	,	without	ever	stopping	to	take	breath	,
为了	一个	十二	-	月	一起	,	没有	曾经	停止	到	拿	气息	,

整整十二个月，我们形影不离，从未停下来喘口气。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][læst] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['æntləz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ə'laɪv]

and	had	at	last	caught	it	by	the	antlers	,	and	carried	it	home	alive
和	有	在	最后的	捕捉	它	经过	这	鹿角	,	和	携带	它	家	活

.

:

.

最后，他抓住了它的鹿角，把它活着带回了家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [ɑːd] [reɪs][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [hæf]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]

And	he	had	fought	with	a	very	odd	race	of	people	,	half	horses	and
和	他	有	战斗	和	一个	非常	奇怪的	种族	的	人们	,	一半	马匹	和

[hæf] [men] ,

half	men	,
一半	男人	,

他曾与一个非常奇特的种族作战，他们是半人半马。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [deθ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

and	had	put	them	all	to	death	,	from	a	sense	of	duty	,
和	有	放	他们	全部	到	死亡	,	从	一个	感觉	的	责任	,

出于责任感，他把他们全部处死了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʌgli] ['fɪgjərz] [maɪt] ['nevər][biː; bi] [siːn] ['eni] [mɔːr] .

in	order	that	their	ugly	figures	might	never	be	seen	any	more	.
在	命令	那	他们的	丑陋的	数据	可能	绝不	是	已见	任何	更多的	.

好让他们的丑陋身影再也不被人看见。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪm'self] [greɪt] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kliːnd] [aʊt][ə; eɪ]['steɪb(ə)l]

Besides	all	this	,	he	took	to	himself	great	credit	for	having	cleaned	out	a	stable
除了	全部	这	,	他	采取	到	他自己	伟大的	信用	为了	拥有	已清洗	出去	一个	稳定的

.

:
.

除此之外，他还因为清理了马厩而感到非常自豪。

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ɪk'splɔɪt] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdnz] , [wɪð; wɪθ]

“	Do	you	call	that	a	wonderful	exploit	?	”	asked	one	of	the	young	maidens	,	with
“	做	你	称呼	那	一个	精彩的	开发	?	”	问	一	的	这	年轻的	少女们	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“你觉得这算得上是一项了不起的壮举吗？”一位年轻女子笑着问道。

“ ['eni] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] ! ”

“	Any	clown	in	the	country	has	done	as	much	!	”
“	任何	小丑	在	这	国家	有	完毕	作为	很多	!	”

“全国任何一个小丑都干过这种事！”

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['steɪb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

“	Had	it	been	an	ordinary	stable	,	”	replied	the	stranger	,	“	I	should	not
“	有	它	到过	一个	普通的	稳定的	,	”	回复	这	陌生人	,	“	我	应该	不是

[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	mentioned	it	.
有	提及	它	.

“如果那只是个普通的马厩，”陌生人回答说，“我就不会提它了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][dʒaɪ'gæntɪk][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf]

But	this	was	so	gigantic	a	task	that	it	would	have	taken	me	all	my	life
但	这	曾是	所以	巨大	一个	任务	那	它	会	有	已采取	我	全部	我的	生活

[tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ,

to	perform	it	,
到	履行	它	,

但这实在是一项极其艰巨的任务，即使我穷尽一生也难以完成。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['lʌkɪli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [θruː] [ðə; ði]

if	I	had	not	luckily	thought	of	turning	the	channel	of	a	river	through	the
如果	我	有	不是	幸运的是	想法	的	转弯	这	渠道	的	一个	河	通过	这

['steɪb(ə)l] - [dɔːr] .

stable	-	door	.
稳定的	-	门	.

如果我当初没有幸运地想到把河道从马厩门里引过来就好了。

[ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] !
That did the business in a very short time !
那 做过 这 商业 在 一个 非常 短的 时间 !

这件事很快就办成了!

" ['si:ɪŋ] [haʊ] ['ɜ:rnɪstli] [hɪz; ɪz] [fer] ['ɔ:dɪtəz] ['lisnd] ,
" Seeing how earnestly his fair auditors listened ,
" 看到 如何 切实 他的 公平的 审计员 听着 ,

"看到公正的审计员们如此认真地倾听,

[hi:; hi][nekst][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [sʌm; səm] ['mɑ:nstrəs] [bɜ:rdz] ,
he next told them how he had shot some monstrous birds ,
他 下一个 讲述 他们 如何 他 有 射击 一些 滔天 鸟类 ,

接着，他又告诉他们他是如何射杀一些巨型鸟类的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'gen] ,
and had caught a wild bull alive , and let him go again ,
和 有 捕捉 一个 荒野 公牛 活 , 和 让 他 去 再次 ,

他曾活捉了一头野牛，然后又把它放走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [teimd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [waɪld] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɔŋkəd]
and had tamed a number of very wild horses , and had conquered
和 有 驯服 一个 数字 的 非常 荒野 马匹 , 和 有 征服
[hɪ'pɑ:lɪtə] ,
Hippolyta ,
希波吕忒 ,

他驯服了许多非常野性的马匹，并征服了希波吕忒。

[ðə; ði]['wɔ:rlaɪk] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmə,zɑ:nz] .
the warlike queen of the Amazons .
这 好战 女王 的 这 亚马逊 .

好战的亚马逊女王。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] - [ɪn'tʃæntɪd] ['gɜ:rdl] ,
He mentioned , likewise , that he had taken off Hippolyta's enchanted girdle ,
他 提及 , 同样地 , 那 他 有 已采取 离开 - 迷人的 腰带 ,

他还提到，他曾取下希波吕忒的魔法腰带。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
and had given it to the daughter of his cousin , the king .
和 有 给定 它 到 这 女儿 的 他的 表哥 , 这 国王 .

并将它送给了他的堂兄，也就是国王的女儿。

" [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ðə; ði]['gɜ:rdl][ʌv; əv]['vi:nəs] , " [in'kwaiəd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmzəlz] ,
" Was it the girdle of Venus , " inquired the prettiest of the damsels ,
" 曾是 它 这 腰带 的 金星 , " 询问 这 最漂亮的 的 这 少女们 ,

"那是维纳斯的腰带吗？"最漂亮的少女问道。

" [wɪtʃ] [meɪks] ['wɪmɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ? "
" which makes women beautiful ? "
" 哪个 制作 女性 美丽的 ? "

"什么让女人美丽？"

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" No , " answered the stranger .
" 不 , " 回答 这 陌生人 .

"不，"陌生人回答道。

" [,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ðə; ði] [sɔ:rd] - [belt][ʌv; əv][mɑ:rz] ;
" It had formerly been the sword - belt of Mars ;
" 它 有 以前 到过 这 剑 - 腰带 的 火星 ;

"它以前是战神玛尔斯的剑带;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] ['werər] ['væliənt][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] . ”

and	it	can	only	make	the	wearer	valiant	and	courageous	. ”
和	它	能	仅有的	制作	这	佩戴者	英勇	和	勇敢	. ”

它只会让佩戴者变得英勇无畏。

“ [æn; ən][oʊld] [sɔːrd] - [belt] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['dæmzl] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	An	old	sword	-	belt	!	”	cried	the	damsel	,	tossing	her	head	.
“	一个	老的	剑	-	腰带	!	”	哭	这	闺女	,	抛掷	她	头	.

“一条旧剑带！”少女喊道，同时甩了甩头。

“ [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Then	I	should	not	care	about	having	it	!	”
“	然后	我	应该	不是	关心	关于	拥有	它	!	”

“那我就不必在意有没有它了！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	You	are	right	,	”	said	the	stranger	.
“	你	是	正确的	,	”	说	这	陌生人	.

“你说得对，”陌生人说道。

['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['nærətɪv] ,

Going	on	with	his	wonderful	narrative	,
去	在	和	他的	精彩的	叙述	,

他继续讲述着他精彩的故事，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ðæt] [æz; əz][streɪndʒ][æn; ən] [əd'ventʃər] [æz; əz]['evər] ['hæpənd]

he	informed	the	maidens	that	as	strange	an	adventure	as	ever	happened
他	知情的	这	少女们	那	作为	奇怪的	一个	冒险	作为	曾经	发生

[wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['^eriən,'dʒiə-] ,

was	when	he	fought	with	Geryon	,
曾是	什么时候	他	战斗	和	革律翁	,

他告诉少女们，他经历过的最离奇的冒险就是与革律翁的战斗。

[ðə; ði][sɪks] - [legd] [mæn] .

the	six	-	legged	man	.
这	六	-	腿	男人	.

六足人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪgjər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv]

This	was	a	very	odd	and	frightful	sort	of	figure	,	as	you	may	well	believe
这	曾是	一个	非常	奇怪的	和	可怕	种类	的	数字	,	作为	你	可能	出色地	相信

.

:
.

正如你可能相信的那样，这是一个非常奇怪且可怕的人物。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [træks] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɔːr] [snoʊ] ,

Any	person	,	looking	at	his	tracks	in	the	sand	or	snow	,
任何	人	,	寻找	在	他的	轨道	在	这	沙	或者	雪	,

任何人，看着自己在沙地或雪地上的足迹，

[wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [θriː] ['soʊʃəb(ə)l][kəm'pænjənz][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .

would	suppose	that	three	sociable	companions	had	been	walking	along	together	.
会	认为	那	三	善于交际的	同伴	有	到过	步行	沿着	一起	.

可以想象，三个性格开朗的朋友结伴而行。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [æt; ət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

On	hearing	his	footsteps	at	,	a	little	distance	,
在	听力	他的	脚步声	在	,	一个	小的	距离	,

听到不远处传来他的脚步声，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ðæt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]
it **was** **no** **more** **than** **reasonable** **to** **judge** **that** **several** **people** **must** **be**
它 曾是 不 更多的 比 合理的 到 法官 那 一些 人们 必须 是
['kʌmɪŋ] .
coming **.**
未来 .

由此推断，肯定会有几个人过来，这完全合情合理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][streɪndʒ][mæn]['^eriən,'dʒiə-] ['klætɜ-ɪŋ] ['ɑːnwərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But **it** **was** **only** **the** **strange** **man** **Geryon** **clattering** **onward** **,** **with** **his**
但 它 曾是 仅有的 这 奇怪的 男人 革律翁 咔嗒咔嗒 向前 , 和 他的
[sɪks][legz] !
six **legs** **!**
六 腿 !

但那只是个奇怪的男人格里翁，他有六条腿，正拖着沉重的脚步向前走去！

[sɪks][legz] , [ænd; ənd][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk]['bɑːdi] !
Six **legs** **,** **and** **one** **gigantic** **body** **!**
六 腿 , 和 一 巨大 身体 !

六条腿，一个巨大的身躯！

['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['mɑːnstər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ænd; ənd] ,
Certainly **,** **he** **must** **have** **been** **a** **very** **queer** **monster** **to** **look** **at** **;** **and** **,**
当然 , 他 必须 有 到过 一个 非常 酷儿 怪物 到 看 在 ; 和 ,

当然，他长相一定非常怪异；而且，

[maɪ][stɑːrz] , [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ʃuː] - ['leðər] !
my **stars** **,** **what** **a** **waste** **of** **shoe** **-** **leather** **!**
我的 明星 , 什么 一个 浪费 的 鞋 - 皮革 !

我的天哪，这简直是浪费鞋底！

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
When **the** **stranger** **had** **finished** **the** **story** **of** **his** **adventures** **,**
什么时候 这 陌生人 有 完成的 这 故事 的 他的 冒险 ,

当陌生人讲完他的冒险故事后，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] .
he **looked** **around** **at** **the** **attentive** **faces** **of** **the** **maidens** **.**
他 看起来 大约 在 这 细心 面孔 的 这 少女们 .

他环顾四周，看到少女们专注的神情。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [hiː; hi] , ['mɑːdɪstli] .
“ **Perhaps** **you** **may** **have** **heard** **of** **me** **before** **,** **”** **said** **he** **,** **modestly** **.**
“ 也许 你 可能 有 听到 的 我 前 , ” 说 他 , 谦虚地 .

“或许你以前听说过我，”他谦虚地说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['həːkjuliːz] ! ”
“ **My** **name** **is** **Hercules** **!** **”**
“ 我的 姓名 是 赫拉克勒斯 ! ”

“我的名字叫赫拉克勒斯！”

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meidnz] ;
“ **We** **had** **already** **guessed** **it** **,** **”** **replied** **the** **maidens** **;**
“ 我们 有 已经 猜对了 它 , ” 回复 这 少女们 ;

“我们早就猜到了，”少女们回答道；

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] [diːdz] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
“ **for** **your** **wonderful** **deeds** **are** **known** **all** **over** **the** **world** **.**
“ 为了 你的 精彩的 契约 是 已知 全部 超过 这 世界 .

“因为你的奇妙事迹传遍了全世界。”

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] , ['eni] [lɔ:ŋgər] ,

We	do	not	think	it	strange	,	any	longer	,
我们	做	不是	思考	它	奇怪的	,	任何	更长	,

我们不再觉得这很奇怪了。

[ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdi:z] .

that	you	should	set	out	in	quest	of	the	golden	apples	of	the	Hesperides	.
那	你	应该	放	出去	在	寻求	的	这	金的	苹果	的	这	赫斯珀里得斯	.

你应该出发去寻找赫斯珀里得斯的金苹果。

[kʌm] , ['sɪstər] , [let] [ˌju: 'es] [kraʊn] [ðə; ði]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] !

Come	,	sisters	,	let	us	crown	the	hero	with	flowers	!
来	,	姐妹	,	让	我们	王冠	这	英雄	和	花朵	!

姐妹们，来吧，让我们用鲜花为英雄加冕！

" [ðen] [ðeɪ] [flʌŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [riθs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [hed] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ʃəuldəz] ,

"	Then	they	flung	beautiful	wreaths	over	his	stately	head	and	mighty	shoulders	,
"	然后	他们	扔	美丽的	花圈	超过	他的	庄严	头	和	强大的	肩膀	,

"然后，他们将美丽的花环抛在他高贵的头颅和强壮的肩膀上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənz] [skɪn] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] .

so	that	the	lion's	skin	was	almost	entirely	covered	with	roses	.
所以	那	这	狮子的	皮肤	曾是	几乎	完全	涵盖	和	玫瑰	.

所以狮子的皮毛几乎完全被玫瑰花覆盖了。

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:ndərəs] [klʌb] , [ænd; ənd][soʊ] [in'twain] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][wɪð; wɪθ]

They	took	possession	of	his	ponderous	club	,	and	so	entwined	it	about	with
他们	采取	拥有	的	他的	沉重的	俱乐部	,	和	所以	交织	它	关于	和

[ðə; ði] ['braɪtəst] ,

the	brightest	,
这	最亮的	,

他们夺取了他那沉重的棍棒，并将其与最耀眼的光芒交织在一起。

['sɔftəst] , [ænd; ənd][moʊst]['freɪgrənt] ['blɔsəmz] , [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [bredθ] [ʌv; əv][ɪts]['oʊkən]

softest	,	and	most	fragrant	blossoms	,	that	not	a	finger's	breadth	of	its	oaken
最柔软	,	和	最多	香	花朵	,	那	不是	一个	手指	宽度	的	它是	橡木

['sʌbstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

substance	could	be	seen	.
物质	可以	是	已见	.

最柔软、最芬芳的花朵，完全看不到一丝橡木的成分。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ɔ:l] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

It	looked	all	like	a	huge	bunch	of	flowers	.
它	看起来	全部	喜欢	一个	巨大的	束	的	花朵	.

它看起来就像一大束鲜花。

['læstli] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hændz] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , ['tʃæntɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm]

Lastly	,	they	joined	hands	,	and	danced	around	him	,	chanting	words	which	became
最后	,	他们	加入	双手	,	和	跳舞	大约	他	,	吟唱	字	哪个	成为

['poʊətri][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,

poetry	of	their	own	accord	,
诗	的	他们的	自己的	符合	,

最后，他们手拉手，围绕着他跳舞，吟唱的歌词自然而然地变成了诗歌。

[ænd; ənd] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:rəl] [sɔ:ŋ] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['hə:kjuli:z] .

and	grew	into	a	choral	song	,	in	honor	of	the	illustrious	Hercules	.
和	生长	进入	一个	合唱	歌曲	,	在	荣誉	的	这	杰出	赫拉克勒斯	.

并逐渐发展成一首合唱歌曲，以纪念杰出的赫拉克勒斯。

[ænd; ənd]['hə:kjuli:z][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] , [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['hɪroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

And	Hercules	was	rejoiced	,	as	any	other	hero	would	have	been	,
和	赫拉克勒斯	曾是	欣喜若狂	,	作为	任何	其他	英雄	会	有	到过	,

赫拉克勒斯欣喜若狂，就像其他任何英雄一样。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [fer] [jʌŋ] ['gɝːlz][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] [diːdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
to **know** **that** **these** **fair** **young** **girls** **had** **heard** **of** **the** **valiant** **deeds** **which** **it**
到 知道 那 这些 公平的 年轻的 女孩们 有 听到 的 这 英勇 契约 哪个 它
[hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd]['deɪndʒər][tuː; tə] [ə'tʃiːv] .
had **cost** **him** **so** **much** **toil** **and** **danger** **to** **achieve** **.**
有 成本 他 所以 很多 辛劳 和 危险 到 达到 .

得知这些美丽的年轻女孩听说了他历经艰辛和危险才取得的英勇事迹，他感到无比欣慰。

[bʌt; bət] , [stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .
But **,** **still** **,** **he** **was** **not** **satisfied** **.**
但 , 仍然 , 他 曾是 不是 使满意 .

但是，他仍然不满意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][soʊ]
He **could** **not** **think** **that** **what** **he** **had** **already** **done** **was** **worthy** **of** **so**
他 可以 不是 思考 那 什么 他 有 已经 完毕 曾是 值得 的 所以
[mʌtʃ] ['ɑːnər] ,
much **honor** **,**
很多 荣誉 ,

他无法想象自己已经做的事情值得获得如此高的荣誉。

[waɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['eni] [boʊld][ɔːr] ['dɪfɪkəlt] [əd'ventʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] .
while **there** **remained** **any** **bold** **or** **difficult** **adventure** **to** **be** **undertaken** **.**
尽管 那里 剩余 任何 大胆的 或者 难的 冒险 到 是 已 .

而此时，还没有任何大胆或艰巨的冒险需要进行。

“ [dɪr] ['meidnz] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , “ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ]
“ **Dear** **maidens** **,** **”** **said** **he** **,** **when** **they** **paused** **to** **take** **breath** **,** **“** **now** **that** **you** **know**
“ 亲爱的 少女们 , ” 说 他 , 什么时候 他们 暂停 到 拿 气息 , “ 现在 那 你 知道
[maɪ] [neɪm] ,
my **name** **,**
我的 姓名 ,

“亲爱的姑娘们，”他趁她们停下来喘口气时说道，“既然你们已经知道我的名字，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ? ”
will **you** **not** **tell** **me** **how** **I** **am** **to** **reach** **the** **garden** **of** **the** **Hesperides** **?** **”**
将要 你 不是 告诉 我 如何 我 是 到 抵达 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 ? ”

你难道不告诉我该如何才能到达赫斯珀里得斯花园吗?

“ [ɑː] ! [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ][soʊ] [suːn] ?
“ **Ah** **!** **must** **you** **go** **so** **soon** **?**
“ 啊 ! 必须 你 去 所以 很快 ?

“啊！你一定要这么快就走吗？”

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” **they** **exclaimed** **.**
” 他们 惊呼 .

“他们惊呼道。”

“ [juː; jʊ] — [ðæt] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [soʊ] ['meni] ['wʌndɝz] ,
“ **You** **—** **that** **have** **performed** **so** **many** **wonders** **,**
“ 你 — 那 有 执行 所以 许多 奇迹 ,

“你——创造了如此多的奇迹，

[ænd; ənd] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [laɪf] — ['kænɑːt][juː; jʊ]['kɑːntent] [jɔːr'self] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ə; eɪ]
and **spent** **such** **a** **toilsome** **life** **—** **cannot** **you** **content** **yourself** **to** **repose** **a**
和 花费 这样的 一个 辛苦 生活 — 不能 你 内容 你自己 到 休息 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['rɪvər] ?
little **while** **on** **the** **margin** **of** **this** **peaceful** **river** **?**
小的 尽管 在 这 利润 的 这 和平 河 ?

你辛勤劳作了一生，难道就不能在这条宁静的河边稍作休息吗?

" ['həːkjuliːz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Hercules** **shook** **his** **head** **.**
" 赫拉克勒斯 摇晃 他的 头 .

赫拉克勒斯摇了摇头。

" [aɪ][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I** **must** **depart** **now** **,** **"** **said** **he** **.**
" 我 必须 离开 现在 , " 说 他 .

"我必须走了。"他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ðen] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best][də'rekʃ(ə)nz][wiː; wi][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dæmzəlz] .
" **We** **will** **then** **give** **you** **the** **best** **directions** **we** **can** **,** **"** **replied** **the** **damsels** **.**
" 我们 将要 然后 给 你 这 最好的 方向 我们 能 , " 回复 这 少女们 .

"我们会尽力为您提供最好的指引,"姑娘们回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,
" **You** **must** **go** **to** **the** **sea** **-** **shore** **,** **and** **find** **out** **the** **Old** **One** **,**
" 你 必须 去 到 这 海 - 支撑 , 和 寻找 出去 这 老的 一 ,

"你必须去海边，找到那位古老者，

[ænd; ənd][kəm'pel][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
and **compel** **him** **to** **inform** **you** **where** **the** **golden** **apples** **are** **to** **be**
和 迫使 他 到 通知 你 在哪里 这 金的 苹果 是 到 是
[faʊnd] . "
found **.** **"**
成立 . "

逼他告诉你金苹果在哪里。"

" [ðə; ði][oʊld][wʌn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['həːkjuliːz] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɑːd] [neɪm] .
" **The** **Old** **One** **!** **"** **repeated** **Hercules** **,** **laughing** **at** **this** **odd** **name** **.**
" 这 老的 一 ! " 重复 赫拉克勒斯 , 笑 在 这 奇怪的 姓名 .

"老家伙！"赫拉克勒斯重复道，被这个奇怪的名字逗笑了。

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [huː] [meɪ] [ðə; ði][oʊld][wʌn][biː; bi] ? "
" **And** **,** **pray** **,** **who** **may** **the** **Old** **One** **be** **?** **"**
" 和 , 祈祷 , WHO 可能 这 老的 一 是 ? "

"那么，请问，那位古老者究竟是谁？"

" [waɪ] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Why** **,** **the** **Old** **Man** **of** **the** **Sea** **,** **to** **be** **sure** **!** **"** **answered** **one** **of** **the**
" 为什么 , 这 老的 男人 的 这 海 , 到 是 当然 ! " 回答 一 的 这
['dæmzəlz] .
damsels **.**
少女们 .

"当然是海中的老人啦！"一位少女回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪfti] ['dɔtɚz] , [huːm] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kɔːl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
" **He** **has** **fifty** **daughters** **,** **whom** **some** **people** **call** **very** **beautiful** **;**
" 他 有 五十 女儿们 , 谁 一些 人们 称呼 非常 美丽的 ;

"他有五十个女儿，有些人说她们非常漂亮;

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
but **we** **do** **not** **think** **it** **proper** **to** **be** **acquainted** **with** **them** **,**
但 我们 做 不是 思考 它 恰当的 到 是 熟人 和 他们 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siː] - [griːn] [her] ,
because **they** **have** **sea** **-** **green** **hair** **,**
因为 他们 有 海 - 绿色的 头发 ,

但我们认为与他们相识并不合适，因为他们有一头海绿色的头发。

[ænd; ənd]['teɪpər] [ə'weɪ] [laɪk] ['fɪʃɪz] .
and **taper** **away** **like** **fishes** **.**
和 锥形 离开 喜欢 鱼 .

然后像鱼一样逐渐变细。

[juː; jʊ][mʌst; məst][tɔːk][wɪð; wɪθ][ðɪs][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][siː] .

You	must	talk	with	this	Old	Man	of	the	Sea	.
你	必须	讲话	和	这	老的	男人	的	这	海	.

你必须和这位海中老人谈谈。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][siː] - ['fɛriːŋ]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːrdn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	is	a	sea	-	faring	person	,	and	knows	all	about	the	garden	of	the
他	是	一个	海	-	航道	人	,	和	知道	全部	关于	这	花园	的	这

[he'sperɪˌdiːz] ;

Hesperides	;
赫斯珀里得斯	;

他是一位航海家，对赫斯珀里得斯花园了如指掌；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] .

for	it	is	situated	in	an	island	which	he	is	often	in	the	habit	of	visiting	.
为了	它	是	位于	在	一个	岛	哪个	他	是	经常	在	这	习惯	的	访问	.

因为它位于他经常去的一座岛上。

" ['həːkjuliːz] [ðen] [æskt] ['werəbaʊts] [ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz][moʊst]['laɪkli][tuː; tə][biː; bi][met]

"	Hercules	then	asked	whereabouts	the	Old	One	was	most	likely	to	be	met
"	赫拉克勒斯	然后	问	下落	这	老的	一	曾是	最多	可能	到	是	遇见

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

"赫拉克勒斯接着问，古神最有可能在哪里出现。"

[wen] [ðə; ði]['dæmzəlz][hæd; həd][ɪn'fɔːrmd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]

When	the	damsels	had	informed	him	,	he	thanked	them	for	all	their
什么时候	这	少女们	有	知情的	他	,	他	谢谢	他们	为了	全部	他们的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

当姑娘们将事情告诉了他之后，他感谢了她们的善意。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [greɪps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [hɪm; ɪm] ,

—	for	the	bread	and	grapes	with	which	they	had	fed	him	,
—	为了	这	面包	和	葡萄	和	哪个	他们	有	美联储	他	,

——为了他们用来喂饱他的面包和葡萄，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

the	lovely	flowers	with	which	they	had	crowned	him	,
这	迷人的	花朵	和	哪个	他们	有	加冕	他	,

他们用美丽的鲜花为他戴上花冠，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] [hweə'wɪð] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm]

and	the	songs	and	dances	wherewith	they	had	done	him
和	这	歌曲	和	舞蹈	以及	他们	有	完毕	他

以及他们为他表演的歌舞

['ɑːnər] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

honor	,	—	and	he	thanked	them	,	most	of	all	,	for	telling	him	the
荣誉	,	—	和	他	谢谢	他们	,	最多	的	全部	,	为了	讲述	他	这

[raɪt]

right
正确的

荣誉——他尤其感谢他们告诉他正确的做法。

[wei] , — [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [set] [fɔːrθ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

way	,	—	and	immediately	set	forth	upon	his	Journey	.
方式	,	—	和	立即地	放	前进	之上	他的	旅行	.

于是，他立即踏上了旅程。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeidnz] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm]

But	**,**	**before**	**he**	**was**	**out**	**of**	**hearing**	**,**	**one**	**of**	**the**	**maidens**	**called**	**after**	**him**
但	,	前	他	曾是	出去	的	听力	,	一	的	这	少女们	称为	后	他

.

:

.

但是，在他消失在视线之外之前，其中一个少女喊住了他。

“ [kiːp] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [wʌn] , [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd][ʃiː; ʃi] ,

“	**Keep**	**fast**	**hold**	**of**	**the**	**Old**	**-**	**One**	**,**	**when**	**you**	**catch**	**him**	**!**	**”**	**cried**	**she**	**,**
“	保持	快速地	抓住	的	这	老的	-	一	,	什么时候	你	抓住	他	!	”	哭	她	,

“抓住那个老家伙的时候，一定要牢牢抓住他！”她喊道。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɪŋgər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] .

smiling	**,**	**and**	**lifting**	**her**	**finger**	**to**	**make**	**the**	**caution**	**more**	**impressive**	**.**
微笑	,	和	举重	她	手指	到	制作	这	警告	更多的	感人的	.

她笑着抬起一根手指，使警告显得更有力。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ˈhæpən] .

“	**Do**	**not**	**be**	**astonished**	**at**	**anything**	**that**	**may**	**happen**	**.**
“	做	不是	是	惊讶	在	任何事物	那	可能	发生	.

“不要对可能发生的事情感到惊讶。”

[ˈoʊnli][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

Only	**hold**	**him**	**fast**	**,**	**and**	**he**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**you**	**wish**	**to**	**know**	**.**
仅有的	抓住	他	快速地	,	和	他	将要	告诉	你	什么	你	希望	到	知道	.

只要你紧紧抓住他，他就会告诉你你想知道的一切。

” [ˈhəːkjuliːz] [əˈgen] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [wei] ,

”	**Hercules**	**again**	**thanked**	**her**	**,**	**and**	**pursued**	**his**	**way**	**,**
”	赫拉克勒斯	再次	谢谢	她	,	和	追击	他的	方式	,

赫拉克勒斯再次向她道谢，然后继续赶路。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmeidnz] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈflaʊər] - [riθs] .

while	**the**	**maidens**	**resumed**	**their**	**pleasant**	**labor**	**of**	**making**	**flower**	**-**	**wreaths**	**.**
尽管	这	少女们	恢复	他们的	令人愉快的	劳动	的	制作	花	-	花圈	.

少女们则继续愉快地制作花环。

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [lɔːŋ] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

They	**talked**	**about**	**the**	**hero**	**,**	**long**	**after**	**he**	**was**	**gone**	**.**
他们	谈话	关于	这	英雄	,	长的	后	他	曾是	已消失	.

英雄去世很久之后，人们仍然谈论着他。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kraʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːləndz] , ” [sed] [ðeɪ] ,

“	**We**	**will**	**crown**	**him**	**with**	**the**	**loveliest**	**of**	**our**	**garlands**	**,**	**”**	**said**	**they**	**,**
“	我们	将要	王冠	他	和	这	最可爱的	的	我们的	花环	,	”	说	他们	,

“我们将用我们最美丽的花环为他加冕，”他们说。

“ [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [ˈhɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈgoʊldən] [ˈæplz] , [ˈæftər] [ˈsleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdrægən]

“	**when**	**he**	**returns**	**hither**	**with**	**the**	**three**	**golden**	**apples**	**,**	**after**	**slaying**	**the**	**dragon**
“	什么时候	他	返回	这里	和	这	三	金的	苹果	,	后	杀戮	这	龙

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhedz] .

with	**a**	**hundred**	**heads**	**.**
和	一个	百	头部	.

“当他带着三个金苹果回到这里，杀死百头巨龙之后。”

” [ˈmiːnwaɪl] , [ˈhəːkjuliːz] [ˈtrævld] [ˈkɑːnstəntli] [ˈɑːnwərd] , [ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [ænd; ənd]

”	**Meanwhile**	**,**	**Hercules**	**travelled**	**constantly**	**onward**	**,**	**over**	**hill**	**and**	**dale**	**,**	**and**
”	同时	,	赫拉克勒斯	旅行	不断地	向前	,	超过	爬坡道	和	戴尔	,	和

[θruː] [ðə; ði][ˈsɑːlətəri] [wʊdz] .

through	**the**	**solitary**	**woods**	**.**
通过	这	孤	树林	.

“与此同时，赫拉克勒斯不断前行，翻山越岭，穿过人烟稀少的森林。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ə'lɔ:ft] , [ænd; ənd] ['splɪntəd] [ə; eɪ] ['maɪti] [oʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Sometimes	he	swung	his	club	aloft	,	and	splintered	a	mighty	oak	with	a
有时	他	摇摆	他的	俱乐部	高空	,	和	破碎的	一个	强大的	橡木	和	一个

['daʊnraɪt] [bloʊ] .

downright	blow	.
彻头彻尾	吹	.

有时他会高高挥舞球棒，一击便能将一棵参天橡树打成碎片。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:]

His	mind	was	so	full	of	the	giants	and	monsters	with	whom	it
他的	头脑	曾是	所以	满的	的	这	巨人	和	怪物	和	谁	它

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [faɪt] ,

was	the	business	of	his	life	to	fight	,
曾是	这	商业	的	他的	生活	到	斗争	,

他的脑海里全是巨人和怪物，他毕生的使命就是与它们战斗。

[ðæt] [pər'hæps] [hi:; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [greɪt] [tri:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['mɑ:nstər] .

that	perhaps	he	mistook	the	great	tree	for	a	giant	or	a	monster	.
那	也许	他	误	这	伟大的	树	为了	一个	巨大的	或者	一个	怪物	.

或许他把那棵大树误认为是巨人或怪物。

[ænd; ənd] [soʊ] ['i:gər] [wʌz; wəz] ['hə:kjuli:z] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,

And	so	eager	was	Hercules	to	achieve	what	he	had	undertaken	,
和	所以	渴望的	曾是	赫拉克勒斯	到	达到	什么	他	有	已	,

赫拉克勒斯如此渴望完成他所承担的任务，

[ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [rɪg'retɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dæmzəlz] ,

that	he	almost	regretted	to	have	spent	so	much	time	with	the	damsels	,
那	他	几乎	后悔	到	有	花费	所以	很多	时间	和	这	少女们	,

他几乎后悔把那么多时间花在了那些姑娘身上。

['weɪstɪŋ] ['aɪd(ə)l] [breθ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

wasting	idle	breath	upon	the	story	of	his	adventures	.
浪费	闲置的	气息	之上	这	故事	的	他的	冒险	.

他浪费口舌讲述自己的冒险经历。

[bʌt; bət] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['destɪnd] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [greɪt] [θɪŋz] .

But	thus	it	always	is	with	persons	who	are	destined	to	perform	great	things	.
但	因此	它	总是	是	和	人	WHO	是	注定	到	履行	伟大的	事物	.

但凡注定要成就伟业的人，通常都是如此。

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn] [si:mz] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

What	they	have	already	done	seems	less	than	nothing	.
什么	他们	有	已经	完毕	似乎	较少的	比	没有什么	.

他们目前所做的一切似乎微不足道。

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] [tu:; tə] [du:] [si:mz] [wɜ:rθ] [tɔɪl] , ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪt'self] .

What	they	have	taken	in	hand	to	do	seems	worth	toil	,	danger	,	and	life	itself	.
什么	他们	有	已采取	在	手	到	做	似乎	值得	辛劳	,	危险	,	和	生活	本身	.

他们所着手做的事情似乎值得付出辛劳、危险甚至生命。

['pɜ:sənz] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

Persons	who	happened	to	be	passing	through	the	forest	must	have	been
人	WHO	发生	到	是	通过	通过	这	森林	必须	有	到过

[ə'fraɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [smaɪt] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [klʌb] .

affrighted	to	see	him	smite	the	trees	with	his	great	club	.
惊恐	到	看	他	惩击	这	树木	和	他的	伟大的	俱乐部	.

路过森林的人看到他用大棍子击打树木，一定感到害怕。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] , [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['rɪvn] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv]

With	but	a	single	blow	,	the	trunk	was	riven	as	by	the	stroke	of
和	但	一个	单身的	吹	,	这	树干	曾是	裂隙	作为	经过	这	中风	的

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

树干只被一击劈开，如同被闪电击中一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [baʊz] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .

and	the	broad	boughs	came	rustling	and	crashing	down	.
和	这	广阔	树枝	来了	沙沙声	和	崩溃	向下	.

宽阔的树枝沙沙作响，轰然倒塌。

['heɪsənɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['pɔ:zɪŋ] [ɔ:r] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

Hastening	forward	,	without	ever	pausing	or	looking	behind	,
加速	向前	,	没有	曾经	暂停	或者	寻找	在后面	,

一路向前，从不停顿，也不回头看。

[hi:; hi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [si:] ['rɔ:rɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

he	by	and	by	heard	the	sea	roaring	at	a	distance	.
他	经过	和	经过	听到	这	海	咆哮	在	一个	距离	.

过了一会儿，他听到了远处传来海浪的咆哮声。

[æt; ət] [ðɪs] [saʊnd] , [hi:; hi] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [spi:d] , [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [bi:tʃ] ,

At	this	sound	,	he	increased	his	speed	,	and	soon	came	to	a	beach	,
在	这	声音	,	他	增加	他的	速度	,	和	很快	来了	到	一个	海滩	,

听到这声音，他加快了速度，很快就来到了海滩边。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [sɜ:rf] - [weɪvz] ['tʌmbld] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd][sænd] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn]

where	the	great	surf	-	waves	tumbled	themselves	upon	the	hard	sand	,	in	a	long	line
在哪里	这	伟大的	冲浪	-	波浪	翻滚	他们自己	之上	这	难的	沙	,	在	一个	长的	线

[ʌv; əv] ['snoʊi] [foʊm] .

of	snowy	foam	.
的	下雪的	泡沫	.

巨大的海浪拍打在坚硬的沙滩上，形成一道长长的雪白泡沫线。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑ:t] ,

At	one	end	of	the	beach	,	however	,	there	was	a	pleasant	spot	,
在	一	结尾	的	这	海滩	,	然而	,	那里	曾是	一个	令人愉快的	点	,

然而，在海滩的一端，却有一处令人愉悦的地方。

[wer] [sʌm; səm] [gri:n] ['ʃrʌbəri] ['klæmbəd] [ʌp][ə; eɪ] [klɪf] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['rɑ:ki] [feɪs] [lʊk] [sɔ:ft]

where	some	green	shrubbery	clambered	up	a	cliff	,	making	its	rocky	face	look	soft
在哪里	一些	绿色的	灌木	攀爬	向上	一个	悬崖	,	制作	它是	岩石	脸	看	柔软的

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	beautiful	.
和	美丽的	.

一些绿色的灌木丛攀爬在悬崖上，使岩石表面看起来柔和而美丽。

[ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv]['vɜ:rd(ə)nt] [græs] , ['lɑ:rdʒli] [ˌintə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ] [swi:t] - [smelɪŋ] ['kloʊvər] ,

A	carpet	of	verdant	grass	,	largely	intermixed	with	sweet	-	smelling	clover	,
一个	地毯	的	葱茏	草	,	很大程度上	混合	和	甜的	-	闻起来	三叶草	,

一片翠绿的草地，其中夹杂着散发着甜香的三叶草。

['kʌvərd] [ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .

covered	the	narrow	space	between	the	bottom	of	the	cliff	and	the	sea	.
涵盖	这	狭窄的	空间	之间	这	底部	的	这	悬崖	和	这	海	.

覆盖了悬崖底部与大海之间的狭窄空间。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]['hə:kjuli:z][ɪ'spaɪ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][æn; ən][oʊld][mæn] , [fæst] [ə'sli:p] !

And	what	should	Hercules	espy	there	,	but	an	old	man	,	fast	asleep	!
和	什么	应该	赫拉克勒斯	间谍	那里	,	但	一个	老的	男人	,	快速地	睡着了	!

赫拉克勒斯在那里发现了什么呢？原来是一位老人，睡得正香！

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][æn; ən][oʊld][mæn] ?

But	was	it	really	and	truly	an	old	man	?
但	曾是	它	真的	和	真的	一个	老的	男人	?

但他真的是一位老人吗?

['sɜːrt(ə)nli] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [laɪk][wʌn] ; [bʌt; bət] , [ɑːn]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n] ,

Certainly	,	at	first	sight	,	it	looked	very	like	one	;	but	,	on	closer	inspection	,
当然	,	在	第一的	视线	,	它	看起来	非常	喜欢	一	;	但	,	在	更近	检查	,

乍一看，它确实很像一个；但是，仔细观察后，

[ˌaɪ 'tiː]['ræðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

it	rather	seemed	to	be	some	kind	of	a	creature	that	lived	in	the	sea	.
它	相当	似乎	到	是	一些	种类	的	一个	生物	那	居住地	在	这	海	.

它看起来很像某种生活在海洋里的生物。

[fɔːr; fər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [skeɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪʃɪz] [hæv; həv] ;

For	,	on	his	legs	and	arms	there	were	scales	,	such	as	fishes	have	;
为了	,	在	他的	腿	和	武器	那里	是	秤	,	这样的	作为	鱼	有	;

因为他的腿和胳膊上长着像鱼一样的鳞片；

[hiː; hi][wʌz; wəz][web] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd][web] - ['fɪŋgərd] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] ;

he	was	web	-	footed	and	web	-	fingered	,	after	the	fashion	of	a	duck	;
他	曾是	网站	-	有脚的	和	网站	-	用手指	,	后	这	时尚	的	一个	鸭子	;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] ,

and	his	long	beard	,
和	他的	长的	胡须	,

他长着蹼足和蹼指，像鸭子一样；还有他那长长的胡须，

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [tɪndʒ] ,

being	of	a	greenish	tinge	,
存在	的	一个	绿绿色	色调	,

略带绿色

[hæd; həd] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [ðæn; ðən][ʌv; əv][æn; ən]

had	more	the	appearance	of	a	tuft	of	sea	-	weed	than	of	an
有	更多的	这	外貌	的	一个	簇	的	海	-	杂草	比	的	一个

['ɔːrd(ə)neri] [bɪrd] .

ordinary	beard	.
普通的	胡须	.

看起来更像一簇海藻，而不是普通的胡须。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['tɪmbər] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [tɔːst] [ə'baʊt][baɪ]

Have	you	never	seen	a	stick	of	timber	,	that	has	been	long	tossed	about	by
有	你	绝不	已见	一个	戳	的	木材	,	那	有	到过	长的	抛掷	关于	经过

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

你难道没见过被海浪冲刷很久的木头吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][ɔːl][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['bɑːrnəklz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ['drɪftɪŋ] [ə'ʃɔːr] ,

and	has	got	all	overgrown	with	barnacles	,	and	,	at	last	drifting	ashore	,
和	有	得到	全部	长得太茂盛了	和	藤壶	,	和	,	在	最后的	漂流	岸上	,

它全身长满了藤壶，最终漂到了岸边。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['diːpəst] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?

seems	to	have	been	thrown	up	from	the	very	deepest	bottom	of	the	sea	?
似乎	到	有	到过	抛掷	向上	从	这	非常	最深处	底部	的	这	海	?

仿佛是从海底最深处被抛上来的?

[wel] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪv] - [tɔːst]
Well , the old man would have put you in mind of just such a wave - tost
出色地 , 这 老的 男人 会 有 放 你 在 头脑 的 只是 这样的 一个 海浪 - 烤面包
[spɑːr] !
spar !
斯帕 !

嗯，那位老人家肯定会让你想起这样一根迎浪而立的桅杆！

[bʌt; bət][ˈhəːkjuliːz] , [ðə; ði][ˈɪnstənt][hiː; hi][set] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈfɪgjər] ,
But Hercules , the instant he set eyes on this strange figure ,
但 赫拉克勒斯 , 这 立即的 他 放 眼睛 在 这 奇怪的 数字 ,

但赫拉克勒斯一见到这个奇怪的身影，

[wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,
was convinced that it could be no other than the Old One ,
曾是 确信 那 它 可以 是 不 其他 比 这 老的 一 ,

我确信那只能是古神。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][dəˈrekt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
who was to direct him on his way .
WHO 曾是 到 直接的 他 在 他的 方式 .

谁来为他指引方向?

[jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Yes ; it was the selfsame Old Man of the Sea ,
是的 ; 它 曾是 这 自身 老的 男人 的 这 海 ,

是的，正是那位海中老人。

[huːm] [ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈmeidnz] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] .
whom the hospitable maidens had talked to him about .
谁 这 好客 少女们 有 谈话 到 他 关于 .

那些好客的少女们曾向他提起过这个人。

[ˈθæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][stɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][oʊld] [ˈfeloʊ] [əˈsliːp] ,
Thanking his stars for the lucky accident of finding the old fellow asleep ,
谢谢 他的 明星 为了 这 幸运的 事故 的 寻找 这 老的 同伴 睡着了 ,

他暗自庆幸自己偶然发现了正在睡觉的老人。

[ˈhəːkjuliːz][stoʊl][ɑːn][ˈtɪptoʊ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][leg]
Hercules stole on tiptoe towards him , and caught him by the arm and leg
赫拉克勒斯 偷窃 在 脚尖 向 他 , 和 捕捉 他 经过 这 手臂 和 腿
.
:
.

赫拉克勒斯踮着脚尖悄悄靠近他，抓住了他的胳膊和腿。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [kraɪd][hiː; hi] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz] [wel] [əˈweɪk] ,
“ Tell me , ” cried he , before the Old One was well awake ,
“ 告诉 我 , ” 哭 他 , 前 这 老的 一 曾是 出色地 醒 ,

“告诉我，”他喊道，此时老者尚未完全清醒。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [heˈsperɪˌdiːz] ?
“ which is the way to the garden of the Hesperides ?
“ 哪个 是 这 方式 到 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 ?

“通往赫斯珀里得斯花园的路是哪条？”

” [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [əˈwoʊk][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
” As you may easily imagine , the Old Man of the Sea awoke in a fright .
” 作为 你 可能 容易地 想象 , 这 老的 男人 的 这 海 醒来 在 一个 惊吓 .

“你可以想象，海老人惊恐地醒来了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

But	his	astonishment	could	hardly	have	been	greater	than	was	that	of
但	他的	惊讶	可以	几乎	有	到过	更大的	比	曾是	那	的

['həːkjuliːz] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

Hercules	,	the	next	moment	.
赫拉克勒斯	,	这	下一个	片刻	.

但他的惊讶程度恐怕不及下一刻赫拉克勒斯的惊讶程度。

[fɔːr; fər] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði][oʊld][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp]

For	,	all	of	a	sudden	,	the	Old	One	seemed	to	disappear	out	of	his	grasp
为了	,	全部	的	一个	突然	,	这	老的	一	似乎	到	消失	出去	的	他的	抓牢

,

,

,

因为，突然之间，那位古老者似乎从他的掌控中消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][stæg][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][haɪnd][leg] !

and	he	found	himself	holding	a	stag	by	the	fore	and	hind	leg	!
和	他	成立	他自己	保持	一个	麀	经过	这	前	和	后	腿	!

他发现自己正抓着一头雄鹿的前腿和后腿!

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [fæst][hoʊld] .

But	still	he	kept	fast	hold	.
但	仍然	他	保留	快速地	抓住	.

但他仍然紧紧抓住不放。

[ðen] [ðə; ði][stæg] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd] ,

Then	the	stag	disappeared	,	and	in	its	stead	there	was	a	sea	-	bird	,
然后	这	麀	消失	,	和	在	它是	坚定	那里	曾是	一个	海	-	鸟	,

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

fluttering	and	screaming	,
飘动	和	尖叫	,

然后雄鹿消失了，取而代之的是一只海鸟，它扑腾着翅膀，发出凄厉的叫声。

[waɪl] ['həːkjuliːz] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [klɔː] !

while	Hercules	clutched	it	by	the	wing	and	claw	!
尽管	赫拉克勒斯	紧握	它	经过	这	翼	和	爪	!

赫拉克勒斯紧紧抓住它的翅膀和爪子!

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] .

But	the	bird	could	not	get	away	.
但	这	鸟	可以	不是	得到	离开	.

但是这只鸟却无法逃脱。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [θriː] - ['hedɪd] [dɔːg] , [wɪtʃ] [grauld]

Immediately	afterwards	,	there	was	an	ugly	three	-	headed	dog	,	which	growled
立即地	然后	,	那里	曾是	一个	丑陋的	三	-	标题	狗	,	哪个	咆哮

[ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət]['həːkjuliːz] ,

and	barked	at	Hercules	,
和	吠叫	在	赫拉克勒斯	,

紧接着，出现了一条丑陋的三头狗，它对着赫拉克勒斯咆哮吠叫。

[ænd; ənd] [snæpt] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][hɪm; ɪm] !

and	snapped	fiercely	at	the	hands	by	which	he	held	him	!
和	啪啪	激烈地	在	这	双手	经过	哪个	他	握住	他	!

他猛地咬住抓住他的手!

[bʌt; bət]['həːkjuliːz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

But	Hercules	would	not	let	him	go	.
但	赫拉克勒斯	会	不是	让	他	去	.

但赫拉克勒斯不肯放他走。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - ['hedɪd] [dɔ:g] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [bʌt; bət]

In	another	minute	,	instead	of	the	three	-	headed	dog	,	what	should	appear	but
在	其他	分钟	,	反而	的	这	三	-	标题	狗	,	什么	应该	出现	但

又过了一会儿，出现的不是三头犬，而是.....

['^eriən,'dʒiə-] , [ðə; ði][sɪks] - [legd] [mæn] - ['mɑ:nstər] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət]['hə:kjuli:z][wɪð; wɪθ][faɪv][ʌv; əv]

Geryon	,	the	six	-	legged	man	-	monster	,	kicking	at	Hercules	with	five	of
革律翁	,	这	六	-	腿	男人	-	怪物	,	踢	在	赫拉克勒斯	和	五	的

[hɪz; ɪz][legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

六足人形怪物革律翁用五条腿踢赫拉克勒斯，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn][æt; ət] ['lɪbərti] !

in	order	to	get	the	remaining	one	at	liberty	!
在	命令	到	得到	这	其余的	一	在	自由	!

为了让剩下的那个人获得自由!

[bʌt; bət]['hə:kjuli:z][held][ɑ:n] .

But	Hercules	held	on	.
但	赫拉克勒斯	握住	在	.

但赫拉克勒斯坚持了下来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [noʊ] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hju:dʒ] [sneɪk] ,

By	and	by	,	no	Geryou	was	there	,	but	a	huge	snake	,
经过	和	经过	,	不	-	曾是	那里	,	但	一个	巨大的	蛇	,

过了一会儿，格尤不见了，取而代之的是一条巨蟒。

[laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['hə:kjuli:z][hæd; həd] ['stræŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] , ['oʊnli][ə; eɪ]

like	one	of	those	which	Hercules	had	strangled	in	his	babyhood	,	only	a
喜欢	一	的	那些	哪个	赫拉克勒斯	有	被勒死	在	他的	婴儿期	,	仅有的	一个

['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz][bɪg] ,

hundred	times	as	big	,
百	时代	作为	大的	,

就像赫拉克勒斯小时候掐死的那种怪物一样，只不过体型是它的一百倍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [nek] [ænd; ənd]['bɑ:di] ,

and	it	twisted	and	twined	about	the	hero's	neck	and	body	,
和	它	扭曲	和	缠绕	关于	这	英雄们	脖子	和	身体	,

它缠绕在英雄的脖子和身上，扭动缠绕，

[ænd; ənd] [θru:] [ɪts][teɪl] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

and	threw	its	tail	high	into	the	air	,
和	扔	它是	尾巴	高的	进入	这	空气	,

它高高地将尾巴甩向空中，

[ænd; ənd]['oʊpənd][ɪts] ['dedli] [dʒɔ:z][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] ;

and	opened	its	deadly	jaws	as	if	to	devour	him	outright	;
和	打开	它是	致命	下颚	作为	如果	到	吞食	他	直接	;

它张开血盆大口，仿佛要将他一口吞下;

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l]['spektək(ə)l] !

so	that	it	was	really	a	very	terrible	spectacle	!
所以	那	它	曾是	真的	一个	非常	糟糕的	奇观	!

那真是一场非常可怕的景象!

[bʌt; bət]['hə:kjuli:z][wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ,

But	Hercules	was	no	whit	disheartened	,
但	赫拉克勒斯	曾是	不	白色	沮丧	,

但赫拉克勒斯丝毫没有气馁。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪs] [wɪð; wɪθ]

and	squeezed	the	great	snake	so	tightly	that	he	soon	began	to	hiss	with
和	挤压	这	伟大的	蛇	所以	紧紧	那	他	很快	开始	到	嘶	和

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

然后，他用力挤压那条大蛇，大蛇很快就疼得嘶嘶叫了起来。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

You	must	understand	that	the	Old	Man	of	the	Sea	,
你	必须	理解	那	这	老的	男人	的	这	海	,

你必须明白，海老人，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪv] - ['biːtn] ['fɪgjər] - [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

though	he	generally	looked	so	much	like	the	wave	-	beaten	figure	-	head	of	a
尽管	他	一般来说	看起来	所以	很多	喜欢	这	海浪	-	被打败	数字	-	头	的	一个

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

虽然他看起来很像一艘被海浪拍打过的船首像，

[hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] ['eni] [ʃeɪp] [hiː; hi] [pliːzd] .

had	the	power	of	assuming	any	shape	he	pleased	.
有	这	力量	的	假设	任何	形状	他	高兴	.

他有能力随意变换成任何形状。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] ['rʌfli] [siːzd] [baɪ] ['həːkjuliːz] ,

When	he	found	himself	so	roughly	seized	by	Hercules	,
什么时候	他	成立	他自己	所以	大致	查获	经过	赫拉克勒斯	,

当他发现自己被赫拉克勒斯粗暴地抓住时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] ,

he	had	been	in	hopes	of	putting	him	into	such	surprise	and	terror	,
他	有	到过	在	希望	的	推杆	他	进入	这样的	惊喜	和	恐怖	,

他一直希望能够让他感到如此惊讶和恐惧。

[baɪ] [ðiːz] ['mædʒɪk(ə)l] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] , [ðæt] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ]

by	these	magical	transformations	,	that	the	hero	would	be	glad	to	let	him	go
经过	这些	神奇	转变	,	那	这	英雄	会	是	高兴的	到	让	他	去

.

.
.

通过这些神奇的变化，英雄会很乐意放他走。

[ɪf] ['həːkjuliːz] [hæd; həd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [græsp] ,

If	Hercules	had	relaxed	his	grasp	,
如果	赫拉克勒斯	有	轻松	他的	抓牢	,

如果赫拉克勒斯放松了手，

[ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [plʌndʒd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]

the	Old	One	would	certainly	have	plunged	down	to	the	very	bottom	of	the	sea
这	老的	一	会	当然	有	暴跌	向下	到	这	非常	底部	的	这	海

,

,
,

古一肯定会沉入海底最深处。

[wens] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

whence	he	would	not	soon	have	given	himself	the	trouble	of	coming	up	,
何处	他	会	不是	很快	有	给定	他自己	这	麻烦	的	未来	向上	,

因此他不会轻易费心上来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ænsər] ['eni][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['kwestʃənz] .

in	order	to	answer	any	impertinent	questions	.
在	命令	到	回答	任何	无礼	问题	.

为了回答任何不恰当的问题。

['naɪnti] - [naɪn]['piːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Ninety	-	nine	people	out	of	a	hundred	,	I	suppose	,
九十	-	九	人们	出去	的	一个	百	,	我	认为	,

我想，一百个人里大概有九十九个吧。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts][baɪ][ðə; ðɪ]['veri][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌgli]

would	have	been	frightened	out	of	their	wits	by	the	very	first	of	his	ugly
会	有	到过	害怕	出去	的	他们的	智慧	经过	这	非常	第一的	的	他的	丑陋的

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

他们光是看到他第一个丑陋的身影就会吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [æt; ət][wʌns] .

and	would	have	taken	to	their	heels	at	once	.
和	会	有	已采取	到	他们的	高跟鞋	在	一次	.

他们当时肯定会立刻拔腿就跑。

[fɔːr; fər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] ,

For	,	one	of	the	hardest	things	in	this	world	is	,
为了	,	一	的	这	最难	事物	在	这	世界	是	,

因为，这世上最难的事情之一就是：

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['riːəl]['deindʒəz][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri][wʌnz] .

to	see	the	difference	between	real	dangers	and	imaginary	ones	.
到	看	这	不同之处	之间	真实的	危险	和	假想	一个	.

看清真实危险和想象中的危险之间的区别。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['həːkjuliːz][held][ɑːn][soʊ] ['stʌbərnli] ,

But	,	as	Hercules	held	on	so	stubbornly	,
但	,	作为	赫拉克勒斯	握住	在	所以	固执地	,

但是，由于赫拉克勒斯顽强地坚持了下来，

[ænd; ənd]['oʊnli] [skwiːzd] [ðə; ðɪ][oʊld][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [taɪtər] [æt; ət] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

and	only	squeezed	the	Old	One	so	much	the	tighter	at	every	change	of
和	仅有的	挤压	这	老的	一	所以	很多	这	更紧	在	每一个	改变	的

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

每次变形，都只是把旧日支配者捏得更紧而已。

[ænd; ənd] ['riːəli] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][noʊ][smɔːl] ['tɔːrtʃər] ,

and	really	put	him	to	no	small	torture	,
和	真的	放	他	到	不	小的	酷刑	,

而且真的对他进行了相当程度的折磨，

[hiː; hi][ˈfaɪnəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['fɪgjər] .

he	finally	thought	it	best	to	reappear	in	his	own	figure	.
他	最后	想法	它	最好的	到	再现	在	他的	自己的	数字	.

他最终认为最好还是以自己的真身重新出现。

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'gen] , [ə; eɪ] ['fɪʃi] , ['skeɪli] , ['wɛbˌfʊtɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

So	there	he	was	again	,	a	fishy	,	scaly	,	webfooted	sort	of	personage	,
所以	那里	他	曾是	再次	,	一个	腥	,	鳞片状的	,	蹼足	种类	的	人士	,

于是他又出现了，一个长着鱼鳞、蹼足的怪人。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

with	something	like	a	tuft	of	sea	-	weed	at	his	chin	.
和	某物	喜欢	一个	簇	的	海	-	杂草	在	他的	下巴	.

他的下巴上好像长了一撮海藻。

“ [preɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

“	Pray	,	what	do	you	want	with	me	?	”	cried	the	Old	One	,
“	祈祷	,	什么	做	你	想	和	我	?	”	哭	这	老的	一	,

“你们到底想从我这里得到什么？”老者喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [breθ] ;

as	soon	as	he	could	take	breath	;
作为	很快	作为	他	可以	拿	气息	;

他刚能呼吸的时候；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [ə'fer] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [soʊ] ['meni] [fɔːls] [ʃeɪps] .

for	it	is	quite	a	tiresome	affair	to	go	through	so	many	false	shapes	.
为了	它	是	相当	一个	令人厌烦	事务	到	去	通过	所以	许多	错误的	形状	.

因为要经历这么多虚假的形态，实在是一件令人厌烦的事情。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [skwiːz] [ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd] ?

“	Why	do	you	squeeze	me	so	hard	?
“	为什么	做	你	挤	我	所以	难的	?

你为什么捏我捏得这么紧?

[let] [ˌem 'iː][goʊ] , [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪk'striːmli]

Let	me	go	,	this	moment	,	or	I	shall	begin	to	consider	you	an	extremely
让	我	去	,	这	片刻	,	或者	我	将	开始	到	考虑	你	一个	极其

[ˌʌn'sɪvl] ['pɜːrs(ə)n] ! ”

uncivil	person	!	”
不文明	人	!	”

“放开我，立刻！否则我就要把你当成极其没教养的人了！”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['həːkjuliːz] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['maɪti] ['streɪndʒər] .

“	My	name	is	Hercules	!	”	roared	the	mighty	stranger	.
“	我的	姓名	是	赫拉克勒斯	!	”	咆哮	这	强大的	陌生人	.

“我的名字叫赫拉克勒斯！”这位强大的陌生人咆哮道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [klʌtʃ] ,

“	And	you	will	never	get	out	of	my	clutch	,
“	和	你	将要	绝不	得到	出去	的	我的	离合器	,

“你永远也逃不出我的掌控。”

[ʌn'tɪl][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] !

until	you	tell	me	the	nearest	way	to	the	garden	of	the	Hesperides	!
直到	你	告诉	我	这	最近的	方式	到	这	花园	的	这	赫斯珀里得斯	!

直到你告诉我离赫斯珀里得斯花园最近的路为止！

” [wen] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hɜːrd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] ,

”	When	the	old	fellow	heard	who	it	was	that	had	caught	him	,	he	saw	,
”	什么时候	这	老的	同伴	听到	WHO	它	曾是	那	有	捕捉	他	,	他	锯	,

“当老人听到是谁抓住了他时，他看到了……”

[wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] ,

with	half	an	eye	,
和	一半	一个	眼睛	,

半只眼睛，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

that	it	would	be	necessary	to	tell	him	everything	that	he	wanted	to	know	.
那	它	会	是	必要的	到	告诉	他	一切	那	他	通缉	到	知道	.

必须告诉他所有他想知道的事情。

[ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] , [ænd; ənd]

The	Old	One	was	an	inhabitant	of	the	sea	,	you	must	recollect	,	and
这	老的	一	曾是	一个	居民	的	这	海	,	你	必须	追忆	,	和

[rəumd] [ə'baʊt] ['evriwer] ,

roamed	about	everywhere	,
漫游	关于	到处	,

你必须记住，古神是海洋居民，他曾四处游荡。

[laɪk] ['ʌðər] [siː] - ['fɛriːŋ] ['piːp(ə)l] .

like	other	sea	-	faring	people	.
喜欢	其他	海	-	航道	人们	.

像其他航海民族一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] ,

Of	course	,	he	had	often	heard	of	the	fame	of	Hercules	,
的	课程	,	他	有	经常	听到	的	这	名声	的	赫拉克勒斯	,

当然，他经常听说赫拉克勒斯的英勇事迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [pər'fɔːrmɪŋ] , [ɪn] ['veriəs]

and	of	the	wonderful	things	that	he	was	constantly	performing	,	in	various
和	的	这	精彩的	事物	那	他	曾是	不断地	表演	,	在	各种各样的

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

parts	of	the	earth	,
部分	的	这	地球	,

以及他在世界各地不断行的奇妙之事，

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wət'evər] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] .

and	how	determined	he	always	was	to	accomplish	whatever	he	undertook	.
和	如何	决定	他	总是	曾是	到	完成	任何	他	承担	.

他总是那么坚定，决心完成他所承担的任何任务。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

He	therefore	made	no	more	attempts	to	escape	,
他	所以	制成	不	更多的	尝试	到	逃脱	,

因此，他不再尝试逃跑。

[bʌt; bət][toʊld][ðə; ði]['hɪroʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ,

but	told	the	hero	how	to	find	the	garden	of	the	Hesperides	,
但	讲述	这	英雄	如何	到	寻找	这	花园	的	这	赫斯珀里得斯	,

但他告诉了英雄如何找到赫斯珀里得斯花园。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

and	likewise	warned	him	of	many	difficulties	which	must	be	overcome	,
和	同样地	警告	他	的	许多	困难	哪个	必须	是	克服	,

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] ['ðɪðər] .

before	he	could	arrive	thither	.
前	他	可以	到达	那里	.

同时，他也警告他，在到达那里之前，他必须克服许多困难。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

“	You	must	go	on	,	thus	and	thus	,	”	said	the	Old	Man	of	the	Sea	,
“	你	必须	去	在	,	因此	和	因此	,	”	说	这	老的	男人	的	这	海	,

“你们必须继续这样下去，”海老人说道。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , “ [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl]

after	taking	the	points	of	the	compass	,	“	till	you	come	in	sight	of	a	very	tall
后	采取	这	积分	的	这	罗盘	,	“	直到	你	来	在	视线	的	一个	非常	高的

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

确定方位后，“直到你看到一个非常高的巨人，

[huː] [hoʊldz][ðə; ði][skaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

who	holds	the	sky	on	his	shoulders	.
WHO	持有	这	天空	在	他的	肩膀	.

他肩负着天空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hjuːmər] ,

And	the	giant	,	if	he	happens	to	be	in	the	humor	,
和	这	巨大的	,	如果	他	发生	到	是	在	这	幽默	,

而巨人，如果他恰好出现在幽默之中的话，

[wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪgˈzæktli] [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [heˈsperɪˌdiːz] [laɪz] . ”

will	tell	you	exactly	where	the	garden	of	the	Hesperides	lies	.	”
将要	告诉	你	确切地	在哪里	这	花园	的	这	赫斯珀里得斯	谎言	.	”

它会告诉你赫斯珀里得斯花园的确切位置。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hæpənz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hjuːmər] , ” [riˈmɑːkt] [ˈhəːkjuliːz] ,

“	And	if	the	giant	happens	not	to	be	in	the	humor	,	”	remarked	Hercules	,
“	和	如果	这	巨大的	发生	不是	到	是	在	这	幽默	,	”	评论	赫拉克勒斯	,

“如果巨人恰巧心情不好，”赫拉克勒斯说道，

['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz][klʌb][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , “ [pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə]

balancing	his	club	on	the	tip	of	his	finger	,	“	perhaps	I	shall	find	means	to
平衡	他的	俱乐部	在	这	提示	的	他的	手指	,	“	也许	我	将	寻找	方法	到

[pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] !

persuade	him	!
说服	他	!

他将球杆放在指尖上保持平衡，“也许我能找到办法说服他！”

” [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ˈbɛgɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]

”	Thanking	the	Old	Man	of	the	Sea	,	and	begging	his	pardon	for	having
”	谢谢	这	老的	男人	的	这	海	,	和	乞讨	他的	赦免	为了	拥有

[skwiːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈrʌfli] ,

squeezed	him	so	roughly	,
挤压	他	所以	大致	,

“感谢海老人，并请求他原谅自己刚才用力过猛地挤压他。”

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

the	hero	resumed	his	journey	.
这	英雄	恢复	他的	旅行	.

英雄继续他的旅程。

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [jʊr; jər]

He	met	with	a	great	many	strange	adventures	,	which	would	be	well	worth	your
他	遇见	和	一个	伟大的	许多	奇怪的	冒险	,	哪个	会	是	出色地	值得	你的

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

他经历了很多奇特的冒险，非常值得你听听。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] ['næreɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [maɪ'nuːtli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .

if	I	had	leisure	to	narrate	them	as	minutely	as	they	deserve	.
如果	我	有	闲暇	到	叙事	他们	作为	精确到分钟	作为	他们	应得	.

如果我有时间，我可以像它们应有的那样，详细地叙述它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]

It	was	in	this	journey	,	if	I	mistake	not	,	that	he	encountered	a	prodigious
它	曾是	在	这	旅行	,	如果	我	错误	不是	,	那	他	遭遇	一个	惊人

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

如果我没记错的话，正是在这段旅程中，他遇到了一位身材魁梧的巨人。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərfəli] [kən'traɪvd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ðæt] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]

who	**was**	**so**	**wonderfully**	**contrived**	**by**	**nature**	**,**	**that**	**,**	**every**	**time**	**he**	**touched**	**the**
WHO	曾是	所以	太棒了	人为的	经过	自然	,	那	,	每一个	时间	他	感动	这

[ɜːrθ] ,

earth	**,**
地球	,

他是大自然如此奇妙的造物，每次他触碰大地，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

he	**became**	**ten**	**times**	**as**	**strong**	**as**	**ever**	**he**	**had**	**been**	**before**	**.**
他	成为	十	时代	作为	强的	作为	曾经	他	有	到过	前	.

他的力量比以前强了十倍。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

His	**name**	**was**	**Antreus**	**.**
他的	姓名	曾是	-	.

他的名字叫安特留斯。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,

You	**may**	**see**	**,**	**plainly**	**enough**	**,**
你	可能	看	,	显然	足够的	,

你或许会很明显地看到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ;

that	**it**	**was**	**a**	**very**	**difficult**	**business**	**to**	**fight**	**with**	**such**	**a**	**fellow**	**;**
那	它	曾是	一个	非常	难的	商业	到	斗争	和	这样的	一个	同伴	;

与这样的人战斗是一件非常困难的事情；

[fɔːr; fər] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [nɑːk] - [daʊn] [bloʊ] , [ʌp][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'gen] ,

for	**,**	**as**	**often**	**as**	**he**	**got**	**a**	**knock**	**-**	**down**	**blow**	**,**	**up**	**he**	**started**	**again**	**,**
为了	,	作为	经常	作为	他	得到	一个	敲	-	向下	吹	,	向上	他	开始	再次	,

因为他每次被击倒后，都会重新站起来。

[strɔːŋgər] , ['fɪrsər] , [ænd; ənd]['eɪbləɤ, 'eɪbləɤ][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [ðæn; ðən] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['enəmi]

stronger	**,**	**fiercer**	**,**	**and**	**abler**	**to**	**use**	**his**	**weapons**	**,**	**than**	**if**	**his**	**enemy**
更强	,	更凶猛	,	和	赋能者	到	使用	他的	武器	,	比	如果	他的	敌人

[hæd; həd][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

had	**let**	**him**	**alone**	**,**
有	让	他	独自的	,

如果敌人没有放过他，他会变得更强壮、更凶猛，也更善于使用武器。

[ðʌs] , [ðə; ði]['hɑːrdər]['həːkjuliːz] ['paʊndɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klʌb] ,

Thus	**,**	**the**	**harder**	**Hercules**	**pounded**	**the**	**giant**	**with**	**his**	**club**	**,**
因此	,	这	更难	赫拉克勒斯	猛击	这	巨大的	和	他的	俱乐部	,

于是，赫拉克勒斯用棍棒越用力地击打巨人，

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [biː; bi] [siːmd] [frʌm; frəm] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

the	**further**	**be**	**seemed**	**from**	**winning**	**the**	**victory**	**.**
这	更远	是	似乎	从	获胜	这	胜利	.

离胜利似乎越来越远。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]['nevər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][wʌn] .

I	**have**	**sometimes**	**argued**	**with**	**such**	**people**	**,**	**but**	**never**	**fought**	**with**	**one**	**.**
我	有	有时	争论	和	这样的	人们	,	但	绝不	战斗	和	一	.

我有时会和这类人争论，但从未和他们打过架。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['həːkjuliːz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

The	**only**	**way**	**in**	**which**	**Hercules**	**found**	**it**	**possible**	**to**	**finish**	**the**	**battle**	**,**
这	仅有的	方式	在	哪个	赫拉克勒斯	成立	它	可能的	到	结束	这	战斗	,

赫拉克勒斯找到的唯一结束这场战斗的方法，

[wʌz; wəz][baɪ] ['lɪftɪŋ] [æn'ti:əs] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] , [ænd; ənd]

was	by	lifting	Antaeus	off	his	feet	into	the	air	,	and	squeezing	,	and
曾是	经过	举重	安泰俄斯	离开	他的	脚	进入	这	空气	,	和	挤压	,	和

['skwi:zɪŋ] ,

squeezing	,
挤压	,

方法是将安泰俄斯举离双脚，抛到空中，然后用力挤压，再挤压。

[ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [streŋθ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [skwi:zd] [aʊt][ʌv; əv]

and	squeezing	him	,	until	,	finally	,	the	strength	was	quite	squeezed	out	of
和	挤压	他	,	直到	,	最后	,	这	力量	曾是	相当	挤压	出去	的

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] ['bɑ:di] .

his	enormous	body	.
他的	巨大的	身体	.

用力挤压他，直到最后，他庞大身躯里的力量完全被挤出来了。

[wen] [ðɪs] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['hə:kjuli:z] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

When	this	affair	was	finished	,	Hercules	continued	his	travels	,	and	went	to
什么时候	这	事务	曾是	完成的	,	赫拉克勒斯	持续	他的	旅行	,	和	去	到

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,

the	land	of	Egypt	,
这	土地	的	埃及	,

这件事结束后，赫拉克勒斯继续他的旅程，来到了埃及。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] [deθ] ,

where	he	was	taken	prisoner	,	and	would	have	been	put	to	death	,
在哪里	他	曾是	已采取	囚犯	,	和	会	有	到过	放	到	死亡	,

他被俘虏的地方，他本应被处死。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sleɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

if	he	had	not	slain	the	king	of	the	country	,	and	made	his	escape	.
如果	他	有	不是	被杀	这	国王	的	这	国家	,	和	制成	他的	逃脱	.

如果他没有杀死该国的国王并逃脱的话。

['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

Passing	through	the	deserts	of	Africa	,	and	going	as	fast	as	he	could	,
通过	通过	这	沙漠	的	非洲	,	和	去	作为	快速地	作为	他	可以	,

他穿越非洲沙漠，以最快的速度前行。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

he	arrived	at	last	on	the	shore	of	the	great	ocean	.
他	到达的	在	最后的	在	这	支撑	的	这	伟大的	海洋	.

他终于抵达了大海的岸边。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] ,

And	here	,	unless	he	could	walk	on	the	crests	of	the	billows	,
和	这里	,	除非	他	可以	走	在	这	冠状物	的	这	波澜	,

而在这里，除非他能行走在波涛的顶端，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

it	seemed	as	if	his	journey	must	needs	be	at	an	end	.
它	似乎	作为	如果	他的	旅行	必须	需求	是	在	一个	结尾	.

他的旅程似乎注定要结束了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] , ['dæʃɪŋ] , ['meʒərləs] ['oʊʃ(ə)n] .

Nothing	was	before	him	,	save	the	foaming	,	dashing	,	measureless	ocean	.
没有什么	曾是	前	他	,	节省	这	起泡	,	帅气	,	无量	海洋	.

他面前空无一物，只有波涛汹涌、无边无际的大海。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ]

But	**,**	**suddenly**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**towards**	**the**	**horizon**	**,**	**he**	**saw**	**something**	**,**	**a**
但	,	突然	,	作为	他	看起来	向	这	地平线	,	他	锯	某物	,	一个

[greɪt] [weɪ] [ɔ:f] ,

great	**way**	**off**	**,**
伟大的	方式	离开	,

但突然，当他望向地平线时，他看到远处有什么东西。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] .

which	**he**	**had**	**not**	**seen**	**the**	**moment**	**before**	**.**
哪个	他	有	不是	已见	这	片刻	前	.

这是他之前从未见过的景象。

[ˌaɪ 'ti:] [gli:md] ['veri] ['braɪtli] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] [raʊnd] , ['goʊldən]

It	**gleamed**	**very**	**brightly**	**,**	**almost**	**as**	**you**	**may**	**have**	**beheld**	**the**	**round**	**,**	**golden**
它	闪闪发光	非常	明亮地	,	几乎	作为	你	可能	有	观看	这	圆形的	,	金的

[dɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

disk	**of**	**the**	**sun**	**,**
磁盘	的	这	太阳	,

它闪闪发光，非常明亮，几乎就像你看到的圆形金色太阳一样。

[wen] [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][ɔ:r] [sets] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

when	**it**	**rises**	**or**	**sets**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**world**	**.**
什么时候	它	上升	或者	套	超过	这	边缘	的	这	世界	.

当它在世界边缘升起或落下时。

[ˌaɪ 'ti:] ['evɪdəntli] [dru:] ['nɪrər] ; [fɔ:r; fər] , [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['ɑ:bdʒekt] [bɪ'keɪm]

It	**evidently**	**drew**	**nearer**	**;**	**for**	**,**	**at**	**every**	**instant**	**,**	**this**	**wonderful**	**object**	**became**
它	显然	画	更近	;	为了	,	在	每一个	立即的	,	这	精彩的	目的	成为

['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['lʌstrəs] .

larger	**and**	**more**	**lustrous**	**.**
更大的	和	更多的	光泽的	.

它显然越来越近了；因为每一刻，这个奇妙的物体都变得更大、更闪亮。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	**length**	**,**
在	长度	,

最后，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [naɪ] [ðæt] ['hə:kjuli:z] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [kʌp]

it	**had**	**come**	**so**	**nigh**	**that**	**Hercules**	**discovered**	**it**	**to**	**be**	**an**	**immense**	**cup**
它	有	来	所以	夜	那	赫拉克勒斯	发现	它	到	是	一个	巨大	杯子

[ɔ:r] [boʊl] ,

or	**bowl**	**,**
或者	碗	,

它离得如此之近，以至于赫拉克勒斯发现它是一个巨大的杯子或碗。

[meɪd] ['i:ðər] [ʌv; əv][goʊld][ɔ:r] ['bɜ:rnɪʃt] [bræs] .

made	**either**	**of**	**gold**	**or**	**burnished**	**brass**	**.**
制成	任何一个	的	金子	或者	抛光	黄铜	.

由黄金或抛光黄铜制成。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][gɑ:t][ə'floʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] , [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

How	**it**	**had**	**got**	**afloat**	**upon**	**the**	**sea**	**,**	**is**	**more**	**than**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
如何	它	有	得到	漂浮	之上	这	海	,	是	更多的	比	我	能	告诉	你	.

至于它是如何漂浮在海上的，我无法告诉你。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈbiləuz] , [wɪtʃ] [tɔːst]

There	**it**	**was**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**rolling**	**on**	**the**	**tumultuous**	**billows**	**,**	**which**	**tossed**
那里	它	曾是	,	在	全部	活动	,	滚动	在	这	动荡的	波澜	,	哪个	抛掷

[ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

it	**up**	**and**	**down**	**,**
它	向上	和	向下	,

总之，它就在那里，在汹涌的波涛中翻滚，被波浪抛来抛去。

[ænd; ənd] [hiːvd] [ðer; ðər] [ˈfoʊmi] [tɑːps] [əˈgenst] [ɪts] [saɪdz] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈθroʊɪŋ] [ðer; ðər]

and	**heaved**	**their**	**foamy**	**tops**	**against**	**its**	**sides**	**,**	**but**	**without**	**ever**	**throwing**	**their**
和	喘息	他们的	泡沫状	最高额	反对	它是	侧面	,	但	没有	曾经	投掷	他们的

[spreɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][brɪm] .

spray	**over**	**the**	**brim**	**.**
喷	超过	这	帽檐	.

它们将泡沫丰富的顶部拍打在桶壁上，但从未将水花溅到桶沿之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三颗金苹果（选自：《男孩女孩的(The Three Golden Apples (From A)

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['dʒaiənts] , [ɪn][maɪ][taɪm] , ” [θɔːt] ['həːkjuliːz] ,
“ I have seen many giants , in my time , ” thought Hercules ,
“ 我 有 已见 许多 巨人 , 在 我的 时间 , ” 想法 赫拉克勒斯 ,

“我这辈子见过很多巨人，”赫拉克勒斯心想。

“ [bʌt; bət]['nevər][wʌn][ðæt] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][drɪŋk][hɪz; ɪz][waɪn][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][laɪk] [ðɪs] !
“ but never one that would need to drink his wine out of a cup like this !
“ 但 绝不 一 那 会 需要 到 喝 他的 葡萄酒 出去 的 一个 杯子 喜欢 这 !

“但绝不会有需要用这样的杯子喝酒的人！”

” [ænd; ənd] , [truː] [ɪ'nʌf] , [wʌt] [ə; eɪ][kʌp][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
” And , true enough , what a cup it must have been !
” 和 , 真的 足够的 , 什么 一个 杯子 它 必须 有 到过 !

“的确，那一定是个很棒的杯子！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ] — [æz; əz][lɑːrdʒ] — [bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ]
It was as large — as large — but , in short , I am afraid to say how
它 曾是 作为 大的 — 作为 大的 — 但 , 在 短的 , 我 是 害怕的 到 说 如何
[ɪ'meʒərəbli] [lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
immeasurably large it was .
无法估量 大的 它 曾是 .

它非常大——非常大——但总之，我不敢说它到底有多么巨大。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [taɪmz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [mɪl] - [wiːl] ;
To speak within bounds , it was ten times larger than a great mill - wheel ;
到 说话 之内 界限 , 它 曾是 十 时代 更大的 比 一个 伟大的 磨 - 车轮 ;

不夸张地说，它比一个巨大的磨坊水车大十倍；

[ænd; ənd] , [ɔːl][ʌv; əv]['met(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
and , all of metal as it was ,
和 , 全部 的 金属 作为 它 曾是 ,

而且，所有金属都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['sɜːrdʒəz, 'sɜːrdʒɪz] [mɔːr] ['laɪtli] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkɔːrn] - [kʌp]
it floated over the heaving surges more lightly than an acorn - cup
它 漂浮 超过 这 起伏 涌动 更多的 轻轻 比 一个 橡子 - 杯子
[ə'daʊn] [ðə; ði] [brʊk] .
adown the brook .
向下 这 溪 .

它比溪流中的橡子杯还要轻盈地漂浮在汹涌的波涛之上。

[ðə; ði] [weɪvz] ['tʌmbld] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnwərd] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [greɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The waves tumbled it onward , until it grazed against the shore ,
这 波浪 翻滚 它 向前 , 直到 它 放牧 反对 这 支撑 ,

海浪推着它向前翻滚，直到它擦着海岸漂去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['həːkjuliːz][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
within a short distance of the spot where Hercules was standing .
之内 一个 短的 距离 的 这 点 在哪里 赫拉克勒斯 曾是 常设 .

在赫拉克勒斯站立地点不远处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['hæpənd] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
As soon as this happened , he knew what was to be done ;
作为 很快 作为 这 发生 , 他 知道 什么 曾是 到 是 完毕 ;

这件事发生后，他立刻就知道该怎么做了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [θruː] [soʊ] ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ]

for	he	had	not	gone	through	so	many	remarkable	adventures	without	learning
为了	他	有	不是	已消失	通过	所以	许多	卓越	冒险	没有	学习

['prɪti] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] ,

pretty	well	how	to	conduct	himself	,
漂亮的	出色地	如何	到	执行	他自己	,

因为他经历了那么多非凡的冒险，不可能没有学会如何为人处世。

[wen'evər] ['eniθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːl] .

whenever	anything	came	to	pass	a	little	out	of	the	common	rule	.
每当	任何事物	来了	到	经过	一个	小的	出去	的	这	常见的	规则	.

每当事情的发展稍微偏离了常规规则时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [kʌp][hæd; həd] [bɪn] [set]

It	was	just	as	clear	as	daylight	that	this	marvellous	cup	had	been	set
它	曾是	只是	作为	清除	作为	日光	那	这	奇妙	杯子	有	到过	放

[ə'drɪft][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['paʊər] ,

adrift	by	some	unseen	power	,
漂流	经过	一些	看不见	力量	,

显而易见，这只精美的杯子是被某种无形的力量漂流到此的。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['hɪðərwərd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] ['həːkjuliːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

and	guided	hitherward	,	in	order	to	carry	Hercules	across	the	sea	,
和	引导	迄今为止	,	在	命令	到	携带	赫拉克勒斯	穿过	这	海	,

并被引导到这里，以便带着赫拉克勒斯渡海。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] .

on	his	way	to	the	garden	of	the	Hesperides	.
在	他的	方式	到	这	花园	的	这	赫斯珀里得斯	.

在他前往赫斯珀里得斯花园的路上。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði][brɪm] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

Accordingly	,	without	a	moment's	delay	,	he	clambered	over	the	brim	,	and	slid	down	on	the	inside	,
因此	,	没有	一个	瞬间	延迟	,	他	攀爬	超过	这	帽檐	,	和	滑行	向下	在	这	里面	,

于是，他毫不犹豫地爬过边缘，从里面滑了下去。

[wer] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['laɪənz][skɪn] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'poʊz] .

where	,	spreading	out	his	lion's	skin	,	he	proceeded	to	take	a	little	repose	.
在哪里	,	传播	出去	他的	狮子的	皮肤	,	他	继续	到	拿	一个	小的	休息	.

他铺开狮皮，稍作休息。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['restɪd] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

He	had	scarcely	rested	,	until	now	,
他	有	几乎	休息	,	直到	现在	,

他几乎没怎么休息过，直到现在。

[sɪns] [hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['dæmzəlz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

since	he	bade	farewell	to	the	damsels	on	the	margin	of	the	river	.
自从	他	巴德	告别	到	这	少女们	在	这	利润	的	这	河	.

自从他向河边的少女们告别之后。

[ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] , [ə'genst] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [kʌp] ;

The	waves	dashed	,	with	a	pleasant	and	ringing	sound	,	against	the	circumference	of	the	hollow	cup	;
这	波浪	虚线	,	和	一个	令人愉快的	和	铃声	声音	,	反对	这	圆周	的	这	空洞的	杯子	;

海浪拍打着空心杯的边缘，发出悦耳的响声；

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] ['laɪtli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['suːðɪŋ] [ðæt] ,

it	rocked	lightly	to	and	fro	,	and	the	motion	was	so	soothing	that	,
它	摇滚	轻轻	到	和	弗	,	和	这	运动	曾是	所以	舒缓	那	,

它轻轻地来回摇晃，这种摇晃非常舒缓人心。

[ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [rɔkt] ['həːkjuliːz]['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['slʌmbər] .

it	speedily	rocked	Hercules	into	an	agreeable	slumber	.
它	迅速地	摇滚	赫拉克勒斯	进入	一个	同意	睡眠	.

它很快就让赫拉克勒斯安然入睡。

[hɪz; ɪz][næp][hæd; həd]['prɑːbəbli]['læstɪd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [wen] [ðə; ði][kʌp] ['tʃænst] [tuː; tə] [greɪz]

His	nap	had	probably	lasted	a	good	while	,	when	the	cup	chanced	to	graze
他的	午睡	有	大概	持续	一个	好的	尽管	,	什么时候	这	杯子	偶然	到	轻擦

[ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

against	a	rock	,
反对	一个	岩石	,

他可能睡了很久，这时杯子偶然擦到了一块石头。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zaʊndid] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [θruː] [ɪts]['goʊldən]

and	,	in	consequence	,	immediately	resounded	and	reverberated	through	its	golden
和	,	在	结果	,	立即地	回荡着	和	回响	通过	它是	金的

[ɔːr]['breɪz(ə)n] ['sʌbstəns] ,

or	brazen	substance	,
或者	厚颜无耻	物质	,

因此，声音立刻在其金色或黄铜材质中回荡和共鸣。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['evər][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [bel] .

a	hundred	times	as	loudly	as	ever	you	heard	a	church	-	bell	.
一个	百	时代	作为	高声	作为	曾经	你	听到	一个	教会	-	钟	.

比你以往听到的教堂钟声响亮一百倍。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'woʊk]['həːkjuliːz] , [huː] ['ɪnstəntli] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

The	noise	awoke	Hercules	,	who	instantly	started	up	and	gazed	around	him	,
这	噪音	醒来	赫拉克勒斯	,	WHO	即刻	开始	向上	和	凝视	大约	他	,

['wʌndərɪŋ] ['werəbaʊts] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

wondering	whereabouts	he	was	.
好奇	下落	他	曾是	.

噪音惊醒了赫拉克勒斯，他立刻起身环顾四周，想知道自己身在何处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt][ðə; ði][kʌp][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt]

He	was	not	long	in	discovering	that	the	cup	had	floated	across	a	great	part
他	曾是	不是	长的	在	发现	那	这	杯子	有	漂浮	穿过	一个	伟大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

他很快发现，这只杯子已经漂过了大海的很大一部分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪlənd] .

and	was	approaching	the	shore	of	what	seemed	to	be	an	island	.
和	曾是	接近	这	支撑	的	什么	似乎	到	是	一个	岛	.

并且正接近一个看起来像是岛屿的海岸。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?

And	,	on	that	island	,	what	do	you	think	he	saw	?
和	,	在	那	岛	,	什么	做	你	思考	他	锯	?

那么，你认为他在那个岛上看到了什么?

[noʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !

No	;	you	will	never	guess	it	,	not	if	you	were	to	try	fifty	thousand	times	!
不	;	你	将要	绝不	猜测	它	,	不是	如果	你	是	到	尝试	五十	千	时代	!

不，你永远也猜不到，就算你尝试五万次也猜不到!

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] ['spektək(ə)l] [ðæt]

It	positively	appears	to	me	that	this	was	the	most	marvellous	spectacle	that
它	积极地	出现	到	我	那	这	曾是	这	最多	奇妙	奇观	那

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [baɪ]['həːkjuliːz] ,

had	ever	been	seen	by	Hercules	,
有	曾经	到过	已见	经过	赫拉克勒斯	,

在我看来，这无疑是赫拉克勒斯所见过的最壮观的景象。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

in	the	whole	course	of	his	wonderful	travels	and	adventures	.
在	这	所有的	课程	的	他的	精彩的	旅行	和	冒险	.

在他整个精彩的旅行和冒险过程中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɑːrv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['haɪdrə][wɪð; wɪθ][naɪn] ['hedz] ,

It	was	a	greater	marvel	than	the	hydra	with	nine	heads	,
它	曾是	一个	更大的	奇迹	比	这	九头蛇	和	九	头部	,

它比九头蛇还要令人惊叹。

[wɪtʃ] [kept] ['groʊɪŋ] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] ; ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɪks]

which	kept	growing	twice	as	fast	as	they	were	cut	off	;	greater	than	the	six
哪个	保留	生长	两次	作为	快速地	作为	他们	是	切	离开	;	更大的	比	这	六

- [legd] [mæn] - ['mɑːnstər] ;

-	legged	man	-	monster	;
-	腿	男人	-	怪物	;

它们的生长速度是被切断速度的两倍；比六足人怪还要大；

['greɪtər] [ðæn; ðən] - ; ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [bɪ'held] [baɪ] ['enibɑːdi] ,

greater	than	Antreus	;	greater	than	anything	that	was	ever	beheld	by	anybody	,
更大的	比	-	;	更大的	比	任何事物	那	曾是	曾经	观看	经过	任何人	,

比安柔斯更伟大；比任何人曾经见过的任何事物都更伟大。

[bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] , [ɔːr][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]

before	or	since	the	days	of	Hercules	,	or	than	anything	that	remains	to	be
前	或者	自从	这	天	的	赫拉克勒斯	,	或者	比	任何事物	那	遗迹	到	是

[bɪ'held] ,

beheld	,
观看	,

在赫拉克勒斯时代之前或之后，或者比任何现存的事物都更令人叹为观止。

[baɪ] ['trævələz] [ɪn][ɔːl][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

by	travellers	in	all	time	to	come	.
经过	旅行者	在	全部	时间	到	来	.

未来所有时代的旅行者都会如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

It	was	a	giant	!
它	曾是	一个	巨大的	!

它是个巨人！

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəbli] [bɪg]['dʒaɪənt] !

But	such	an	intolerably	big	giant	!
但	这样的	一个	无法容忍地	大的	巨大的	!

但是，这巨人也太大了，简直难以忍受！

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ; [soʊ][væst][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

A	giant	as	tall	as	a	mountain	;	so	vast	a	giant	,
一个	巨大的	作为	高的	作为	一个	山	;	所以	广阔的	一个	巨大的	,

一个像山一样高的巨人；一个如此庞大的巨人，

[ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] ['restɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [mɪdst] , [laɪk][ə; eɪ]['gɜːrdl] ,

that	the	clouds	rested	about	his	midst	,	like	a	girdle	,
那	这	云	休息	关于	他的	中间	,	喜欢	一个	腰带	,

云朵环绕着他，如同束腰一般。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔ:ri] [bɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [flitid] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][hju:dʒ]

and	hung	like	a	hoary	beard	from	his	chin	,	and	flitted	before	his	huge
和	悬挂	喜欢	一个	苍老	胡须	从	他的	下巴	,	和	飞掠	前	他的	巨大的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

像灰白的胡须一样挂在他的下巴上，在他巨大的眼睛前飘动。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [si:] ['hə:kjuli:z][nɔ:r][ðə; ði]['goʊldən][kʌp][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

so	that	he	could	neither	see	Hercules	nor	the	golden	cup	in	which	he	was
所以	那	他	可以	两者都不	看	赫拉克勒斯	也不	这	金的	杯子	在	哪个	他	曾是

['vɔiidʒɪŋ] .

voyaging	.
航行	.

因此，他既看不到赫拉克勒斯，也看不到他乘坐的金杯。

[ænd; ənd] , [moʊst]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ,

And	,	most	wonderful	of	all	,
和	,	最多	精彩的	的	全部	,

最美妙的是，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][skaɪ] ,

the	giant	held	up	his	great	hands	and	appeared	to	support	the	sky	,
这	巨大的	握住	向上	他的	伟大的	双手	和	出现	到	支持	这	天空	,

巨人举起他巨大的双手，仿佛在支撑着天空。

[wɪtʃ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['hə:kjuli:z][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n]

which	,	so	far	as	Hercules	could	discern	through	the	clouds	,	was	resting	upon
哪个	,	所以	远的	作为	赫拉克勒斯	可以	辨别	通过	这	云	,	曾是	休息	之上

[hɪz; ɪz] [hed] !

his	head	!
他的	头	!

据赫拉克勒斯透过云层所见，那东西正顶在他的头上！

[ðɪs] [dʌz] ['ri:əli] [si:m] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

This	does	really	seem	almost	too	much	to	believe	.
这	做	真的	似乎	几乎	也	很多	到	相信	.

这听起来真的有点难以置信。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [braɪt] [kʌp] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [floʊt] ['ɑ:nwərd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʌtʃt] [ðə; ði]

Meanwhile	,	the	bright	cup	continued	to	float	onward	,	and	finally	touched	the
同时	,	这	明亮的	杯子	持续	到	漂浮	向前	,	和	最后	感动	这

[strænd] .

strand	.
链	.

与此同时，明亮的杯子继续向前漂浮，最终触碰到了那根细绳。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bri:z] [wɑ:ftid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['vɪzɪdʒ] ,

Just	then	a	breeze	wafted	away	the	clouds	from	before	the	giant's	visage	,
只是	然后	一个	微风	飘散	离开	这	云	从	前	这	巨人的	面容	,

就在这时，一阵微风吹散了巨人面庞前的云层。

[ænd; ənd]['hə:kjuli:z] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] [fitʃər] ;

and	Hercules	beheld	it	,	with	all	its	enormous	features	;
和	赫拉克勒斯	观看	它	,	和	全部	它是	巨大的	特征	;

赫拉克勒斯看到了它，它体型巨大，气势磅礴；

[aɪz] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][bɪg][æz; əz]['jɑ:ndər] [leɪk] , [ə; eɪ][noʊz][ə; eɪ][maɪl] [lɔ:ŋ] ,

eyes	each	of	them	as	big	as	yonder	lake	,	a	nose	a	mile	Long	,
眼睛	每个	的	他们	作为	大的	作为	远处	湖	,	一个	鼻子	一个	英里	长的	,

它们的眼睛都像远处的湖泊那么大，鼻子有一英里长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ] .

and	a	mouth	of	the	same	width	.
和	一个	嘴	的	这	相同的	宽度	.

以及同样宽度的嘴部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['terəb(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][saɪz] , [bʌt; bət] [dɪs'kɑːnsələt] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

It	was	a	countenance	terrible	from	its	enormity	of	size	,	but	disconsolate	and	weary	,
它	曾是	一个	面容	糟糕的	从	它是	巨大	的	尺寸	,	但	沮丧的	和	厌倦	,

它体型庞大，面目狰狞，但又显得凄凉疲惫。

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] , ['naʊədeɪz] ,

even	as	you	may	see	the	faces	of	many	people	,	nowadays	,
甚至	作为	你	可能	看	这	面孔	的	许多	人们	,	如今	,

即使你如今可能看到许多人的面孔，

[huː] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['bəːdənz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [streŋθ] .

who	are	compelled	to	sustain	burdens	above	their	strength	.
WHO	是	被迫	到	维持	负担	多于	他们的	力量	.

被迫承担超出自身能力范围的重担。

[wʌt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

What	the	sky	was	to	the	giant	,
什么	这	天空	曾是	到	这	巨大的	,

天空对于巨人来说意味着什么?

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [weid] [daʊn] [baɪ] [ðem; ðəm] .

such	are	the	cares	of	earth	to	those	who	let	themselves	be	weighed	down	by	them	.
这样的	是	这	关心	的	地球	到	那些	WHO	让	他们自己	是	称重	向下	经过	他们	.

这就是那些让自己被尘世的烦恼所压垮的人所要承受的。

[ænd; ənd] [wen'evər] [men] [ˌʌndər'teɪk] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dʒʌst] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] ,

And	whenever	men	undertake	what	is	beyond	the	just	measure	of	their	abilities	,
和	每当	男人	承担	什么	是	超过	这	只是	措施	的	他们的	能力	,

每当人们去做超出自身能力范围的事情时，

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːm] [æz; əz][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðɪs] [pʊr] ['dʒaɪənt] .

they	encounter	precisely	such	a	doom	as	had	befallen	this	poor	giant	.
他们	遇到	恰恰	这样的	一个	厄运	作为	有	发生	这	贫穷的	巨大的	.

他们遭遇的正是这位可怜的巨人所遭遇的厄运。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

He	had	evidently	stood	there	a	long	while	.
他	有	显然	站立	那里	一个	长的	尽管	.

他显然在那里站了很久。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd]

An	ancient	forest	had	been	growing	and	decaying	around	his	feet	;	and
一个	古老的	森林	有	到过	生长	和	腐烂的	大约	他的	脚	;	和

[oʊk] - [triːz] ,

oak	-	trees	,
橡木	-	树木	,

一片古老的森林在他脚下生长、腐朽；还有橡树，

[ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [oʊld] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪkɔːrn] , [ænd; ənd] [fɔːrst]

of	six	or	seven	centuries	old	,	had	sprung	from	the	acorn	,	and	forced
的	六	或者	七	几个世纪	老的	,	有	弹簧	从	这	橡子	,	和	强制

[ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][toʊz] .

themselves	between	his	toes	.
他们自己	之间	他的	脚趾	.

六七百年前的幼虫从橡子中萌发而出，挤进了他的脚趾缝里。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [naʊ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ,

The	giant	now	looked	down	from	the	far	height	of	his	great	eyes	,
这	巨大的	现在	看起来	向下	从	这	远的	高度	的	他的	伟大的	眼睛	,

巨人从他巨大的眼睛高处向下俯瞰。

[ænd; ənd] , [pɝ'siːvɪŋ] ['həːkjuliːz] , [rɔːrd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ri'zembld] ['θʌndər] ,

and	,	perceiving	Hercules	,	roared	out	,	in	a	voice	that	resembled	thunder	,
和	,	感知	赫拉克勒斯	,	咆哮	出去	,	在	一个	嗓音	那	类似	雷	,

他看见赫拉克勒斯，便发出如同雷鸣般的咆哮：

[prə'siːdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [flitid] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

proceeding	out	of	the	cloud	that	had	just	flitted	away	from	his	face	.
进行中	出去	的	这	云	那	有	只是	飞掠	离开	从	他的	脸	.

从刚刚从他脸上飘过的云雾中走出来。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ðer; ðər] ?

“	Who	are	you	,	down	at	my	feet	there	?
“	WHO	是	你	,	向下	在	我的	脚	那里	?

“你是谁？为什么跪在我脚边？”

[ænd; ənd] [wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm] , [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kʌp] ? ”

And	whence	do	you	come	,	in	that	little	cup	?	”
和	何处	做	你	来	,	在	那	小的	杯子	?	”

你从哪里来，盛在这小小的杯子里？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['həːkjuliːz] ! ” ['θʌndəd] [bæk] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

“	I	am	Hercules	!	”	thundered	back	the	hero	,
“	我	是	赫拉克勒斯	!	”	雷鸣	后退	这	英雄	,

“我就是赫拉克勒斯！”英雄雷霆般地回应道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːr][kwaɪt][æz; əz][laʊd][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənts] [oʊn] .

in	a	voice	pretty	nearly	or	quite	as	loud	as	the	giant's	own	.
在	一个	嗓音	漂亮的	几乎	或者	相当	作为	大声	作为	这	巨人的	自己的	.

声音几乎和巨人一样大，或者至少和巨人一样大。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ! ”

“	And	I	am	seeking	for	the	garden	of	the	Hesperides	!	”
“	和	我	是	寻求	为了	这	花园	的	这	赫斯珀里得斯	!	”

“我正在寻找赫斯珀里得斯花园！”

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['læftər] .

“	Ho	!	ho	!	ho	!	”	roared	the	giant	,	in	a	fit	of	immense	laughter	.
“	何	!	何	!	何	!	”	咆哮	这	巨大的	,	在	一个	合身	的	巨大	笑声	.

“嚯！嚯！嚯！”巨人放声大笑。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][waɪz] [əd'ventʃər] , ['truːli] ! ”

“	That	is	a	wise	adventure	,	truly	!	”
”	那	是	一个	明智的	冒险	,	真的	！	”

“那真是一次明智的冒险！”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” [kraɪd]['həːkjuliːz] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts][mɜːrθ] .

“	And	why	not	?	”	cried	Hercules	,	getting	a	little	angry	at	the	giant's	mirth	.
”	和	为什么	不是	？	”	哭	赫拉克勒斯	,	获得	一个	小的	生气的	在	这	巨人的	欢笑	.

“为什么不行？”赫拉克勒斯喊道，巨人的笑声让他有些生气。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hedz] !

“	Do	you	think	I	am	afraid	of	the	dragon	with	a	hundred	heads	!
”	做	你	思考	我	是	害怕的	的	这	龙	和	一个	百	头部	！

你以为我会害怕百头龙吗！

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [sʌm; səm] [blæk] [klaʊdz] ['gæðərd]

”	Just	at	this	time	,	while	they	were	talking	together	,	some	black	clouds	gathered
”	只是	在	这	时间	,	尽管	他们	是	说	一起	,	一些	黑色的	云	聚集

[ə'baʊt][ðə; ði]['dʒaɪənts]['mɪd(ə)l] ,

about	the	giant's	middle	,
关于	这	巨人的	中间	,

就在他们交谈之时，巨人的腰部周围突然聚集起几团黑云。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɔːrm][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

and	burst	into	a	tremendous	storm	of	thunder	and	lightning	,
和	爆裂	进入	一个	巨大的	风暴	的	雷	和	闪电	,

突然间，雷鸣电闪，狂风暴雨骤然而至。

['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːðər] [ðæt] ['həːkjuliːz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

causing	such	a	pother	that	Hercules	found	it	impossible	to	distinguish	a	word	.
导致	这样的	一个	其他	那	赫拉克勒斯	成立	它	不可能的	到	区分	一个	单词	.

引起的骚动如此之大，以至于赫拉克勒斯都无法分辨一个字。

['oʊnli][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ɪ'meʒərəbl] [legz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['stændɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

Only	the	giant's	immeasurable	legs	were	to	be	seen	,	standing	up	into	the
仅有的	这	巨人的	无法估量的	腿	是	到	是	已见	,	常设	向上	进入	这

[əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ;

obscurity	of	the	tempest	;
朦胧	的	这	暴风雨	;

只能看到巨人的无尽长腿，直立在暴风雨的黑暗之中；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɪgjər] , ['mæntld] [ɪn]

and	,	now	and	then	,	a	momentary	glimpse	of	his	whole	figure	,	mantled	in
和	,	现在	和	然后	,	一个	瞬间	一瞥	的	他的	所有的	数字	,	披风	在

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][mɪst] .

a	volume	of	mist	.
一个	体积	的	薄雾	.

偶尔，还能瞥见他整个人的身影，他被笼罩在一片薄雾之中。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][bɪg] , [diːp] ,

He	seemed	to	be	speaking	,	most	of	the	time	;	but	his	big	,	deep	,
他	似乎	到	是	请讲	,	最多	的	这	时间	;	但	他的	大的	,	深的	,

他似乎大部分时间都在说话；但他那深沉而洪亮的声音，

[rʌf] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] - [klæps] , [ænd; ənd]

rough	voice	chimed	in	with	the	reverberations	of	the	thunder	-	claps	,	and
粗糙的	嗓音	齐声说道	在	和	这	回响	的	这	雷	-	鼓掌	,	和

[roʊld] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

rolled	away	over	the	hills	,
滚动	离开	超过	这	丘陵	,

沙哑的声音与雷声交织在一起，回荡在山峦之间。

[laɪk][ðem; ðəm] .
like **them** **.**
喜欢 他们 .

喜欢他们。

[ðʌs] , [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['dʒaɪənt][ɪk'spendɪd][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl]
Thus **,** **by** **talking** **out** **of** **season** **,** **the** **foolish** **giant** **expended** **an** **incalculable**
因此 , 经过 说 出去 的 季节 , 这 愚蠢 巨大的 已支出 一个 不可估量
['kwɑːntəti][ʌv; əv] [breθ] ,
quantity **of** **breath** **,**
数量 的 气息 ,

因此，这个愚蠢的巨人因为不合时宜的谈话，消耗了难以估量的气息。

[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θʌndər] [spoʊk] [kwaɪt][æz; əz][ɪn'telɪdʒəbli][æz; əz][hiː; hi] .
to **no** **purpose** **;** **for** **the** **thunder** **spoke** **quite** **as** **intelligibly** **as** **he** **.**
到 不 目的 ; 为了 这 雷 辐 相当 作为 清晰地 作为 他 .

毫无作用；因为雷声和他一样清晰易懂。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][stɔːrm] [swept] ['oʊvər] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
At **last** **,** **the** **storm** **swept** **over** **,** **as** **suddenly** **as** **it** **had** **come** **.**
在 最后的 , 这 风暴 扫荡 超过 , 作为 突然 作为 它 有 来 .

最终，暴风雨像来时一样突然地席卷而来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['dʒaɪənt]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp]
And **there** **again** **was** **the** **clear** **sky** **,** **and** **the** **weary** **giant** **holding** **it** **up**
和 那里 再次 曾是 这 清除 天空 , 和 这 厌倦 巨大的 保持 它 向上
,
,
,

眼前又是晴朗的天空，以及那位疲惫的巨人，他高举着天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] ['biːmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][væst] [haɪt] ,
and **the** **pleasant** **sunshine** **beaming** **over** **his** **vast** **height** **,**
和 这 令人愉快的 阳光 光芒四射 超过 他的 广阔的 高度 ,

阳光明媚，洒在他高大的身躯上。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] ['θʌndər] - [klaʊdz] .
and **illuminating** **it** **against** **the** **background** **of** **the** **sullen** **thunder** **-** **clouds** **.**
和 启发性的 它 反对 这 背景 的 这 忧郁 雷 - 云 .

在阴沉的雷云背景下，它显得格外醒目。

[soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
So **far** **above** **the** **shower** **had** **been** **his** **head** **,**
所以 远的 多于 这 淋浴 有 到过 他的 头 ,

他的头一直高高地悬在淋浴喷头上方。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔɪsnd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] - [drɑːps] !
that **not** **a** **hair** **of** **it** **was** **moistened** **by** **the** **rain** **-** **drops** **!**
那 不是 一个 头发 的 它 曾是 湿润 经过 这 雨 - 滴 !

雨水竟然没有打湿它一根头发！

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd] [siː] ['hɜːkjuliːz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [hiː; hi] [rɔːrd]
When **the** **giant** **could** **see** **Hercules** **still** **standing** **on** **the** **sea** **-** **shore** **,** **he** **roared**
什么时候 这 巨大的 可以 看 赫拉克勒斯 仍然 常设 在 这 海 - 支撑 , 他 咆哮
[aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'nuː] .
out **to** **him** **anew** **.**
出去 到 他 重新 .

当巨人看到赫拉克勒斯仍然站在海边时，他又向他咆哮起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ætləs] , [ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
“ **I** **am** **Atlas** **,** **the** **mightiest** **giant** **in** **the** **world** **!**
“ 我 是 阿特拉斯 , 这 最强大的 巨大的 在 这 世界 !

“我是阿特拉斯，世界上最强大的巨人！”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][ðə; ði][skaɪ][ə'pɑːn][maɪ] [hed] ！ ”
And **I** **hold** **the** **sky** **upon** **my** **head** **！** **”**
和 我 抓住 这 天空 之上 我的 头 ！ ”

我头顶着苍穹！

“ [soʊ][aɪ] [siː] ， ” ['ænsər] ['həːkjuliːz] .
“ **So** **I** **see** **，** **”** **answered** **Hercules** **.**
“ 所以 我 看 ， ” 回答 赫拉克勒斯 .

“我明白了，”赫拉克勒斯回答道。

“ [bʌt; bət] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ？ ”
“ **But** **，** **can** **you** **show** **me** **the** **way** **to** **the** **garden** **of** **the** **Hesperides** **？** **”**
“ 但 ， 能 你 展示 我 这 方式 到 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 ？ ”

“但是，你能带我去赫斯珀里得斯花园吗？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðer; ðər] ?
“ **What** **do** **you** **want** **there** **?**
“ 什么 做 你 想 那里 ?

你想要在那里做什么?

” [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
” **asked** **the** **giant** **.**
” 问 这 巨大的 .

“巨人问道。”

“ [aɪ][wɑːnt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] ， ” ['ʃaʊtɪd] ['həːkjuliːz] , “ [fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]
“ **I** **want** **three** **of** **the** **golden** **apples** **，** **”** **shouted** **Hercules** **，** **“** **for** **my** **cousin** **，** **the**
“ 我 想 三 的 这 金的 苹果 ， ” 喊叫 赫拉克勒斯 ， “ 为了 我的 表哥 ， 这
[kɪŋ] . ”
king **.** **”**
国王 . ”

“我要三个金苹果，”赫拉克勒斯喊道，“献给我的表兄，国王。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][maɪ'self] , ” [kwoʊθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
“ **There** **is** **nobody** **but** **myself** **，** **”** **quoth** **the** **giant** **，**
“ 那里 是 无人 但 我 ， ” 引用 这 巨大的 ，

“除了我之外，没有其他人，”巨人说道。

“ [ðæt] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði]['goʊldən]
“ **that** **can** **go** **to** **the** **garden** **of** **the** **Hesperides** **，** **and** **gather** **the** **golden**
“ 那 能 去 到 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 ， 和 收集 这 金的
['æplz] .
apples **.**
苹果 .

“可以去赫斯珀里得斯花园，采摘金苹果。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ,
If **it** **were** **not** **for** **this** **little** **business** **of** **holding** **up** **the** **sky** **，**
如果 它 是 不是 为了 这 小的 商业 的 保持 向上 这 天空 ，

如果不是为了支撑天空这项小任务，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I **would** **make** **half** **a** **dozen** **steps** **across** **the** **sea** **，** **and** **get** **them** **for** **you** **.**
我 会 制作 一半 一个 打 步骤 穿过 这 海 ， 和 得到 他们 为了 你 .
”
”
”

我愿意跨过大海，走上六步，把它们拿给你。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['həːkjuliːz] .
“ **You** **are** **very** **kind** **，** **”** **replied** **Hercules** **.**
“ 你 是 非常 种类 ， ” 回复 赫拉克勒斯 .

“你真是太好了，”赫拉克勒斯回答道。

“ [ænd; ənd]['kænɑ:t][ju:; jʊ][rest][ðə; ði][skaɪ][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ? ”

“	And	cannot	you	rest	the	sky	upon	a	mountain	?	”
“	和	不能	你	休息	这	天空	之上	一个	山	?	”

“难道你不能把天空安放在一座山上吗？”

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['ætləs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	None	of	them	are	quite	high	enough	,	”	said	Atlas	,	shaking	his	head	.
“	没有任何	的	他们	是	相当	高的	足够的	,	”	说	阿特拉斯	,	摇晃	他的	头	.

“它们都不够高，”阿特拉斯摇着头说。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər][stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɪrəst] [wʌn] ,

“	But	,	if	you	were	to	take	your	stand	on	the	summit	of	that	nearest	one	,
“	但	,	如果	你	是	到	拿	你的	站立	在	这	首脑	的	那	最近的	一	,

“但是，如果你站在离你最近的那座山峰的山顶上，

[jʊr; jər] [hed] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] ['nɪrli] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪn] .

your	head	would	be	pretty	nearly	on	a	level	with	mine	.
你的	头	会	是	漂亮的	几乎	在	一个	等级	和	矿	.

你的头应该和我的头差不多在同一水平线上。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streŋθ] .

You	seem	to	be	a	fellow	of	some	strength	.
你	似乎	到	是	一个	同伴	的	一些	力量	.

你看起来力气不小。

[wʌt] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , [waɪl] [aɪ][du:][jʊr; jər] ['erənd]

What	if	you	should	take	my	burden	on	your	shoulders	,	while	I	do	your	errand
什么	如果	你	应该	拿	我的	负担	在	你的	肩膀	,	尽管	我	做	你的	差事

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

for	you	?
为了	你	?

如果你替我分担重担，而我替你跑腿办事，你觉得怎么样?

” ['hə:kjuli:z] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli]

”	Hercules	,	as	you	must	be	careful	to	remember	,	was	a	remarkably
”	赫拉克勒斯	,	作为	你	必须	是	小心	到	记住	,	曾是	一个	非常

[strɔ:ŋ] [mæn] ;

strong	man	;
强的	男人	;

“赫拉克勒斯，你必须记住，他是一个力大无比的人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['mʌskjələr] ['paʊər] [tu:; tə][ʌp'hoʊld]

and	though	it	certainly	requires	a	great	deal	of	muscular	power	to	uphold
和	尽管	它	当然	需要	一个	伟大的	交易	的	肌肉发达的	力量	到	坚持

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

虽然支撑天空确实需要很大的肌肉力量，

[jet] , [ɪf] ['eni]['mɔ:rt(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'splɔɪt] , [hi:; hi]

yet	,	if	any	mortal	could	be	supposed	capable	of	such	an	exploit	,	he
然而	,	如果	任何	凡人	可以	是	据称	有能力的	的	这样的	一个	开发	,	他

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] .

was	the	one	.
曾是	这	一	.

然而，如果说有凡人能够完成这样的壮举，那非他莫属。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]

Nevertheless	,	it	seemed	so	difficult	an	undertaking	,	that	,	for	the	first	time	in
尽管如此	,	它	似乎	所以	难的	一个	承诺	,	那	,	为了	这	第一的	时间	在

[hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

his	life	,	he	hesitated	.
他的	生活	,	他	犹豫了一下	.

然而，这项任务似乎非常困难，以至于他生平第一次犹豫了。

“ [ɪz][ðə; ði][skaɪ]['veri] ['hevi] ? ” [hiː; hi][in'kwaiəd] .

“	Is	the	sky	very	heavy	?	”	he	inquired	.
“	是	这	天空	非常	重的	?	”	他	询问	.

“天空很重吗？”他问道。

“ [waɪ] , [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] , [æt; ət][fɜːrst] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Why	,	not	particularly	so	,	at	first	,	”	answered	the	giant	,	shrugging	his
“	为什么	,	不是	特别	所以	,	在	第一的	,	”	回答	这	巨大的	,	耸肩	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“为什么呢？起初倒也并非如此。”巨人耸了耸肩回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gets][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːd(ə)nsəm] , ['æftər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ! ”

“	But	it	gets	to	be	a	little	burdensome	,	after	a	thousand	years	!	”
“	但	它	获得	到	是	一个	小的	负担	,	后	一个	千	年	!	”

“但是一千年后，这多少会成为一种负担！”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] , ” [æskt] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

“	And	how	long	a	time	,	”	asked	the	hero	,
“	和	如何	长的	一个	时间	,	”	问	这	英雄	,

“那要多久呢？”英雄问道。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] ? ”

“	will	it	take	you	to	get	the	golden	apples	?	”
“	将要	它	拿	你	到	得到	这	金的	苹果	?	”

“你需要多久才能摘到金苹果？”

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , ” [kraɪd] ['ætləs] .

“	O	,	that	will	be	done	in	a	few	moments	,	”	cried	Atlas	.
“	哦	,	那	将要	是	完毕	在	一个	很少	时刻	,	”	哭	阿特拉斯	.

“哦，马上就好了，”阿特拉斯喊道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][æt; ət][ə; eɪ][straɪd] ,

“	I	shall	take	ten	or	fifteen	miles	at	a	stride	,
“	我	将	拿	十	或者	十五	英里	在	一个	步幅	,

“我将一步走十英里或十五英里，

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['gɑːrdn][ænd; ənd][bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [bɪ'gɪn][tuː; tə]

and	be	at	the	garden	and	back	again	before	your	shoulders	begin	to
和	是	在	这	花园	和	后退	再次	前	你的	肩膀	开始	到

[eɪk] . ”

ache	.	”
疼痛	.	”

在肩膀开始酸痛之前，去花园走一趟再回来。

“ [wel] , [ðen] , ” ['ænsər] ['həːkjuliːz] , “ [aɪ] [wɪl] [klaɪm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər] ,

“	Well	,	then	,	”	answered	Hercules	,	“	I	will	climb	the	mountain	behind	you	there	,
“	出色地	,	然后	,	”	回答	赫拉克勒斯	,	“	我	将要	爬	这	山	在后面	你	那里	,

“那么，”赫拉克勒斯回答说，“我就爬上你身后的那座山。”

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n] .

and	relieve	you	of	your	burden	.
和	缓解	你	的	你的	负担	.

并为你减轻负担。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ˈhəːkjuliːz][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	**The**	**truth**	**is**	**,**	**Hercules**	**had**	**a**	**kind**	**heart**	**of**	**his**	**own**	**,**
"	这	真相	是	,	赫拉克勒斯	有	一个	种类	心	的	他的	自己的	,

“事实上，赫拉克勒斯自己也有一颗善良的心。”

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ,

and	**considered**	**that**	**he**	**should**	**be**	**doing**	**the**	**giant**	**a**	**favor**	**,**
和	经过考虑的	那	他	应该	是	正在做	这	巨大的	一个	偏爱	,

他认为自己应该帮巨人一个忙。

[baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈræmb(ə)l] .

by	**allowing**	**him**	**this**	**opportunity**	**for**	**a**	**ramble**	**.**
经过	允许	他	这	机会	为了	一个	漫谈	.

给他这次漫步的机会。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈglɔːri] ,

And	**,**	**besides**	**,**	**he**	**thought**	**that**	**it**	**would**	**be**	**still**	**more**	**for**	**his**	**own**	**glory**	**,**
和	,	除了	,	他	想法	那	它	会	是	仍然	更多的	为了	他的	自己的	荣耀	,

而且，他认为这样做更有利于他自己的荣耀。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [ʌpˈhəuldɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

if	**he**	**could**	**boast**	**of**	**upholding**	**the**	**sky**	**,**
如果	他	可以	夸	的	维护	这	天空	,

如果他能夸耀自己支撑着天空，

[ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [tuː; tə][duː][soʊ][ˈɔːrd(ə)neri][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ə; eɪ][ˈdrægən][wɪð; wɪθ]

than	**merely**	**to**	**do**	**so**	**ordinary**	**a**	**thing**	**as**	**to**	**conquer**	**a**	**dragon**	**with**
比	仅仅	到	做	所以	普通的	一个	事物	作为	到	征服	一个	龙	和

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhedz] .

a	**hundred**	**heads**	**.**
一个	百	头部	.

不仅仅是去做一件像征服百头巨龙这样平凡的事。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv]

Accordingly	**,**	**without**	**more**	**words**	**,**	**the**	**sky**	**was**	**shifted**	**from**	**the**	**shoulders**	**of**
因此	,	没有	更多的	字	,	这	天空	曾是	转移	从	这	肩膀	的

['ætləs] ,

Atlas	**,**
阿特拉斯	,

于是，无需多言，天空便从阿特拉斯的肩头移开了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliː] .

and	**placed**	**upon**	**those**	**of**	**Hercules**	**.**
和	放置	之上	那些	的	赫拉克勒斯	.

并置于赫拉克勒斯之上。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]

When	**this**	**was**	**safely**	**accomplished**	**,**	**the**	**first**	**thing**	**that**	**the**	**giant**	**did**	**was**	**to**
什么时候	这	曾是	安全	完成	,	这	第一的	事物	那	这	巨大的	做过	曾是	到

[stretʃ] [hɪmˈself] ;

stretch	**himself**	**;**
拉紧	他自己	;

当这一切安全完成后，巨人做的第一件事就是伸展身体；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈspektək(ə)l][biː; bi][wʌz; wəz] [ðen] .

and	**you**	**may**	**imagine**	**what**	**a**	**prodigious**	**spectacle**	**be**	**was**	**then**	**.**
和	你	可能	想象	什么	一个	惊人	奇观	是	曾是	然后	.

你可以想象那将是何等壮观的景象。

[nekst] ,

Next	**,**
下一个	,

下一个，

[hiː; hi] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd]

he	slowly	lifted	one	of	his	feet	out	of	the	forest	that	had	grown	up	around
他	缓慢地	抬起	一	的	他的	脚	出去	的	这	森林	那	有	生长	向上	大约

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他缓缓地将一只脚从周围长满树木的森林中抬起来；

[ðen] , [ðə; ði] ['ʌðər] .

then	,	the	other	.
然后	,	这	其他	.

然后，另一个。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['keɪpər] , [ænd; ənd] [liːp] , [ænd; ənd] [dæns] , [fɔːr; fər][dʒɔɪ]

Then	,	all	at	once	,	he	began	to	caper	,	and	leap	,	and	dance	,	for	joy
然后	,	全部	在	一次	,	他	开始	到	跳跃	,	和	飞跃	,	和	舞蹈	,	为了	喜悦

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ;

at	his	freedom	;
在	他的	自由	;

然后，他突然开始欢快地跳跃、嬉戏，为获得自由而欣喜若狂；

[flɪŋɪŋ] [hɪm'self]['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

flinging	himself	nobody	knows	how	high	into	the	air	,
投掷	他自己	无人	知道	如何	高的	进入	这	空气	,

他纵身跃向空中，无人知晓其高度。

[ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremb(ə)l] .

and	floundering	down	again	with	a	shock	that	made	the	earth	tremble	.
和	挣扎	向下	再次	和	一个	震惊	那	制成	这	地球	颤抖	.

然后又猛地跌落下去，带来的冲击力令大地颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [læft] — [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ekəud]

Then	he	laughed	—	Ho	!	ho	!	ho	!	—	with	a	thunderous	roar	that	was	echoed
然后	他	笑了	—	何	!	何	!	何	!	—	和	一个	雷鸣	吼	那	曾是	回声

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

from	the	mountains	,
从	这	山脉	,

然后他大笑起来——嚯！嚯！嚯！——笑声如同雷鸣般响彻群山。

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

far	and	near	,	as	if	they	and	the	giant	had	been	so	many	rejoicing
远的	和	靠近	,	作为	如果	他们	和	这	巨大的	有	到过	所以	许多	欢欣鼓舞

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

远近不同，仿佛他们和巨人曾是欢欣雀跃的兄弟。

[wen] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səb'saidid] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

When	his	joy	had	a	little	subsided	,	he	stepped	into	the	sea	;
什么时候	他的	喜悦	有	一个	小的	平静下来	,	他	步	进入	这	海	;

当他喜悦的情绪稍稍平复后，他踏入了大海；

[ten] [maɪlz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [straɪd] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][mɪd] - [leg] [diːp] ; [ænd; ənd][ten] [maɪlz]

ten	miles	at	the	first	stride	,	which	brought	him	mid	-	leg	deep	;	and	ten	miles
十	英里	在	这	第一的	步幅	,	哪个	带来	他	中	-	腿	深的	;	和	十	英里

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ,

at	the	second	,
在	这	第二	,

第一步迈出了十英里，使他大腿中部陷进了泥里；第二步也迈出了十英里。

[wen] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [keɪm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] ; [ænd; ənd][ten] [maɪlz] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ][θɜːrd] ,

when	the	water	came	just	above	his	knees	;	and	ten	miles	more	at	the	third	,
什么时候	这	水	来了	只是	多于	他的	膝盖	;	和	十	英里	更多的	在	这	第三	,

当水淹到他膝盖以上时；第三次又走了十英里，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] ['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

by	which	he	was	immersed	nearly	to	his	waist	.
经过	哪个	他	曾是	沉浸式	几乎	到	他的	腰部	.

他几乎被水淹没到腰部。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

This	was	the	greatest	depth	of	the	sea	.
这	曾是	这	最	深度	的	这	海	.

这是海洋最深处。

['həːkjuliːz] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [went] ['ɑːnwərd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli]

Hercules	watched	the	giant	,	as	he	still	went	onward	;	for	it	was	really
赫拉克勒斯	观看	这	巨大的	,	作为	他	仍然	去	向前	;	为了	它	曾是	真的

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ,

a	wonderful	sight	,
一个	精彩的	视线	,

赫拉克勒斯注视着巨人继续前行；因为这景象确实令人惊叹。

[ðɪs] [ɪ'mens] ['hjuːmən][fɔːrm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɔːf] , [hæf] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ,

this	immense	human	form	,	more	than	thirty	miles	off	,	half	hidden	in	the	ocean	,
这	巨大	人类	形式	,	更多的	比	三十	英里	离开	,	一半	隐	在	这	海洋	,

这个巨大的人形物体，在三十多英里之外，一半隐没在海里。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [hæf][æz; əz][tɔːl] , [ænd; ənd] ['mɪsti] , [ænd; ənd] [bluː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt]

but	with	his	upper	half	as	tall	,	and	misty	,	and	blue	,	as	a	distant
但	和	他的	上	一半	作为	高的	,	和	蒙蒙	,	和	蓝色的	,	作为	一个	遥远

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

但他的上半身却像远处的山峰一样高耸、朦胧、湛蓝。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ʃeɪp] ['feɪdɪd] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [vjuː] .

At	last	the	gigantic	shape	faded	entirely	out	of	view	.
在	最后的	这	巨大	形状	褪色	完全	出去	的	看法	.

最终，那巨大的身影完全消失在了视野中。

[ænd; ənd] [naʊ] ['həːkjuliːz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

And	now	Hercules	began	to	consider	what	he	should	do	,
和	现在	赫拉克勒斯	开始	到	考虑	什么	他	应该	做	,

现在，赫拉克勒斯开始思考自己应该怎么做。

[ɪn] [keɪs] ['ætləs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ,

in	case	Atlas	should	be	drowned	in	the	sea	,
在	案件	阿特拉斯	应该	是	溺水	在	这	海	,

万一阿特拉斯溺死在海里呢?

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ðɪ]['drægən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd]

or	if	he	were	to	be	stung	to	death	by	the	dragon	with	the	hundred
或者	如果	他	是	到	是	被蜇了	到	死亡	经过	这	龙	和	这	百

[biːdz] ,

beads	,
珠子	,

或者，如果他被那条戴着百珠的龙蜇死的话，

[wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ]['goʊldən] ['æplz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [he'sperɪˌdiːz] .

which	guarded	the	golden	apples	of	the	Hesperides	.
哪个	守卫	这	金的	苹果	的	这	赫斯珀里得斯	.

它们守护着赫斯珀里得斯的金苹果。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['hæpən] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi]['evər][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
If any such misfortune were to happen , how could he ever get rid of the
如果 任何 这样的 不幸 是 到 发生 , 如何 可以 他 曾经 得到 摆脱 的 这
[skaɪ] ?
sky ?
天空 ?

如果真发生了这样的不幸，他又该如何摆脱天空呢?

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
And , by the by ,
和 , 经过 这 经过 ,

顺便一提，

[ɪts] [weɪt] [bɪ'gæn] [ɔ:l'redi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rksəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
its weight began already to be a little irksome to his head and shoulders .
它是 重量 开始 已经 到 是 一个 小的 烦人的 到 他的 头 和 肩膀 .

它的重量已经开始让他的头部和肩膀感到有些不舒服了。

“ [aɪ] ['ri:əli] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒaɪənt] , ” [θɔ:t] ['hə:kjuli:z] .
“ I really pity the poor giant , ” thought Hercules .
“ 我 真的 遗憾 这 贫穷的 巨大的 , ” 想法 赫拉克勒斯 .

“我真同情这个可怜的巨人，”赫拉克勒斯心想。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wiəriz] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,
“ If it wearies me so much in ten minutes ,
“ 如果 它 疲惫 我 所以 很多 在 十 分钟 ,

“如果十分钟就让我如此疲惫，

[haʊ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] ['wɪrid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !
how must it have wearied him in a thousand years !
如何 必须 它 有 疲惫 他 在 一个 千 年 !

一千年来，他该是多么疲惫不堪啊!

” [oʊ][maɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] ,
” O my sweet little people ,
” 哦 我的 甜的 小的 人们 ,

“哦，我亲爱的小宝贝们，

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [seɪm] [blu:] [skaɪ] ,
you have no idea what a weight there was in that same blue sky ,
你 有 不 主意 什么 一个 重量 那里 曾是 在 那 相同的 蓝色的 天空 ,

你根本无法想象那片蔚蓝的天空下曾经承载着多么沉重的重量。

[wɪtʃ] [lʊks] [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['eriəl] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] !
which looks so soft and aerial above our heads !
哪个 看起来 所以 柔软的 和 天线 多于 我们的 头部 !

它在我们头顶上方看起来如此柔软轻盈!

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd]
And there , too , was the bluster of the wind , and the chill and
和 那里 , 也 , 曾是 这 虚张声势 的 这 风 , 和 这 寒意 和
['wɔ:təri] [klaʊdz] ,
watery clouds ,
水状的 云 ,

那里也刮着凛冽的寒风，挂着冰冷潮湿的云层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [ɔ:l] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rnz][tu:; tə] [meɪk] ['hə:kjuli:z] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] !
and the blazing sun , all taking their turns to make Hercules uncomfortable !
和 这 炽烈 太阳 , 全部 采取 他们的 转弯 到 制作 赫拉克勒斯 不舒服 !

还有那炙热的太阳，它们轮番让赫拉克勒斯感到不舒服!

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ðæt][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

He	began	to	be	afraid	that	the	giant	would	never	come	back	.
他	开始	到	是	害怕的	那	这	巨大的	会	绝不	来	后退	.

他开始害怕巨人再也不会回来了。

[hiː; hi] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

He	gazed	wistfully	at	the	world	beneath	him	,
他	凝视	怅然地	在	这	世界	下面	他	,

他怅然地凝视着脚下的世界，

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['hæpiːɚ] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə]

and	acknowledged	to	himself	that	it	was	a	far	happier	kind	of	life	to
和	已确认	到	他自己	那	它	曾是	一个	远的	更快乐	种类	的	生活	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['ʃepərd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,

be	a	shepherd	at	the	foot	of	a	mountain	,
是	一个	牧羊人	在	这	脚	的	一个	山	,

他心里也承认，在山脚下当牧羊人是一种幸福得多的生活。

[ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][ɑːn][ɪts] ['dɪzi] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [ber] [ʌp][ðə; ði]['fɜːrməmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

than	to	stand	on	its	dizzy	summit	,	and	bear	up	the	firmament	with	his
比	到	站立	在	它是	晕眩的	首脑	,	和	熊	向上	这	苍穹	和	他的

[maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

might	and	main	.
可能	和	主要的	.

与其站在令人眩晕的顶峰，用他的力量和意志支撑起整个苍穹，不如站在它那令人眩晕的顶峰。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] , ['həːkjuliːz][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens]

For	,	of	course	,	as	you	will	easily	understand	,	Hercules	had	an	immense
为了	,	的	课程	,	作为	你	将要	容易地	理解	,	赫拉克勒斯	有	一个	巨大

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

responsibility	on	his	mind	,
责任	在	他的	头脑	,

当然，这一点你很容易就能理解，赫拉克勒斯肩负着重大的责任。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

as	well	as	a	weight	on	his	head	and	shoulders	.
作为	出色地	作为	一个	重量	在	他的	头	和	肩膀	.

他的头和肩膀上也压着重物。

[waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stænd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][skaɪ] [ɪ'muːvəbl] ,

Why	,	if	he	did	not	stand	perfectly	still	,	and	keep	the	sky	immovable	,
为什么	,	如果	他	做过	不是	站立	完美	仍然	,	和	保持	这	天空	不可移动的	,

为什么？如果他不能完全静止不动，让天空纹丝不动，

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][pʊt][ə'dʒɑːr] !

the	sun	would	perhaps	be	put	ajar	!
这	太阳	会	也许	是	放	半开	!

太阳或许会被半掩起来！

[ɔːr] , ['æftər] ['naɪtfɔːl] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [maɪt] [biː; bi] ['luːsnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Or	,	after	nightfall	,	a	great	many	of	the	stars	might	be	loosened	from	their
或者	,	后	黄昏	,	一个	伟大的	许多	的	这	明星	可能	是	松动	从	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

或者，夜幕降临之后，许多星星可能会从它们原本的位置上松动下来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊər] [daʊn] , [laɪk]['faɪəri][reɪn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːpəlz] ['hedz] !

and	shower	down	,	like	fiery	rain	,	upon	the	people's	heads	!
和	淋浴	向下	,	喜欢	火热	雨	,	之上	这	人们的	头部	!

像火雨一样倾泻而下，落在人们的头上！

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [wʊd] [ðə; ði]['hɪroʊ][biː; bi] , [ɪf] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'stedinəs] [bɪ'niːθ]

And	how	ashamed	would	the	hero	be	,	if	,	owing	to	his	unsteadiness	beneath
和	如何	羞愧	会	这	英雄	是	,	如果	,	欠款	到	他的	不稳定	下面

[ɪts] [weɪt] ,

its	weight	,
它是	重量	,

如果英雄因为身体不稳而无法承受重物的重量，那他该是多么羞愧啊！

[ðə; ði][skaɪ][ʃʊd; ʃəd] [kræk] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃər] [kwaɪt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] !

the	sky	should	crack	,	and	show	a	great	fissure	quite	across	it	!
这	天空	应该	裂缝	,	和	展示	一个	伟大的	裂缝	相当	穿过	它	!

天空应该裂开，出现一道横贯天空的巨大裂缝！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] ,

I	know	not	how	long	it	was	before	,	to	his	unspeakable	joy	,
我	知道	不是	如何	长的	它	曾是	前	,	到	他的	无法形容	喜悦	,

我不知道过了多久，他欣喜若狂，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] ,

he	beheld	the	huge	shape	of	the	giant	,	like	a	cloud	,
他	观看	这	巨大的	形状	的	这	巨大的	,	喜欢	一个	云	,

他看见巨人的巨大身影，像一团云。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

on	the	far	-	off	edge	of	the	sea	.
在	这	远的	-	离开	边缘	的	这	海	.

在遥远的海边。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] , ['ætləs] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,

At	his	nearer	approach	,	Atlas	held	up	his	hand	,
在	他的	更近	方法	,	阿特拉斯	握住	向上	他的	手	,

阿特拉斯走近时，举起了手。

[ɪn] [wɪtʃ] ['həːkjuliːz][kʊd; kəd] [pər'siːv] [θriː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['goʊldən] ['æplz] , [æz; əz][bɪg][æz; əz]

in	which	Hercules	could	perceive	three	magnificent	golden	apples	,	as	big	as
在	哪个	赫拉克勒斯	可以	感知	三	壮丽	金的	苹果	,	作为	大的	作为

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,

pumpkins	,
南瓜	,

赫拉克勒斯从中看到了三个硕大无比的金苹果，它们像南瓜一样大。

[ɔːl] ['bæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [brænʧ] .

all	banging	from	one	branch	.
全部	砰砰作响	从	一	分支	.

所有的敲击声都来自同一根树枝。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” ['ʃaʊtɪd] ['həːkjuliːz] , [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]

“	I	am	glad	to	see	you	again	,	”	shouted	Hercules	,	when	the	giant	was
“	我	是	高兴的	到	看	你	再次	,	”	喊叫	赫拉克勒斯	,	什么时候	这	巨大的	曾是

[wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

within	hearing	.
之内	听力	.

“很高兴再次见到你！”赫拉克勒斯喊道，此时巨人已经能听到他的声音了。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] ? ”

“	So	you	have	got	the	golden	apples	?	”
“	所以	你	有	得到	这	金的	苹果	?	”

“所以你已经摘到金苹果了？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['ænsər] ['ætləs] ; “ [ænd; ənd] ['veri] [fer] ['æplz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	Certainly	,	certainly	,	”	answered	Atlas	;	“	and	very	fair	apples	they	are	.
“	当然	,	当然	,	”	回答	阿特拉斯	;	“	和	非常	公平的	苹果	他们	是	.

“当然，当然，”阿特拉斯回答说；“而且它们确实是非常好的苹果。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [triː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	took	the	finest	that	grew	on	the	tree	,	I	assure	you	.
我	采取	这	最好的	那	生长	在	这	树	,	我	保证	你	.

我向你保证，我摘的是树上最好的果实。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] , [ðæt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] .

it	is	a	beautiful	spot	,	that	garden	of	the	Hesperides	.
它	是	一个	美丽的	点	,	那	花园	的	这	赫斯珀里得斯	.

赫斯珀里得斯花园真是个美丽的地方。

[jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hedz] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːrθ] ['eni] ['mænz] ['siːɪŋ]

Yes	;	and	the	dragon	with	a	hundred	heads	is	a	sight	worth	any	man's	seeing
是的	;	和	这	龙	和	一个	百	头部	是	一个	视线	值得	任何	男人的	看到

.

:
.

是的；百头龙的景象，任何男人都值得一看。

['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æplz] [jɔːr'self] . ”

After	all	,	you	had	better	have	gone	for	the	apples	yourself	.	”
后	全部	,	你	有	更好的	有	已消失	为了	这	苹果	你自己	.	”

毕竟，你最好还是自己去摘苹果。

“ [noʊ] ['mætər] , ” [rɪ'plaɪd] ['həːkjuliːz] .

“	No	matter	,	”	replied	Hercules	.
“	不	事情	,	”	回复	赫拉克勒斯	.

“没关系，”赫拉克勒斯回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ræmb(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz]

“	You	have	had	a	pleasant	ramble	,	and	have	done	the	business	as
“	你	有	有	一个	令人愉快的	漫谈	,	和	有	完毕	这	商业	作为

[wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

well	as	I	could	.
出色地	作为	我	可以	.

“你度过了一段愉快的时光，并且把事情办得和我一样好。”

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

I	heartily	thank	you	for	your	trouble	.
我	衷心地	感谢	你	为了	你的	麻烦	.

衷心感谢您的帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ɪn] [heɪst] ,

And	now	,	as	I	have	a	long	way	to	go	,	and	am	rather	in	haste	,
和	现在	,	作为	我	有	一个	长的	方式	到	去	,	和	是	相当	在	匆忙	,

现在，由于我还有很长的路要走，而且时间比较紧迫，

— [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] ,

—	and	as	the	king	,	my	cousin	,	is	anxious	to	receive	the	golden	apples	,
—	和	作为	这	国王	,	我的	表哥	,	是	焦虑的	到	收到	这	金的	苹果	,

——而我的表兄，也就是国王，正急切地想要得到金苹果，

— [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][skaɪ][ɔːf][maɪ] ['ʃəuldəz] [ə'gen] ? ”

—	will	you	be	kind	enough	to	take	the	sky	off	my	shoulders	again	?	”
—	将要	你	是	种类	足够的	到	拿	这	天空	离开	我的	肩膀	再次	?	”

——你能否再次好心帮我卸下肩上的重担?

“ [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['tʃʌkɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

“	**Why**	,	**as**	**to**	**that**	,	”	**said**	**the**	**giant**	,	**chucking**	**the**	**golden**	**apples**	**into**	**the**	**air**	,
“	为什么	,	作为	到	那	,	”	说	这	巨大的	,	投掷	这	金的	苹果	进入	这	空气	,

“至于那个嘛，”巨人说着，把金苹果抛向空中。

['twentɪ] [maɪlz] [haɪ] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ,

twenty	**miles**	**high**	,	**or**	**thereabouts**	,	**and**	**catching**	**them**	**as**	**they**	**came**	**down**	,
二十	英里	高的	,	或者	大约	,	和	捕捉	他们	作为	他们	来了	向下	,

— “ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,

—	“	**as**	**to**	**that**	,
—	“	作为	到	那	,

在二十英里高空，或者差不多那个高度，在他们落下来的时候抓住他们——“至于那件事，

[maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

my	**good**	**friend**	,	**I**	**consider**	**you**	**a**	**little**	**unreasonable**	**.**
我的	好的	朋友	,	我	考虑	你	一个	小的	不合理	.

我的好朋友，我觉得你有点不讲道理。

['kænɑːt] [aɪ] ['kæri] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]

Cannot	**I**	**carry**	**the**	**golden**	**apples**	**to**	**the**	**king**	,	**your**	**cousin**	,	**much**	**quicker**	**than**
不能	我	携带	这	金的	苹果	到	这	国王	,	你的	表哥	,	很多	更快	比

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ?

you	**could**	**?**
你	可以	?

我难道不能比你更快地把金苹果送到你表兄国王那里吗?

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,

As	**his**	**majesty**	**is**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**them**	**,**
作为	他的	威严	是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	他们	,

由于陛下急于得到他们，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['lɔːŋgɪst] [straɪdz] .

I	**promise**	**you**	**to**	**take**	**my**	**longest**	**strides**	**.**
我	承诺	你	到	拿	我的	最长	步幅	.

我保证会迈出我最大的步伐。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['fænsi][fɔːr; fər] ['bɝːdənɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] , [dʒʌst]

And	,	**besides**	,	**I**	**have**	**no**	**fancy**	**for**	**burdening**	**myself**	**with**	**the**	**sky**	,	**just**
和	,	除了	,	我	有	不	想要	为了	负担	我	和	这	天空	,	只是

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

而且，我现在也不想给自己增加负担，去想天空的事情。

” [hɪr] ['həːkjuliːz] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	**Here**	**Hercules**	**grew**	**impatient**	,	**and**	**gave**	**a**	**great**	**shrug**	**of**	**his**	**shoulders**	**.**
”	这里	赫拉克勒斯	生长	不耐烦	,	和	给予	一个	伟大的	耸肩	的	他的	肩膀	.

“这时赫拉克勒斯不耐烦了，耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] ['twaɪlaɪt] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [stɑːrz]['tʌmb(ə)l] [aʊt][ʌv; əv]

It	**being**	**now**	**twilight**	,	**you**	**might**	**have**	**seen**	**two**	**or**	**three**	**stars**	**tumble**	**out**	**of**
它	存在	现在	暮	,	你	可能	有	已见	二	或者	三	明星	翻滚	出去	的

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

their	**places**	**.**
他们的	地方	.

现在天色已晚，你可能已经看到两三颗星星从它们原本的位置坠落下来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [ɜːrθ] [lʊkt] ['ʌpwərd][ɪn] [ə'fraɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][skaɪ] [maɪt] [biː; bi]

Everybody	on	earth	looked	upward	in	affright	,	thinking	that	the	sky	might	be
大家	在	地球	看起来	向上	在	恐惧	,	思维	那	这	天空	可能	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][nekst] .

going	to	fall	next	.
去	到	落下	下一个	.

地球上的每个人都惊恐地抬头望去，以为接下来天空就要塌下来了。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] ['nevər][duː] !

"	O	,	that	will	never	do	!
"	哦	,	那	将要	绝不	做	!

"哦，那绝对不行！"

" [kraɪd]['dʒaɪənt]['ætləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	cried	Giant	Atlas	,	with	a	great	roar	of	laughter	.
"	哭	巨大的	阿特拉斯	,	和	一个	伟大的	吼	的	笑声	.

"巨人阿特拉斯大喊道，同时发出了一阵哄堂大笑。"

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][let] [fɔːl][soʊ] ['meni] [stɑːrz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][faɪv] ['sentʃəriz] .

"	I	have	not	let	fall	so	many	stars	within	the	last	five	centuries	.
"	我	有	不是	让	落下	所以	许多	明星	之内	这	最后的	五	几个世纪	.

"在过去的五个世纪里，我从未让这么多星星坠落。"

[baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

By	the	time	you	have	stood	there	as	long	as	I	did	,
经过	这	时间	你	有	站立	那里	作为	长的	作为	我	做过	,

当你像我一样在那里站了那么久之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] ['peɪʃ(ə)ns] ! "

you	will	begin	to	learn	patience	!	"
你	将要	开始	到	学习	耐心	!	"

你会开始学会耐心！

" [wʌt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hɜːkjuliːz] , ['veri] ['ræθfəli] , " [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ber] [ðɪs]

"	What	!	"	shouted	Hercules	,	very	wrathfully	,	"	do	you	intend	to	make	me	bear	this
"	什么	!	"	喊叫	赫拉克勒斯	,	非常	愤怒地	,	"	做	你	打算	到	制作	我	熊	这

['bɜːrd(ə)n][fər'evər] ? "

burden	forever	?	"
负担	永远	?	"

"什么！"赫拉克勒斯愤怒地喊道，"你们打算让我永远背负这个重担吗？"

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	We	will	see	about	that	,	one	of	these	days	,	"	answered	the	giant	.
"	我们	将要	看	关于	那	,	一	的	这些	天	,	"	回答	这	巨大的	.

"总有一天我们会知道的，"巨人回答道。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][kəm'pleɪn] ,

"	At	all	events	,	you	ought	not	to	complain	,
"	在	全部	活动	,	你	应该	不是	到	抱怨	,

无论如何，你都不应该抱怨，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði][nekst]

if	you	have	to	bear	it	the	next	hundred	years	,	or	perhaps	the	next
如果	你	有	到	熊	它	这	下一个	百	年	,	或者	也许	这	下一个

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

如果你必须忍受它一百年，甚至一千年。

[aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [lɔːŋgər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [eɪk] .

I	bore	it	a	good	while	longer	,	in	spite	of	the	back	-	ache	.
我	钻孔	它	一个	好的	尽管	更长	,	在	尽管如此	的	这	后退	-	疼痛	.

尽管背痛难忍，我还是忍了好一会儿。

[wel] , [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] ,

Well	**,**	**then**	**,**	**after**	**a**	**thousand**	**years**	**,**	**if**	**I**	**happen**	**to**	**feel**	**in**	**the**	**mood**	**,**
出色地	,	然后	,	后	一个	千	年	,	如果	我	发生	到	感觉	在	这	情绪	,

那么，一千年后，如果我碰巧有兴致的话，

[wi:; wi] [meɪ] ['pɑ:səbli] [ʃɪft] [ə'baʊt] [ə'gen] .

we	**may**	**possibly**	**shift**	**about**	**again**	**.**
我们	可能	可能	转移	关于	再次	.

我们可能还会再次搬家。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər]

You	**are**	**certainly**	**a**	**very**	**strong**	**man**	**,**	**and**	**can**	**never**	**have**	**a**	**better**
你	是	当然	一个	非常	强的	男人	,	和	能	绝不	有	一个	更好的

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

opportunity	**to**	**prove**	**it**	**.**
机会	到	证明	它	.

你无疑是个非常坚强的人，现在再也没有比这更好的机会来证明这一点了。

[pɑ:'sterəti] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] ['wɔ:rənt] [ˌaɪ 'ti:] ! ”

Posterity	**will**	**talk**	**of**	**you**	**,**	**I**	**warrant**	**it**	**!**	**”**
后人	将要	讲话	的	你	,	我	保证	它	!	”

后人一定会谈论你，我敢保证！

“ [pɪʃ] !

“	**Pish**	**!**
“	啵	!

“呸！”

[ə; eɪ][fɪg][fɔ:r; fər][ɪts] [tɔ:k] ! ” [kraɪd]['hə:kjuli:z] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

a	**fig**	**for**	**its**	**talk**	**!**	**”**	**cried**	**Hercules**	**,**	**with**	**another**	**hitch**	**of**	**his**	**shoulders**	**.**
一个	如图	为了	它是	讲话	!	”	哭	赫拉克勒斯	,	和	其他	拴住	的	他的	肩膀	.

“就凭它那番话，就给我一个无花果！”赫拉克勒斯喊道，同时又耸了耸肩。

“ [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði][skaɪ][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [hed] [wʌn] ['ɪnstənt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

“	**Just**	**take**	**the**	**sky**	**upon**	**your**	**head**	**one**	**instant**	**,**	**will**	**you**	**?**
“	只是	拿	这	天空	之上	你的	头	一	立即的	,	将要	你	?

“你愿意就那么一瞬间，把天空戴在头上吗？”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['laɪənz][skɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪt] [tu:; tə][rest][ə'pɑ:n]

I	**want**	**to**	**make**	**a**	**cushion**	**of**	**my**	**lion's**	**skin**	**,**	**for**	**the**	**weight**	**to**	**rest**	**upon**
我	想	到	制作	一个	软垫	的	我的	狮子的	皮肤	,	为了	这	重量	到	休息	之上

.

:
.

我想用我的狮皮做一个垫子，用来垫东西。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [tʃeɪfs] [ˌem 'i:] ,

It	**really**	**chafes**	**me**	**,**
它	真的	摩擦	我	,

这真的让我很恼火。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔ:z] [ʌn'nesəseri] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɪn][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə]

and	**will**	**cause**	**unnecessary**	**inconvenience**	**in**	**so**	**many**	**centuries**	**as**	**I**	**am**	**to**
和	将要	原因	不必要	不便	在	所以	许多	几个世纪	作为	我	是	到

[stænd] [hɪr] . ”

stand	**here**	**.**	**”**
站立	这里	.	”

“我站在这里，将会给未来几个世纪带来不必要的麻烦。”

“ [ðæts] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fer] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] !

“	**That's**	**no**	**more**	**than**	**fair**	**,**	**and**	**I'll**	**do**	**it**	**!**
“	那就是	不	更多的	比	公平的	,	和	患病的	做	它	!

“这很公平，我会做的！”

" [kwoʊθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌʌn'kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] ['həːkjuliːz] ,

"	quoth	the	giant	;	for	he	had	no	unkind	feeling	towards	Hercules	,
"	引用	这	巨大的	;	为了	他	有	不	不友善	感觉	向	赫拉克勒斯	,

巨人说道；因为他对赫拉克勒斯并无恶意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] ['selfɪʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [iːz] .

and	was	merely	acting	with	a	too	selfish	consideration	of	his	own	ease	.
和	曾是	仅仅	表演	和	一个	也	自私	考虑	的	他的	自己的	舒适	.

他只是过于自私地考虑自己的方便而已。

" [fɔːr; fər][dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] , [aɪl] [teɪk] [bæk] [ðə; ði][skaɪ] .

"	For	just	five	minutes	,	then	,	I'll	take	back	the	sky	.
"	为了	只是	五	分钟	,	然后	,	患病的	拿	后退	这	天空	.

"那么，就五分钟时间，我将夺回天空。"

['oʊnli][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [ˌrekə'lekt] !

Only	for	five	minutes	,	recollect	!
仅有的	为了	五	分钟	,	追忆	!

仅需五分钟，回忆一下!

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [æz; əz][aɪ] [spent] [ðə; ði][læst] .

I	have	no	idea	of	spending	another	thousand	years	as	I	spent	the	last	.
我	有	不	主意	的	开支	其他	千	年	作为	我	花费	这	最后的	.

我无法想象如何像过去一千年那样度过接下来的一千年。

[və'raɪəti][ɪz][ðə; ði][spaɪs][ʌv; əv][laɪf] , [seɪ] [aɪ] .

Variety	is	the	spice	of	life	,	say	I	.
种类	是	这	香料	的	生活	,	说	我	.

我认为，多样性是生活的调味品。

" [ɑː] , [ðə; ði] [θɪk] - ['wɪtɪd] [oʊld] [roʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

"	Ah	,	the	thick	-	witted	old	rogue	of	a	giant	!
"	啊	,	这	厚的	-	机智的	老的	流氓	的	一个	巨大的	!

"啊，这个愚蠢的老巨人！"

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [bæk] [ðə; ði][skaɪ] ,

He	threw	down	the	golden	apples	,	and	received	back	the	sky	,
他	扔	向下	这	金的	苹果	,	和	已收到	后退	这	天空	,

他扔下金苹果，重新获得了天空。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]

from	the	head	and	shoulders	of	Hercules	,	upon	his	own	,	where	it
从	这	头	和	肩膀	的	赫拉克勒斯	,	之上	他的	自己的	,	在哪里	它

['raɪtli] [bɪ'lɔːŋd] .

rightly	belonged	.
没错	属于	.

从赫拉克勒斯的头和肩膀上，回到他自己身上，回到它本该在的地方。

[ænd; ənd]['həːkjuliːz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] ['æplz] , [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][ɔːr][bɪgə(r)]

And	Hercules	picked	up	the	three	golden	apples	,	that	were	as	big	or	bigger
和	赫拉克勒斯	挑选	向上	这	三	金的	苹果	,	那	是	作为	大的	或者	大

[ðæn; ðən]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,

than	pumpkins	,
比	南瓜	,

赫拉克勒斯捡起了三个金苹果，它们和南瓜一样大，甚至更大。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] ,

and	straightway	set	out	on	his	journey	homeward	,
和	立刻	放	出去	在	他的	旅行	回家	,

于是他立即启程回家。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

without	**paying**	**the**	**slightest**	**heed**	**to**	**the**	**thundering**	**tones**	**of**	**the**	**giant**	**,**
没有	付费	这	丝毫	注意	到	这	雷鸣	音调	的	这	巨大的	,

他丝毫不理会巨人的雷鸣般的吼声，

[huː] [be'ləud] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

who	**bellowed**	**after**	**him**	**to**	**come**	**back**	**.**
WHO	咆哮	后	他	到	来	后退	.

有人在他身后大声喊叫，让他回来。

[ə'nʌðər] ['fɔːrɪst] [spræŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [gruː] ['eɪnʃənt] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ə'gen]

Another	**forest**	**sprang**	**up**	**around**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**grew**	**ancient**	**there**	**;**	**and**	**again**
其他	森林	弹簧	向上	大约	他的	脚	,	和	生长	古老的	那里	;	和	再次

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [oʊk] - [triːz] ,

might	**be**	**seen**	**oak**	**-**	**trees**	**,**
可能	是	已见	橡木	-	树木	,

他的脚边又长出了一片森林，而且长得非常古老；在那里，人们又能看到橡树。

[ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [oʊld] , [ðæt] [hæd; həd] [wækst] [ðʌs] [ə'gen] [bɪ'twɪkst][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs]

of	**six**	**or**	**seven**	**centuries**	**old**	**,**	**that**	**had**	**waxed**	**thus**	**again**	**betwixt**	**his**	**enormous**
的	六	或者	七	几个世纪	老的	,	那	有	打蜡	因此	再次	中间	他的	巨大的

[toʊz] .

toes	**.**
脚趾	.

六七百年前，他巨大的脚趾间又长出了这样的蜡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][stændz][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

And	**there**	**stands**	**the**	**giant**	**,**	**to**	**this**	**day**	**;**	**or**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
和	那里	站立	这	巨大的	,	到	这	天	;	或者	,	在	任何	速度	,

时至今日，那巨人依然屹立在那里；或者至少，

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][æz; əz][tɔːl][æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

there	**stands**	**a**	**mountain**	**as**	**tall**	**as**	**he**	**,**	**and**	**which**	**bears**	**his**	**name**	**;**
那里	站立	一个	山	作为	高的	作为	他	,	和	哪个	熊	他的	姓名	;

那里耸立着一座与他一样高的山峰，并以他的名字命名；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmpəlz] [ə'baʊt] [ɪts] ['sʌmɪt] ,

and	**when**	**the**	**thunder**	**rumples**	**about**	**its**	**summit**	**,**
和	什么时候	这	雷	褶皱	关于	它是	首脑	,

当雷声在山顶隆隆作响时，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['ætləs] , [be'ləuɪŋ] ['æftər] ['həːkjuliːz] !

we	**may**	**imagine**	**it**	**to**	**be**	**the**	**voice**	**of**	**Giant**	**Atlas**	**,**	**bellowing**	**after**	**Hercules**	**!**
我们	可能	想象	它	到	是	这	嗓音	的	巨大的	阿特拉斯	,	咆哮	后	赫拉克勒斯	!

我们可以想象这是巨人阿特拉斯的声音，他在赫拉克勒斯身后咆哮！

['tæŋgl,wud] ['faɪərsaɪd] .

TANGLEWOOD	**FIRESIDE**	**.**
缠木	炉边	.

缠木壁炉。

['æftər] [ðə; ði] ['stɔːri] .

AFTER	**THE**	**STORY**	**.**
后	这	故事	.

故事之后。

“ ['kʌz(ə)n] ['juːstəs] , ” [diˈmɑːndid] [swiːt] [fɜːrn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['stɔːri] -
“ **Cousin** **Eustace** **,** ” **demanded** **Sweet** **Fern** **,** **who** **had** **been** **sitting** **at** **the** **story** **-**
“ 表哥 尤斯塔斯 , ” 要求 甜的 蕨类 , WHO 有 到过 坐着 在 这 故事 -
['tɛlɚz] [fiːt] ,
teller's **feet** **,**
出纳员 脚 ,

“尤斯塔斯表哥,”一直坐在讲故事的人脚边的甜蕨喊道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] , “ [ɪgˈzæktli] [haʊ] [tɔːl][wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ? ”
with **his** **mouth** **wide** **open** **,** **“** **exactly** **how** **tall** **was** **this** **giant** **?** **”**
和 他的 嘴 宽的 打开 , “ 确切地 如何 高的 曾是 这 巨大的 ? ”

他张大了嘴巴，“这个巨人到底有多高？”

“ [oʊ] [swiːt] [fɜːrn] , [swiːt] [fɜːrn] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
“ **O** **Sweet** **Fern** **,** **Sweet** **Fern** **!** **”** **cried** **the** **student** **,** **“** **do** **you** **think** **I** **was** **there** **,**
“ 哦 甜的 蕨类 , 甜的 蕨类 ! ” 哭 这 学生 , “ 做 你 思考 我 曾是 那里 ,

“哦，甜美的蕨菜，甜美的蕨菜！”学生喊道，“你觉得我当时在那里吗？”

[tuː; tə] ['meʒər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɑːrdstɪk] ?
to **measure** **him** **with** **a** **yardstick** **?**
到 措施 他 和 一个 尺度 ?

用尺子量量他?

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] ,
Well **,** **if** **you** **must** **know** **to** **a** **hair's** **-** **breadth** **,**
出色地 , 如果 你 必须 知道 到 一个 头发的 - 宽度 ,

好吧，如果你非要精确到毫厘，

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [streɪt] ['ʌpwərd] ,
I **suppose** **he** **might** **be** **from** **three** **to** **fifteen** **miles** **straight** **upward** **,**
我 认为 他 可能 是 从 三 到 十五 英里 直的 向上 ,

我估计他可能在垂直方向上三到十五英里处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][təˈkɒnɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd]['mɑːnjumənt]
and **that** **he** **might** **have** **seated** **himself** **on** **Taconic** **,** **and** **had** **Monument**
和 那 他 可能 有 坐着 他自己 在 塔科尼克 , 和 有 纪念碑
['maʊnt(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] . ”
Mountain **for** **a** **footstool** **.** **”**
山 为了 一个 脚凳 . ”

他或许会坐在塔科尼克山上，把纪念碑山当作脚凳。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Dear** **me** **!** **”** **ejaculated** **the** **good** **little** **boy** **,** **with** **a** **contented** **sort** **of** **a**
“ 亲爱的 我 ! ” 射精 这 好的 小的 男生 , 和 一个 满足 种类 的 一个
[grʌnt] ,
grunt **,**
咕哝 ,

“我的天哪！”乖巧的小男孩满足地哼了一声，说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] !
“ **that** **was** **a** **giant** **,** **sure** **enough** **!**
“ 那 曾是 一个 巨大的 , 当然 足够的 !

“那真是一个巨人！”

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ? ”
And **how** **long** **was** **his** **little** **finger** **?** **”**
和 如何 长的 曾是 他的 小的 手指 ? ”

他的小指有多长?

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][frʌm; frəm] ['tæŋgl,wud] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] ['juːstəs] .
“ **As** **long** **as** **from** **Tanglewood** **to** **the** **lake** **,** **”** **said** **Eustace** **.**
“ 作为 长的 作为 从 坦格伍德 到 这 湖 , ” 说 尤斯塔斯 .

“只要从坦格伍德到湖边就行了，”尤斯塔斯说。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [swi:t] [fɜ:rn] ,
“ **Sure** **enough** , **that** **was** **a** **giant** **!** ” **repeated** **Sweet** **Fern** ,
“ 当然 足够的 , 那 曾是 一个 巨大的 ! ” 重复 甜的 蕨类 ,

“果然，那是个巨人！”甜蕨重复道。

[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [æt; ət][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['meʒərmənts] .
in **an** **ecstasy** **at** **the** **precision** **of** **these** **measurements** **.**
在 一个 狂喜 在 这 精确 的 这些 测量 .

对这些测量结果的精确度感到欣喜若狂。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [brɔ:d] , [aɪ] ['wʌndər] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z] ? ”
“ **And** **how** **broad** **,** **I** **wonder** **,** **were** **the** **shoulders** **of** **Hercules** **?** **”**
“ 和 如何 广阔 , 我 想知道 , 是 这 肩膀 的 赫拉克勒斯 ? ”

“我想知道，赫拉克勒斯的肩膀究竟有多宽？”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][aʊt] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] .
“ **That** **is** **what** **I** **have** **never** **been** **able** **to** **find** **out** **,** **”** **answered** **the** **student** **.**
“ 那 是 什么 我 有 绝不 到过 有能力的 到 寻找 出去 , ” 回答 这 学生 .

“那正是我一直没能找到答案的，”学生回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['brɔ:dər] [ðæn; ðən][maɪn] ,
“ **But** **I** **think** **they** **must** **have** **been** **a** **great** **deal** **broader** **than** **mine** **,**
“ 但 我 思考 他们 必须 有 到过 一个 伟大的 交易 更广泛 比 矿 ,

但我认为他们的视野一定比我的要开阔得多。

[ɔ:r][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] , [ɔ:r][ðæn; ðən]['ɔ:lmoʊst]['eni] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [wʌn] [si:z] ['naʊədeɪz] . ”
or **than** **your** **father's** **,** **or** **than** **almost** **any** **shoulders** **which** **one** **sees** **nowadays** **.** **”**
或者 比 你的 父亲的 , 或者 比 几乎 任何 肩膀 哪个 一 看到 如今 . ”

比你父亲的肩膀还要强壮，比现在几乎任何人的肩膀都要强壮。”

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” ['wɪspəd] [swi:t] [fɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['stu:dənts] [ɪr] ,
“ **I** **wish** **,** **”** **whispered** **Sweet** **Fern** **,** **with** **his** **mouth** **close** **to** **the** **student's** **ear** **,**
“ 我 希望 , ” 低声说道 甜的 蕨类 , 和 他的 嘴 关闭 到 这 学生 耳朵 ,

“我希望，”甜蕨低声说道，嘴唇凑近学生的耳朵。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [bɪg][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] - [tri:z] [ðæt] [gru:]
“ **that** **you** **would** **tell** **me** **how** **big** **were** **some** **of** **the** **oak** **-** **trees** **that** **grew**
“ 那 你 会 告诉 我 如何 大的 是 一些 的 这 橡木 - 树木 那 生长
[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒaɪənts][toʊz] . ”
between **the** **giant's** **toes** **.** **”**
之间 这 巨人的 脚趾 . ”

“你会告诉我，巨人脚趾间生长的那些橡树究竟有多大吗？”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪgə(r)] , ” [sed] ['ju:stəs] , “ [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['tʃesnʌt] - [tri:] [wɪtʃ] [stændz]
“ **They** **were** **bigger** **,** **”** **said** **Eustace** **,** **“** **than** **the** **great** **chestnut** **-** **tree** **which** **stands**
“ 他们 是 大 , ” 说 尤斯塔斯 , “ 比 这 伟大的 板栗 - 树 哪个 站立
[bɪ'jɑ:nd] ['kæptɪn] ['smɪθs] [haʊs] . ”
beyond **Captain** **Smith's** **house** **.** **”**
超过 队长 史密斯 房子 . ”

“它们比史密斯船长家门外那棵巨大的栗树还要大，”尤斯塔斯说。

“ ['ju:stəs] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] , ['æftər][sʌm; səm][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
“ **Eustace** **,** **”** **remarked** **Mr** **.** **Pringle** **,** **after** **some** **deliberation** **,**
“ 尤斯塔斯 , ” 评论 先生 . 品客薯片 , 后 一些 审议 ,

“尤斯塔斯，”普林格先生沉思片刻后说道。

“ [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri][æz; əz] [wɪl] [bi:; bi]
“ **I** **find** **it** **impossible** **to** **express** **such** **an** **opinion** **of** **this** **story** **as** **will** **be**
“ 我 寻找 它 不可能的 到 表达 这样的 一个 观点 的 这 故事 作为 将要 是
['laɪkli] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] ,
likely **to** **gratify** **,**
可能 到 满足 ,

“我发现自己很难表达出能让读者满意的观点，

[ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] , [jʊr; jər][praɪd][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] .

in	the	smallest	degree	,	your	pride	of	authorship	.
在	这	最小	程度	,	你的	自豪	的	作者身份	.

哪怕是最轻微的程度，也是你作为作者的自豪感。

[preɪ] [let][ˌem 'iː][əd'vaɪz][juː; jʊ]['nevər] [mɔːr] [tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [mɪθ] .

Pray	let	me	advise	you	never	more	to	meddle	with	a	classical	myth	.
祈祷	让	我	建议	你	绝不	更多的	到	插手	和	一个	古典	神话	.

请允许我劝告你，永远不要再去干涉古典神话了。

[jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['gɑːθɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['gɑːθɪˌsaɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] .

Your	imagination	is	altogether	Gothic	,	and	will	inevitably	Gothicize	everything	that	you	touch	.
你的	想像力	是	共	哥特	,	和	将要	不可避免地	哥特化	一切	那	你	触碰	.

你的想象力完全是哥特式的，你接触的一切事物都必然会变得哥特式。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][laɪk] [bɪ'dɔːbɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][wɪð; wɪθ][peɪnt] .

The	effect	is	like	bedaubing	a	marble	statue	with	paint	.
这	影响	是	喜欢	贝道宾	一个	大理石	雕像	和	画	.

这种效果就像是用颜料给大理石雕像涂漆一样。

[ðɪs] ['dʒaɪənt] , [naʊ] !

This	giant	,	now	!
这	巨大的	,	现在	!

这个巨人，就是现在!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ,

How	can	you	have	ventured	to	thrust	his	huge	,
如何	能	你	有	冒险	到	推力	他的	巨大的	,

你怎么能冒险把他的巨物塞进去?

[dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [mæs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːmli] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] ['griːʃn] ['feɪb(ə)l] ,

disproportioned	mass	among	the	seemly	outlines	of	Grecian	fable	,
不成比例的	大量的	之中	这	似乎	概述	的	希腊	寓言	,

在希腊寓言看似和谐的轮廓中，存在着不成比例的庞大体量。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪk'strævəgənt] [wɪ'ðɪn] ['limits] , [baɪ][ɪts] [pə'veɪdɪŋ] ['elɪgəns] ? ”

the	tendency	of	which	is	to	reduce	even	the	extravagant	within	limits	,	by	its	pervading	elegance	?	”
这	趋势	的	哪个	是	到	减少	甚至	这	靡	之内	限制	,	经过	它是	普遍存在	优雅	?	”

它是否具有这样的倾向：凭借其无处不在的优雅，将哪怕是极尽奢华的事物也限制在一定范围内呢?

“ [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

“	I	described	the	giant	as	he	appeared	to	me	,	”	replied	the	student	,
“	我	描述	这	巨大的	作为	他	出现	到	我	,	”	回复	这	学生	,

['ræðər] [piːkt] .

rather	piqued	.
相当	激怒	.

“我只是描述了巨人在我眼中的模样，”学生有些恼火地回答道。

“ [ænd; ənd] , [sɜːr] ,

“	And	,	sir	,
“	和	,	先生	,

“先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['feiblz] [æz; əz][ɪz]

if	you	would	only	bring	your	mind	into	such	a	relation	with	these	fables	as	is
如果	你	会	仅有的	带来	你的	头脑	进入	这样的	一个	关系	和	这些	寓言	作为	是

['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌriː'mɑːd(ə)l][ðem; ðəm] ,

necessary	in	order	to	remodel	them	,
必要的	在	命令	到	改造	他们	,

如果你能调整心态，以必要的方式与这些寓言故事建立联系，从而对它们进行改造，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [griːk] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə]

you	would	see	at	once	that	an	old	Greek	had	no	more	exclusive	right	to
你	会	看	在	一次	那	一个	老的	希腊语	有	不	更多的	独家的	正确的	到

[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['jæŋki] [hæz; həz] .

them	than	a	modern	Yankee	has	.
他们	比	一个	现代的	扬基	有	.

你会立刻明白，古希腊人对这些物品的专属权利并不比现代美国人更多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][taɪm] .

They	are	the	common	property	of	the	world	,	and	of	all	time	.
他们	是	这	常见的	财产	的	这	世界	,	和	的	全部	时间	.

它们是全世界、所有时代的共同财产。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] [riː'mɔdld] [ðem; ðəm][æt; ət] ['pleʒər] , [ænd; ənd][held][ðem; ðəm]['plæstɪk][ɪn]

The	ancient	poets	remodelled	them	at	pleasure	,	and	held	them	plastic	in
这	古老的	诗人	改建	他们	在	乐趣	,	和	握住	他们	塑料	在

[ðer; ðər][hændz] ;

their	hands	;
他们的	双手	;

古代诗人随意改造它们，并将它们塑形于手中；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi]['plæstɪk][ɪn][maɪ][hændz] , [æz; əz] [wel] ?

and	why	should	they	not	be	plastic	in	my	hands	,	as	well	?
和	为什么	应该	他们	不是	是	塑料	在	我的	双手	,	作为	出色地	?

为什么我手里拿的就不能是塑料制品呢?

" ['mɪstər] . ['prɪŋgəl][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	Mr	.	Pringle	could	not	forbear	a	smile	.
"	先生	.	品客薯片	可以	不是	忍耐	一个	微笑	.

普林格先生忍不住笑了。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['juːstəs] , “ [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][pʊt] ['eni] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɑːrt]

“	And	besides	,	”	continued	Eustace	,	“	the	moment	you	put	any	warmth	of	heart
“	和	除了	,	”	持续	尤斯塔斯	,	“	这	片刻	你	放	任何	温暖	的	心

,

,

,

“而且，”尤斯塔斯继续说道，“一旦你流露出任何一丝温暖，

['eni] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] , ['eni]['hjuːmən][ɔːr][dɪ'vaɪn][mə'rælәti] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['klæsɪk] [moʊld] ,

any	passion	or	affection	,	any	human	or	divine	morality	,	into	a	classic	mould	,
任何	热情	或者	感情	,	任何	人类	或者	神圣的	道德	,	进入	一个	经典的	模具	,

任何激情或情感，任何人间或神圣的道德，都被套入古典模式。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

you	make	it	quite	another	thing	from	what	it	was	before	.
你	制作	它	相当	其他	事物	从	什么	它	曾是	前	.

你把它变成了和以前完全不同的另一回事。

[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] ,

My	own	opinion	is	,	that	the	Greeks	,
我的	自己的	观点	是	,	那	这	希腊人	,

我个人的看法是，希腊人，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ledʒəndz] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv]
by taking possession of these legends (which were the immemorial birthright of
经过 采取 拥有 的 这些 传说 (哪个 是 这 远古的 与生俱来的权利 的
[mæn'kaɪnd]) ,
mankind) ,
人类) ,

通过占有这些传说（这些传说原本是人类与生俱来的权利），

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['bjuːti] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][koʊld]
and putting them into shapes of indestructible beauty , indeed , but cold
和 推杆 他们 进入 形状 的 坚不可摧 美丽 , 的确 , 但 寒冷的
[ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ,
and heartless ,
和 狠心 ,

并将它们塑造成坚不可摧的美丽形态，虽然如此，却也冷酷无情。

[hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] ['eɪdʒɪz][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['ɪndʒəri] . ”
have done all subsequent ages an incalculable injury . ”
有 完毕 全部 随后的 年龄 一个 不可估量 受伤 . ”

对后世所有时代都造成了无法估量的伤害。”

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] , ['daʊtləs] , [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] ['remədi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] , ['læfɪŋ]
“ Which you , doubtless , were born to remedy , ” said Mr . Pringle , laughing
“ 哪个 你 , 毫无疑问 , 是 出生 到 补救 , ” 说 先生 . 品客薯片 , 笑
['aʊtraɪt] .
outright .
直接 .

“毫无疑问，你生来就是为了解决这个问题，”普林格先生大笑着说。

“ [wel] , [wel] , [goʊ][ɑːn] ; [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd]['nevər][pʊt] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər]
“ Well , well , go on ; but take my advice , and never put any of your
“ 出色地 , 出色地 , 去 在 ; 但 拿 我的 建议 , 和 绝不 放 任何 的 你的
['trævəsti] [ɑːn]['peɪpər] .
travesties on paper .
滑稽剧 在 纸 .

“好吧，好吧，继续吧；但听我的劝告，千万不要把你那些荒唐事写在纸上。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][jʊr; jər][nekst] ['efərt] ,
And , as your next effort ,
和 , 作为 你的 下一个 努力 ,

接下来，作为你的努力，

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][jʊr; jər][hænd][ɑːn][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] ? ”
what if you should try your hand on some one of the legends of Apollo ? ”
什么 如果 你 应该 尝试 你的 手 在 一些 一 的 这 传说 的 阿波罗 ? ”

如果你尝试讲述一些阿波罗的传说呢?

“ [ɑː] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , ['æftər]
“ Ah , sir , you propose it as an impossibility , ” observed the student , after
“ 啊 , 先生 , 你 提出 它 作为 一个 不可能 , ” 观察到 这 学生 , 后
[ə; eɪ]['moʊmənts][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;
a moment's meditation ;
一个 瞬间 冥想 ;

“啊，先生，您认为这是不可能的，”学生沉思片刻后说道；

“ [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːθɪk] [ə'pɑːloʊ]
“ and , to be sure , at first thought , the idea of a Gothic Apollo
“ 和 , 到 是 当然 , 在 第一的 想法 , 这 主意 的 一个 哥特 阿波罗
[straɪks] [wʌn] ['rædər] ['luːdɪkrəsli] .
strikes one rather ludicrously .
罢工 一 相当 荒谬地 .

“当然，乍一看，哥特式阿波罗的形象确实显得有些荒谬可笑。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tɜːrn]['oʊvər][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][kwaɪt]

But	I	will	turn	over	your	suggestion	in	my	mind	,	and	do	not	quite
但	我	将要	转动	超过	你的	建议	在	我的	头脑	,	和	做	不是	相当

[dɪ'sper] [ʌv; əv] [sək'ses] .

despair	of	success	.
绝望	的	成功	.

但我会认真考虑你的建议，并且不会完全放弃成功的希望。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ([huː] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː])

"	During	the	above	discussion	,	the	children	(	who	understood	not	a	word	of	it	)
"	期间	这	多于	讨论	,	这	孩子们	(	WHO	理解	不是	一个	单词	的	它	)

[hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['sliːpi] ,

had	grown	very	sleepy	,
有	生长	非常	困	,

"在上述讨论过程中，孩子们（他们一个字都没听懂）已经昏昏欲睡了。"

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [sent] [ɔːf][tuː; tə][bed] .

and	were	now	sent	off	to	bed	.
和	是	现在	发送	离开	到	床	.

然后他们就被送去睡觉了。

[ðer; ðər] ['draʊzi] ['bæb(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] ,

Their	drowsy	babble	was	heard	,	ascending	the	staircase	,
他们的	昏昏欲睡	潺潺	曾是	听到	,	上升	这	楼梯	,

他们昏昏欲睡的咿呀声沿着楼梯传了上去。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'west] - [wɪnd] [rɔːrd] ['laʊdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triː] - [tɑːps][ʌv; əv] ['tæŋgl,wud] ,

while	a	northwest	-	wind	roared	loudly	among	the	tree	-	tops	of	Tanglewood	,
尽管	一个	西北	-	风	咆哮	高声	之中	这	树	-	最高额	的	坦格伍德	,

[ænd; ənd] [pleɪd] [æn; ən] ['ænθəm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	played	an	anthem	around	the	house	.
和	玩	一个	国歌	大约	这	房子	.

西北风在坦格伍德的树梢间呼啸而过，在房子周围奏响了一曲赞歌。

['juːstəs] [braɪt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ə'gen] [en'devəd] [tuː; tə] ['hæmər] [aʊt]

Eustace	Bright	went	back	to	the	study	,	and	again	endeavored	to	hammer	out
尤斯塔斯	明亮的	去	后退	到	这	学习	,	和	再次	努力	到	锤	出去

[sʌm; səm] [vəːsiz] ,

some	verses	,
一些	诗句	,

尤斯塔斯·布莱特回到书房，再次努力创作诗句。

[bʌt; bət] [fel] [ə'sliːp] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪmz] .

but	fell	asleep	between	two	of	the	rhymes	.
但	跌倒	睡着了	之间	二	的	这	韵律	.

但在唱到两首童谣之间睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神